
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 103 .
沃尔 . - .

第103卷。

['ɔːgəst] [sɪks] , - .
August 6 , 1892 .
八月 6 , - .

1892年8月6日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

- [ɪn] (['mjuːzɪk]) ['ɔːlɪs] .
DRURIOLANUS IN (MUSIC) AULIS .
- 在 (音乐) 奥利斯 .

DRURIOLANUS 在（音乐）AULIS。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['pæləs] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] ,
The Augustan Age is to be revived at the new Palace Theatre of Varieties ,
这 奥古斯丁 年龄 是 到 是 复活 在 这 新的 宫殿 剧院 的 品种 ,

奥古斯都时代将在新建的宫殿综艺剧院重现。

[leɪt] [kɑːrtɛ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [haʊs] ,
late CARTE's English Opera House ,
晚的 卡特的 英语 歌剧 房子 ,

已故卡特的英国歌剧院

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
for two of the imperial name of AUGUSTUS are foremost among the
为了 二 的 这 帝国 姓名 的 奥古斯都 是 首先 之中 这
[də'rektər] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['entəpraɪz] — [wɪtʃ] [wɜːd] " ['entəpraɪz] " [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] "
Directors of this new enterprise — which word " enterprise " is preferable to "
导演 的 这 新的 企业 — 哪个 单词 " 企业 " 是 优选 到 "
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

在这新企业的董事中，有两个名字带有奥古斯都皇帝名字的人名——“企业”一词比“事业”更合适。

" [sɜː(r)] [ɔː'gʌstəs] [liːdz] ; [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒɪəs] [ɔː'gʌstəs] [f'ɒləʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːst][æz; əz]['sekənd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

" Sir AUGUSTUS leads ; and GEORGIUS AUGUSTUS follows in the cast as Second Director ,

" 先生 奥古斯都 线索 ; 和 乔治 奥古斯都 跟随 在 这 投掷 作为 第二 导演 ,

"奥古斯都爵士领衔主演；乔治·奥古斯都紧随其后，担任第二导演。"

— [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [sɒŋ] [ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] .

— with or without song is not mentioned .

— 和 或者 没有 歌曲 是 不是 提及 .

——没有提及是否需要配乐。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒprə] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] ,

In comparison with this transformation of an Opera House into a Theatre of Varieties ,

在 比较 和 这 转型 的 一个 歌剧 房子 进入 一个 剧院 的 品种 ,

与歌剧院改建为综艺剧院相比，

[nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɔː(r)][kaɪnd] ,

no political combination of any sort or kind ,

不 政治的 组合 的 任何 种类 或者 种类 ,

任何形式的政治联合

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] [ɔː(r)] ['fɒrən] ['pɒləsi] ,

no change either in the Ministry or in our home or foreign policy ,

不 改变 任何一个 在 这 部 或者 在 我们的 家 或者 外国的 政策 ,

无论是内政部还是国内外交政策，都没有发生任何变化。

[ɪz][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] ; [ai] . [iː] . , [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)] .

is so likely to cause trouble to The Empire ; i . e . , the Empire in Leicester Square .

是 所以 可能 到 原因 麻烦 到 这 帝国 ; 我 . e . , 这 帝国 在 莱斯特 正方形 .

极有可能给帝国剧院（即莱斯特广场的帝国剧院）带来麻烦。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [oʊprə] [ɪz]['əʊvə(r)] .

" AFTER THE OP'RA IS OVER .

" 后 这 奥普拉 是 超过 .

"在奥普拉脱口秀结束后。"

" [sɜː(r)] [ɔː'gʌstəs] - , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːd] ['ʃəʊmən] , [baʊz] [hɪz; ɪz] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] .

" Sir Augustus Coventgardenensis , the Singing - Bird Showman , bows his Acknowledgments .

" 先生 奥古斯都 - , 这 歌唱 - 鸟 表演者 , 弓 他的 致谢 .

"歌鸟表演家奥古斯都·科文特加登爵士致谢。"

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sɜː(r)] [ɔː'gʌstəs] - , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,

We understand that Sir AUGUSTUS DRURIOLANUS , in addition to his interest in Covent Garden ,

我们 理解 那 先生 奥古斯都 - , 在 添加 到 他的 兴趣 在 科文特 花园 ,

我们了解到，奥古斯都·德鲁里奥兰纳斯爵士除了对科文特花园感兴趣之外，

['drʊəri] [leɪn] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [haʊs] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] [taʊn] ,
Drury Lane , the Royal English Opera House , and various enterprises in town ,
德鲁里 车道 ， 这 皇家 英语 歌剧 房子 ， 和 各种各样的 企业 在 镇 ，
['kʌntri] ,
country ,
国家 ，

德鲁里巷、皇家英国歌剧院以及城镇、乡村的各种企业

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
and abroad , is about to turn his attention to other matters .
和 国外 ， 是 关于 到 转动 他的 注意力 到 其他 事情 .

而身在海外的他，即将把注意力转向其他事务。

[ɒn] [dɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['triːti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] , ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
On dit that he is in treaty for St . Paul's Cathedral , Westminster Abbey ,
在 迪特 那 他 是 在 条约 为了 英石 . 保罗的 大教堂 ， 威斯敏斯特 修道院 ，

据说他正在洽谈圣保罗大教堂和威斯敏斯特教堂的建造事宜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ['temp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [ˌɒrə'tɔːriəu, ˌɔː-] .
and the City Temple , for a series of Sunday Oratorios .
和 这 城市 寺庙 ， 为了 一个 系列 的 星期日 清唱剧 .

以及城市圣殿，用于一系列周日祈祷歌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
It is also not improbable that he may become , for a short time ,
它 是 还 不是 不太可能 那 他 可能 变得 ， 为了 一个 短的 时间 ，

他短时间内成为……也并非不可能。

[le'siː] [ɒv; əv] ['eksɪtə(r)] [hɔːl] , ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [ɒv; əv]
Lessee of Exeter Hall , Buckingham Palace , and the Banqueting - hall of
承租人 的 埃克塞特 大厅 ， 白金汉 宫殿 ， 和 这 宴会 - 大厅 的
['hæmptən] [kɔːt] ,
Hampton Court ,
汉普顿 法庭 ，

埃克塞特厅、白金汉宫和汉普顿宫宴会厅的承租人

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['pɪktʃə(r)] - [ʃəʊz] .
for a series of Popular Picture - Shows .
为了 一个 系列 的 受欢迎的 图片 - 演出 .

一系列热门电影放映。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['ɒprə]
No doubt he will bring from Russia a new and entire Cosmopolitan Opera
不 怀疑 他 将要 带来 从 俄罗斯 一个 新的 和 全部的 国际化 歌剧
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ，

毫无疑问，他将从俄罗斯带来一个全新的、完整的国际歌剧团。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
to give a performance on the top of the Monument .
到 给 一个 表现 在 这 顶部 的 这 纪念碑 .

在纪念碑顶上进行表演。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] ,
Should there be an overflow ,
应该 那里 是 一个 溢出 ，

如果发生溢出，

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈkɒmədeɪtɪd] [wɪð] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks]
the audience turned away will be accommodated with seats in the Duke of York's
这 观众 转向 离开 将要 是 已安排 和 座位 在 这 公爵 的 约克的
[ˈkɒləm] .
Column .
柱子 .

被拒之门外的观众将被安排在约克公爵纪念柱旁就座。

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [nɪˌɡəʊʃiˈeɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒvəltiz] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [jɪrz] [ˈlʌndən]
He is said to be in negociation for novelties for next year's London
他 是 说 到 是 在 谈判 为了 新奇 为了 下一个 年 伦敦
[ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡləʊb] .
Season in various parts of the globe .
季节 在 各种各样的 部分 的 这 地球 .

据说他正在与世界各地洽谈，为明年的伦敦演出季引进一些新颖的节目。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] " [wɜːrldz] [ʃəʊ] " [frɒm; frəm]
It is possible that he may bring over the entire " World's Show " from
它 是 可能的 那 他 可能 带来 超过 这 全部的 " 世界的 展示 " 从
[ʃɪˈkɑːɡəʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

他有可能把整个"世界秀"从芝加哥搬过来。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [pəˈfɔːməns] [ɒn] [æn; ən] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [spɒt] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
to give a solitary performance on an eligible spot recently acquired for this
到 给 一个 孤 表现 在 一个 有资格的 点 最近 获得 为了 这
[ˈpɜːpəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˈprɪmrəʊz] [hɪl] .
purpose in the neighbourhood of Primrose Hill .
目的 在 这 邻里 的 报春花 爬坡道 .

在最近于樱草山附近购置的合适地点进行独奏表演。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈrekt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpɪrəmɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
It is not unlikely that he may re - erect the ancient Pyramids at the back
它 是 不是 不太可能 那 他 可能 关于 - 直立 这 古老的 金字塔 在 这 后退
[ɒv; əv] [əˈlɪmpiə] ,
of Olympia ,
的 奥林匹亚 ,

他很有可能在奥林匹亚后方重建古代金字塔。

[ɪf] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈrendʒmənts] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈɡʌvənmənt] .
if satisfactory arrangements can be made with the Egyptian Government .
如果 令人满意的 安排 能 是 制成 和 这 埃及人 政府 .

如果能与埃及政府达成令人满意的安排。

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] ,
Looking to the future ,
寻找 到 这 未来 ,

展望未来，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
it is asserted that he has undertaken to accept the stage - direction of
它 是 断言 那 他 有 已 到 接受 这 阶段 - 方向 的
[ðə; ði] [nekst] [ˌjʊərəˈpiːən] [wɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ˈneɪʃnz] [baʊnd] [təˈɡeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtriːti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the next European War with those nations bound together in the Treaty of the
这 下一个 欧洲的 战争 和 那些 国家 边界 一起 在 这 条约 的 这
[ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] .
Triple Alliance .
三倍 联盟 .

据称，他已承诺接受与《三国同盟条约》缔结的各国之间下一场欧洲战争的舞台指令。

['fɜːðə(r)] — - ['mæksɪməs][ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Further — DRURIOLANUS MAXIMUS is considering the transport to London of the
更远 — - 马克西姆斯 是 考虑 这 运输 到 伦敦 的 这
[nɔːθ] [pəʊl] ,
North Pole ,
北 极 ,

此外——德鲁里奥兰努斯·马克西姆斯正在考虑将北极运往伦敦，

['leɪɪŋ] [ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ['ʌndə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [beəz] [tuː; tə]
laying the Zoological Gardens under contribution for a service of bears to
躺下 这 动物学 花园 在下面 贡献 为了 一个 服务 的 熊 到
[klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
climb it .
爬 它 .

将动物园置于捐款之下，以便让熊攀爬其上。

[sɜː(r)] - ['mʌsnt] [ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] .
Sir DRURIOLANUS mustn't overdo it .
先生 - 不得 过度 它 .

德鲁里奥拉努斯爵士不能做得太过火。

[hiː; hi][həʊldz][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kɑːdz] ,
He holds a handful of cards ,
他 持有 一个 少数 的 牌 ,

他手里拿着几张牌，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] - [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [træns'fɔːm]
but he is so good a prestidigitateur that he is pretty sure to transform
但 他 是 所以 好的 一个 - 那 他 是 漂亮的 当然 到 转换
[ðem; ðəm]['ɪntuː] [trʌmps] .
them into trumps .
他们 进入 特朗普 .

但他魔术技艺高超，几乎肯定能把它们变成王牌。

['laɪkwaɪz] [sɜː(r)] - [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɒn][ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [feɪm] .
Likewise Sir DRURIO knows how to perform on the Trump of Fame .
同样地 先生 - 知道 如何 到 履行 在 这 王牌 的 名声 .

同样，德鲁里奥爵士也知道如何在“名誉之王”特朗普的舞台上大放异彩。

[təʊst] — [wiː; wi][beg][tuː; tə][prə'pəʊz][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv]
TOAST — We beg to propose the health of the liberal - minded purchaser of
吐司 — 我们 求 到 提出 这 健康 的 这 自由主义 - 有思想 购买者 的
[ðə; ði]['ɔːlˌθɔːrp] ['laɪbrəri] ,
the Althorp Library ,
这 奥尔索普 图书馆 ,

祝酒——我们谨此祝愿这位思想开明的奥尔索普图书馆购买者身体健康。

[huː] [ɪn'tendz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['ridər] ,
who intends to keep the books in a building open to all readers ,
WHO 意图 到 保持 这 图书 在 一个 建筑 打开 到 全部 读者 ,

谁打算把这些书籍保存在一栋向所有读者开放的建筑里？

[ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] - [freɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] , " ['aʊə(r)]
adapting the toastmaster's phrase for the occasion , and giving , " Our
适应 这 - 短语 为了 这 场合 , 和 给予 , " 我们的
['nəʊb(ə)l] [ʃelvz] !
Noble Shelves !
高贵 货架 !

改编司仪的开场白以适应场合，并说道：“我们高贵的书架！

" [leɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [həʊm] .
" LAYS OF MODERN HOME .
" 躺下 的 现代的 家 .

“现代家居的布局。”

[nəʊ] . [fɔːr] . — ['kloʊiz] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [klɔːz] .
No . 4 . — CHLOE'S APPROPRIATION CLAWS .
不 . 4 . — 克洛伊的 拨款 爪子 .

第 4 号——克洛伊的掠夺之爪。

[ə; eɪ][jiː; ji] [huː] [bles] [ðə; ði] ['wedɪd] [steɪt]
A ye who bless the wedded state
一个 是的 WHO 保佑 这 已婚 状态

祝福婚姻状态的人们

[wɪð] [t'rɪbjuːts] [bɔːn] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['blaɪndnəs] ,
With tributes born of generous blindness ,
和 致敬 出生 的 慷慨的 失明 ,

以慷慨的盲目所致的敬意，

[bi'mɔːrn] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wel] [meɪ] [weɪt]
Bemourn the fate that well may wait
哀悼 这 命运 那 出色地 可能 等待

哀悼那可能等待着我们的命运

[jɔː(r); jə(r)] ['gɪftɪd] ['kaɪndnəs] .
Your gifted kindness .
你的 天才 仁慈 .

你慷慨的善意。

[maɪ] ['kloʊiz] ['ʌltrə] - ['mɒd(ə)n][maɪnd]
My CHLOE's ultra - modern mind
我的 克洛伊的 极端主义者 - 现代的 头脑

我的 CHLOE 的超现代思维

[træns'fɔːmz] [jɔː(r); jə(r)] ['drɛzdənz] [greɪs] [ænd; ənd] ['tʃɛlsiːz] ,
Transforms your Dresden's grace and Chelsea's ,
变换 你的 德累斯顿的 优雅 和 切尔西的 ,

它改变了你德累斯顿和切尔西的优雅，

[ðə; ði] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [juːz] [dɪ'zaɪnd] ,
The toys for special use designed ,
这 玩具 为了 特别的 使用 设计 ,

专为特殊用途设计的玩具，

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɛlsɪz] .
To something else's .
到 某物 其他人的 .

转而属于其他人。

[fɔː(r); fə(r)] ['kləʊi] [riːdz] [iːtʃ] ['wiːkli] [prɪnt] ,
For CHLOE reads each weekly print ,
为了 克洛伊 阅读 每个 每周 打印 ,

CHLOE每周都会阅读报纸上的文章。

[weə(r)] [ɑːrts] [rɪ'sɔːs] [ɪz] [blent] [wɪð] ['skændəlz] ,
Where Art's resource is blent with Scandal's ,
在哪里 艺术的 资源 是 混合 和 丑闻 ,

当艺术的资源与丑闻的资源融合在一起时，

[weə(r)] ['dekərətɪv] ['fiːmeɪl] [hɪnt]
Where decorative females hint
在哪里 装饰性的 女性 暗示

装饰性雌性暗示

[ðeə(r)][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['vænd(ə)lz] .
Their cure for Vandals .
他们的 治愈 为了 破坏者 .

他们治愈破坏者的办法。

[jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] , [ɪk'spensɪv] ['wedʒwʊd] [bəʊlz] ,
Your large , expensive Wedgwood bowls ,
你的 大的 , 昂贵的 韦奇伍德 碗 ,

你那些又大又贵的韦奇伍德碗，

[ʃiː; ʃi][bɪdz][hɜː(r); hə(r)] " [lɔː(r)] ! " - [ik'skleim] ['weɪtrəs]
She bids her " Lor ! " - exclaiming waitress
她 出价 她 " 洛尔 ! " - 惊呼 女服务员

她向她的"Lor！"——惊呼的女服务员道别

[tuː; tə][kræm] [wɪð] [lɑːdʒ] , [ɪk'spensɪv] [kəʊl] ,
To cram with large , expensive coals ,
到 塞满 和 大的 , 昂贵的 煤炭 ,

塞满大块昂贵的煤炭，

[ðə; ði] ['prɪti] ['treɪtrəs] !
The pretty traitress !
这 漂亮的 叛徒 !

那个漂亮的叛徒！

[ɒn] ['deɪntiɪst] - [ledʒ]
On daintiest overmantel's ledge
在 最精致的 - 壁架

在最精致的壁炉架边缘

[ʃiː; ʃi] [sets] [ɪn'ʃraɪnd] [jɔː(r); jə(r)]['prəʊzi]['plætə(r)] ;
She sets enshrined your prosy platter ;
她 套 奉为圭臬 你的 散文 拼盘 ;

她将你的散文盘奉为圭臬；

[jɔː(r); jə(r)][sɔːlt] - ['seləz] [ʃiː; ʃi] [stɒks] [wɪð] [vedʒ] -
Your salt - cellars she stocks with veg -
你的 盐 - 地窖 她 股票 和 蔬菜 -

她往你的盐罐里装满了蔬菜——

[ɛtəbəl] ['mætə(r)] .
etable matter .
易表 事情 .

可消化物质。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] ([ɪf] [heɪl]
And when the Summer comes (if hail
和 什么时候 这 夏天 来 (如果 冰雹

而当夏天来临（如果冰雹）

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [nɒt] [heilz] [ðə; ði] ['sʌni] ['swɔləuz])
For once not hails the sunny swallows)
为了 一次 不是 冰雹 这 阳光明媚 燕子)

这一次，阳光下的燕子们没有欢呼雀跃。

['aʊə(r)] ['fendəz] [həʊld][jɔː(r); jə(r)][s'tætʃuːz] [peɪl]
Our fenders hold your statues pale
我们的 挡泥板 抓住 你的 雕像 苍白

我们的挡泥板让你的雕像显得苍白

[ɒv; əv] [tʃɪpt] [ə'pɑːləs] .
Of chipped Apollos .
的 缺口 阿波罗 .

有缺口的阿波罗。

[wɪð] [aʊt] - [ɒv; əv] - ['fæʃ(ə)n] ['tɔɪlət] [sets] ,
With out - of - fashion toilet sets ,
和 出去 - 的 - 时尚 洗手间 套 ,

过时的盥洗用品套装，

[ðeə(r)] [sprɪgz] [ɒv; əv] , ['bɪts] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] ,
Their sprigs of ringstands , bits of boxes ,
他们的 枝条 的 铁环支架 , 比特 的 盒子 ,

他们的铁环支架、零碎的盒子，

[ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪnɪts]
She picturesques her cabinet's
她 - 她 内阁

她把她的橱柜装饰得漂漂亮亮的。

[kweɪnt] ['hetərədɒksi] .
Quaint heterodoxies .
古雅 异质性 .

奇特的异端邪说。

[maɪ] [bluː] [tə'bækəʊ] - [dʒɑː(r)] [ʃɪl] [hɔːd]
My blue tobacco - jar she'll hoard
我的 蓝色的 烟草 - 罐 壳 囤

她会把我的蓝色烟草罐藏起来

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] - [naɪts] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt]
For party - nights , and on the basket
为了 派对 - 夜晚 , 和 在 这 篮子

派对之夜，以及在篮子里

[weər'ɒn] [maɪ] ['mænjʊskrɪpts] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d]
Whereon my manuscripts are stored
其中 我的 手稿 是 存储

我的手稿存放在哪里?

[wɪl] [θrəʊn] — [ə; eɪ] ['kɑːskɪt] !
Will throne — a casket !
将要 王座 — 一个 棺材 !

王座——竟然是一口棺材!

" [ɪn'dʒiːniəs] " ['kləʊi] , [ʃʊə(r)] , [əu'painz]
" Ingenious " CHLOE , sure , opines
" 巧妙 " 克洛伊 , 当然 , 意见

"真是天才，"克洛伊说道。

[ɪz] ['dʒiːniəs] - ['prɒpə(r)] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ;
Is Genius ' proper derivation ;
是 天才 - 恰当的 推导 ;

天才一词的正确推导是什么?

" [ə'prəʊpriət] " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'faɪnz]
" Appropriate " with her defines
" 合适的 " 和 她 定义

"恰当的"与她的定义相符

[əˌprəʊpri'eɪʃn] .
Appropriation .
拨款 .

拨款。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['strefɔn] , [fɒnd] , [bɪ'wɪldəd] [waɪt] !
Poor STREPHON , fond , bewildered wight !
贫穷的 斯特雷芬 , 喜爱 , 困惑 怀特岛 !

可怜的斯特雷芬，可怜的、困惑的家伙!

[hiː; hi] [daut] , [ə'meɪzd] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪz] ['ʃəʊi] ,
He doubts , amazed by changes showy ,
他 疑虑 , 惊叹 经过 变化 炫耀 ,

他心存疑虑，对这引人注目的变化感到惊讶。

[ɪf] ['kloʊiz] [əʊn] [biː; bi] ['strefɔn] [kwaɪt] ,
If CHLOE's own be STREPHON quite ,
如果 克洛伊的 自己的 是 斯特雷芬 相当 ,

如果 CHLOE 自己的 STREPHON 相当，

[ɔː(r)] - , ['kləʊi] !
Or STREPHON's , CHLOE !
或者 - , 克洛伊 !

或者 STREPHON 的，CHLOE！

[bɝdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] .
BIRDS OF A FEATHER .
鸟类 的 一个 羽毛 .

物以类聚。

[" [hiː; hi] (['mɪstə(r)] . ['glædstəun]) [hæz; həz] [nɒt] [æz; əz] [jet] ['iːv(ə)n] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [spɔɪl] ,
[" He (Mr . GLADSTONE) has not as yet even secured the spoil ,
[" 他 (先生 . 格拉德斯通) 有 不是 作为 然而 甚至 安全 这 剧透 ,

“他（格莱斯顿先生）甚至还没有拿到战利品，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] . " — ['mɪstə(r)] .
but the Vultures are already gathered together . " — Mr .
但 这 秃鹫 是 已经 聚集 一起 . " — 先生 .

但秃鹫们已经聚集在一起了。”——先生

['tʃeɪmbəlɪn] [æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] .]
Chamberlain at Birmingham .]
管家 在 伯明翰 .]

张伯伦在伯明翰。

[ðə; ði] ['vʌltʃəz] , [dɪə(r)][dʒəʊ] ?
The Vultures , dear JOE ?
这 秃鹫 , 亲爱的 乔 ?

秃鹫队，亲爱的乔？

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ][ə'pɒlədʒi]
Nay , it needs no apology
不 , 它 需求 不 道歉

不，这无需道歉。

[tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] .
To say you are out in your new ornithology .
到 说 你 是 出去 在 你的 新的 鸟类学 .

也就是说，你已经出版了新的鸟类学著作。

[ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriən] - [bɝdz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ;
The Vultures are carrion - birds , be it said ;
这 秃鹫 是 腐肉 - 鸟类 , 是 它 说 ;

可以说，秃鹫是食腐鸟类；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ] [dɪ'test] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] !
And the Man and the Cause you detest are not dead !
和 这 男人 和 这 原因 你 厌恶 是 不是 死的 !

你所憎恶的那个人和那个事业并没有消失！

[mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] , [hiːz] [ə'laɪv] ,
Much as his decease was desired , he's alive ,
很多 作为 他的 死亡 曾是 想要的 , 他是 活 ,

尽管人们都盼望他死去，但他仍然活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][nəʊ] ['kɑːkəs] .
And the Cause is no carcase .
和 这 原因 是 不 尸体 .

而我们的事业绝非一具尸体。

[səʊ] , [dʒəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [straɪv]
So , JOE , you must strive
所以 , 乔 , 你 必须 努力

所以，乔，你必须努力

[tuː; tə][get]['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
To get nearer the truth .
到 得到 更近 这 真相 .

为了更接近真相。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][help][juː; jʊ] ?
Shall we help you ?
将 我们 帮助 你 ?

需要我们帮忙吗?

[ɔːl] [faul]
All fowls
全部 家禽

所有家禽

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['vʌltʃəz] .
Are not Vultures .
是 不是 秃鹫 .

它们不是秃鹫。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dɪə(r)][dʒəʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [aʊlz] ,
For instance , dear JOE , there are Owls ,
为了 实例 , 亲爱的 乔 , 那里 是 猫头鹰 ,

例如，亲爱的乔，有猫头鹰，

([laɪk] ['dʒesi]) [ænd; ənd]['rævənz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['krəʊkɪŋ] ,
(Like JESSE) and Ravens much given to croaking ,
(喜欢 杰西) 和 渡鸦 很多 给定 到 呱呱叫 ,

（像杰西一样）还有那些喜欢呱呱叫的渡鸦，

([ɪn]['ʌlstə(r)] ['ðer] ['nɔɪzi] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋk] ['ðer] ['dʒəʊkɪŋ]) ,
(in Ulster they're noisy , though some think they're joking) ,
(在 阿尔斯特 它们是 嘈杂 , 尽管 一些 思考 它们是 开玩笑) ,

（在阿尔斯特，他们很吵闹，尽管有些人认为他们是在开玩笑），

[ðen] ['pærəts] [ɑː(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l] ['evriweə(r)] , [dʒəʊ] ,
Then Parrots are plentiful everywhere , JOE ,
然后 鹦鹉 是 丰富 到处 , 乔 ,

那么鹦鹉到处都是，乔。

([ðeɪ] [kiːp] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃætə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
(They keep on repeating your chatter , you know ,
(他们 保持 在 重复 你的 喋喋不休 , 你 知道 ,

（他们一直在重复你说的话，你知道吗？）

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [reil] [ə'baʊt]['rænsəm] ;
As they did in the days when you railed about ransom ;
作为 他们 做过 在 这 天 什么时候 你 有轨电车 关于 赎金 ;

就像当年你大肆宣扬赎金的时候那样；

[bʌt; bət] ['pærəts] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [waɪz] [bɜːdz] , [dʒəʊ] , [ðəʊ] ['hænsəm]) ;
But Parrots are never wise birds , JOE , though handsome) ;
但 鹦鹉 是 绝不 明智的 鸟类 , 乔 , 尽管 英俊的) ;

但是鹦鹉虽然长得好看，但从来都不是聪明的鸟类，乔。

[ðen] [giːs] , [dʒeɪz] , [ænd; ənd] [dɔːz] ; [jet] [ˈðer] [bɝdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] ,
Then Geese , Jays , and Daws ; yet they're birds of a feather ,
然后 鹅 , 蓝鸟队 , 和 道斯 ; 然而 它们是 鸟类 的 一个 羽毛 ,

还有大雁、松鸦和大嘴鸦；然而它们都是同类中的鸟类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] ,
And they , my dear JOSEPH , are gathered together ,
和 他们 , 我的 亲爱的 约瑟夫 , 是 聚集 一起 ,

亲爱的约瑟，他们都聚集在一起了。

[tuː; tə] [hɪs] , [skwiːl] [ænd; ənd] [pek] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ðeid] [fɔɪl] ,
To hiss , squeal and peck at the Party they'd foil ,
到 嘶 , 尖叫 和 啄 在 这 派对 他们会 挫败 ,

他们会嘶嘶叫、尖叫、啄食他们即将破坏的政党，

[bʌt; bət] [ˈhuːə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] — [æz; əz] [juː; jʊ] [freɪz] [ˌaɪ ˈtiː] — " [ðə; ði] [spɔɪl] .
But who're like to secure — as you phrase it — " the spoil .
但 妓女 喜欢 到 安全的 — 作为 你 短语 它 — " 这 剧透 .

但谁又能如你所言，确保“战利品”呢？

" [jes] , [ðiːz] [biː; bi] [ðə; ði] [bɝdz] [məʊst] [ɪn] - [naʊ] ;
" Yes , these be the birds most en évidence now ;
" 是的 , 这些 是 这 鸟类 最多 英文 - 现在 ;

“是的，这些是目前最常见的鸟类；

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈdʒɪŋgəʊ] , [maɪ] [dʒəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] .
And by Jingo , my JOE , they are raising a row .
和 经过 沙文主义 , 我的 乔 , 他们 是 提高 一个 排 .

我的天啊，他们竟然闹事了。

[ˈðer] [fʊl] [ɒv; əv] [kəˈkɒfənəs] [fʌs] , [ænd; ənd] [laʊd] [spaɪt] ;
They're full of cacophonous fuss , and loud spite ;
它们是 满的 的 刺耳的 大惊小怪 , 和 大声 尽管如此 ;

他们充满了嘈杂的喧闹和强烈的恶意；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈlɪkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] .
And they don't take their licking as well as they might .
和 他们 不 拿 他们的 舔舐 作为 出色地 作为 他们 可能 .

而且他们也没能像他们应该的那样承受打击。

[ɪn] [fækt] , [ˈðer] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [kənˈtemptəbl] [kruː] ;
In fact , they're a rather contemptible crew ;
在 事实 , 它们是 一个 相当 可鄙 全体人员 ;

事实上，他们是一群相当卑鄙的人；

[ænd; ənd] — [wel] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈspiːʃiːz] , [dɪə(r)] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
And — well , of which species , dear JOSEPH , are you ?
和 — 出色地 , 的 哪个 物种 , 亲爱的 约瑟夫 , 是 你 ?

那么——亲爱的约瑟夫，你是哪种物种呢？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] [ˈtʊərɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ˈsaiərinz] .
THE BEWILDERED TOURIST AND THE RIVAL SIRENS .
这 困惑 游客 和 这 竞争对手 警报器 .

困惑的游客和竞争对手的海妖。

([ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ˈɑːftə(r)] [ˈtɛnəsənz] " [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [haʊs] . ")
(A long way after Tennyson's " The Deserted House . ")
(一个 长的 方式 后 丁尼生的 " 这 荒凉的 房子 . ")

（与丁尼生的《荒屋》相去甚远。）

" [dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
" June and July have passed away ,
" 六月 和 七月 有 通过了 离开 ,

六月和七月已经过去了，

[laɪk] [ə; eɪ][taɪd] .
Like a tide .
喜欢 一个 潮 .

就像潮汐一样。

[dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , ['wɪndəʊz] [waɪd] .
Doors are open , windows wide .
门 是 打开 , 视窗 宽的 .

门窗敞开。

[waɪ] [ɪn] ['stʌfi] ['lʌndən] [steɪ] ?
Why in stuffy London stay ?
为什么 在 闷 伦敦 停留 ?

为什么要留在闷热的伦敦?

" [sɪŋ] [ðə; ði]['saiərinz] (['slaɪbuːts] [ðeɪ] !)
" Sing the Sirens (slyboots they !)
" 唱歌 这 警报器 (狡猾的靴子 他们 !)

“歌唱海妖吧（她们是狡猾的家伙！）”

[wɪð] [ə; eɪ] [,teni'səuniən] [twæŋ] ,
With a Tennysonian twang ,
和 一个 丁尼生式 颤音 ,

带着丁尼生式的口音，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʊərɪst] ,
To the Tourist ,
到 这 游客 ,

致游客：

([nɒt] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]
(Not the poorest
(不是 这 最贫困

（并非最贫穷的）

[juː; jʊ] [meɪ] [bet][jɔː(r); jə(r)] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)] ,
You may bet your bottom dollar ,
你 可能 赌注 你的 底部 美元 ,

你可以把所有钱都押上，

[wɪtʃ] [ðəʊz] ['saiərinz][eɪm][tuː; tə] " ['kɒlə(r)] .
Which those Sirens aim to " collar .
哪个 那些 警报器 目的 到 " 衣领 .

那些塞壬的目标是“圈养”它们。

" [,demwɑː'zel] , [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [slæŋ] !)
" Demoiselles , excuse the slang !)
" 少女们 , 原谅 这 俚语 !)

“姑娘们，请原谅这些俚语！）

" [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] ,
" All within is dark as night ,
" 全部 之内 是 黑暗的 作为 夜晚 ,

里面一片漆黑，如同黑夜。

[ɪn] [taʊnz] ['wɪndəʊz] [ɪz][nəʊ] [lait] ,
In Town's windows is no light ,
在 镇上的 视窗 是 不 光 ,

镇上的窗户里没有一丝光线。

[ænd; ənd][nəʊ]['kɔːlə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,
And no caller at your door ,
和 不 呼叫者 在 你的 门 ,

门外无人敲门。

[swel] [ɔː(r)]['begə(r)] , [tʃʌm] [ɔː(r)][bɔː(r)] !
Swell or beggar , chum or bore !
膨胀 或者 乞丐 , 密友 或者 钻孔 !

是自命不凡还是卑鄙无耻，是挚友还是无聊之人!

[kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [kləʊz] ,
Close the door , the shutters close ,
关闭 这 门 , 这 百叶窗 关闭 ,

关上门，关上百叶窗。

[ɔː(r)] [θruː] - ['wɪndəʊz] [fəʊks] [wɪl] [siː] ,
Or thro ' windows folks will see ,
或者 喉咙 - 视窗 各位 将要 看 ,

或者透过窗户，人们会看到,

[ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd]['veɪkənsi] ,
The nakedness and vacancy ,
这 裸体 和 空缺 ,

赤裸与空虚,

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] ! "
Of the dark deserted house ! "
的 这 黑暗的 荒凉的 房子 ! "

那座阴森恐怖的废弃房屋!

" [kʌm] [ə'weɪ] !
" Come away !
" 来 离开 !

走吧!

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [mɜːθ]
no more of mirth
不 更多的 的 欢笑

不再有欢乐

[ɪz][hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [saʊnd] .
Is here , or merry - making sound .
是 这里 , 或者 欢乐 - 制作 声音 .

这里是欢庆的声音。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ]
The house is shut , and o'er the earth
这 房子 是 关闭 , 和 超过 这 地球

房子关上了，大地之上

[mæn][rəuv] [ə'pɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [raʊnd]
Man roves upon the Regular Round
男人 漫游者 之上 这 常规的 圆形的

男人漫游在常规路线上

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧!

[laɪf] , [lʌv] , [treɪd] , [θɔːt] ,
Life , Love , Trade , Thought ,
生活 , 爱 , 贸易 , 想法 ,

生活、爱情、贸易、思想

[hɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dwel] ;

Here no longer dwell ;

这里 不 更长 住 ;

不再在此居住;

['ʃɔp,ki:pə] [sen'sɔ:riəs]

Shopkeepers censorious

店主 审查的

店主们很挑剔

[saɪ] , " [wɒt] [swelz] [wʊd] [bai] , [ðev] [bɔ:t] .

Sigh , " What swells would buy , they've bought .

叹 , " 什么 涌浪 会 买 , 他们有 买 .

唉，“富人们想买的东西，他们都买了。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] !

They are off !

他们 是 离开 !

他们出发了!

[nəʊ][mɔ:(r)][wi:l; wil] [sel] .

No more we'll sell .

不 更多的 出色地 卖 .

我们不再出售。

[wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

Would they could have stayed with us !

会 他们 可以 有 入住 和 我们 !

他们要是能留下来就好了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [pg 51]

" [页 -]

[第51页]

" [kʌm] [ə'weɪ] !

" Come away !

" 来 离开 !

走吧!

" [səʊ]['saiərinz] [sɪŋ] —

" So Sirens sing —

" 所以 警报器 唱歌 —

“于是塞壬歌唱——”

[slaɪ] , - , [ænd; ənd] ['skɪtɪʃ] —

Sly , seducious , and skittish —

狡猾 , - , 和 胆怯的 —

狡猾、妩媚、胆怯——

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʊərɪst] , ['welθi] , ['brɪtɪʃ] ,

To the Tourist , wealthy , British ,

到 这 游客 , 富裕 , 英国 ,

对游客、富裕的英国人来说,

[wen] [sə'saɪɪtiz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

When Society's on the wing ,

什么时候 社会的 在 这 翼 ,

当社会处于动荡时期,

[ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)] " ['fɒrən] [pɑ:ts] .

Or should be , for " Foreign Parts .

或者 应该 是 , 为了 " 外国的 部分 .

或者应该是“外国零件”。

" ['brɪtɪʃ] [bʊl] [ˌmis'trʌst] [ðeə(r)] [a:ts] .
" British BULL mistrusts their arts .
" 英国 公牛 不信任 他们的 艺术 .

英国公牛不信任他们的艺术。

" [kʌm] [ə'weɪ] !
" Come away !
" 来 离开 !

走吧!

" ([wʌn] [dʌθ] [seɪ]) ,
" (One doth say) ,
" (一 确实 说) ,

(有人说),

" ['aʊə(r)]['empərə(r)][ɪz]['kwaɪət][tu:; tə] - [deɪ] !
" Our Emperor is quiet to - day !
" 我们的 皇帝 是 安静的 到 - 天 !

"我们的皇帝今天很安静!"

" [kraɪz] [ə'nʌðə(r)] ,
" Cries another ,
" 哭泣 其他 ,

另一个人喊道:

" [kʌm] , [maɪ]['brʌðə(r)] ,
" Come , my brother ,
" 来 , 我的 兄弟 ,

来吧,我的兄弟,

" ['ævəˌlæntʃiz] [daʊn] [ə'gen] !
" Avalanches down again !
" 雪崩 向下 再次 !

"雪崩又来了!"

" [sɪŋz] [ə; eɪ] [θɜːd] , [wɪð] ['bekənɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
" Sings a third , with beckoning fingers ,
" 唱歌 一个 第三 , 和 招手 手指 ,

"第三个人唱着歌,同时伸出手指招手,

" [kʌm] , [kʌm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒlərə] ['liŋgəz] .
" Come , come , where the Cholera lingers .
" 来 , 来 , 在哪里 这 霍乱 徘徊不去 .

来吧,来吧,霍乱肆虐的地方。

" [waɪl] [ə; eɪ] [fɔːθ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [fʌn] ? —
" While a fourth — is it her fun ? —
" 尽管 一个 第四 — 是 它 她 乐趣 ? —

"而第四点——她觉得好玩吗?——"

[wɪð] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [həʊp]
With the wide blue eyes of Hope
和 这 宽的 蓝色的 眼睛 的 希望

怀着希望,她有着一双湛蓝的大眼睛。

([æz; əz] [ðəʊ] ['ædvətaɪzɪŋ] [səʊp]) ,
(As though advertising Soap) ,
(作为 尽管 广告 肥皂) ,

(仿佛在推销肥皂)

[ʃaʊts] , [wɪð] [gliː] ,
Shouts , with glee ,
喊叫 , 和 高兴 ,

欢呼雀跃

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
" Come with me ,
" 来 和 我 ,

“跟我来，

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈnɒroʊweɪ] , [ˈor] [ðə; ði] [fəʊm] ,
Unto Norroway , o'er the foam ,
到 诺罗威 , 超过 这 泡沫 ,

越过泡沫，前往诺罗威

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
Far from home ,
远的 从 家 ,

远离家乡，

[weɪt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː]
Wait there to see
等待 那里 到 看

在那儿等着看

[ˈaʊə(r)] ([ɪnˈvɪzəb(ə)l]) [ˈmɪdnaɪt] [sʌn] !
Our (invisible) Midnight Sun !
我们的 (无形的) 午夜 太阳 !

我们（看不见的）午夜太阳！

" [bʊl] , [ðə; ði] [twiːd] - [klæd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʊərɪst] ,
" BULL , the tweed - clad British Tourist ,
" 公牛 , 这 粗花呢 - 覆膜 英国 游客 ,

“布尔，那位身穿粗花呢的英国游客，

[ˈmjuːzɪz] — " [həʊm] [siːm] [ðə; ði] [sɪˈkjʊə(r)] ,
Muses — " Home seems the securest ,
缪斯 — " 家 似乎 这 最安全 ,

缪斯——“家似乎是最安全的，

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] .
On the whole .
在 这 所有的 .

总体上。

[waɪ] [ˈwaɪdli] [ˈræmb(ə)l] ,
Why widely ramble ,
为什么 广泛 漫谈 ,

为什么要漫无目的地闲聊？

[træmp] , [ænd; ənd] [klaɪm] , [ænd; ənd] [spend] , [ænd; ənd] [ˈgæmb(ə)l] ,
Tramp , and climb , and spend , and gamble ,
流浪汉 , 和 爬 , 和 花费 , 和 赌博 ,

流浪、攀爬、消费、赌博

[feɪs] [ɪnˈfekʃ(ə)n] , [ˈdʌlnis] , [ˈdeɪndʒə(r)] ,
Face infection , dulness , danger ,
脸 感染 , 沉闷 , 危险 ,

面部感染、迟钝、危险

[ɔːl] [ðə; ði] [wəʊ] [ðæt] [weɪts] " [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
All the woe that waits " the Stranger ,
全部 这 悲哀 那 等待 " 这 陌生人 ,

所有等待着“陌生人”的苦难，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʊərɪst] ([rɪtʃ]) [ɪnˈvaɪrənz] ,
" And the Tourist (rich) environs ,
" 和 这 游客 (富有的) 周边环境 ,

“以及旅游（富裕）周边地区，

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['fɒrən] ['saiərinz] ,
At the call of foreign Sirens ,
在 这 称呼 的 外国的 警报器 ，

在异国海妖的召唤下，

[wen] [həʊm] ['tʃɑːmə] , [braɪt] - [aɪd] , ['æktɪv] ,
When home charmers , bright - eyed , active ,
什么时候 家 魅力四射的人 ， 明亮的 - 眼睛 ， 积极的 ，

回家后，魅力四射、目光炯炯、活力充沛，

['ɒfə(r)] " ['met(ə)l][mɔː(r)] [ə'træktɪv] ?
Offer " metal more attractive ?
提供 " 金属 更多的 吸引人的 ？

提供"金属更具吸引力？"

" [fɔː(r)] [sʌtʃ] ['dɑːliŋz] [huːl] [dɪ'skʌvə(r)]
" Four such darlings who'll discover
" 四 这样的 亲爱的们 谁会 发现

"这四位可爱的小家伙将会发现

['or] [ðə; ði] ['siːz] ?
O'er the seas ?
超过 这 海域 ？

越过海洋？

[ʃæl; ʃəl][ai] , [ðeə(r)]['lʌvə(r)] ,
Shall I , their lover ,
将 我 ， 他们的 情人 ，

我，他们的爱人，

[stɪl] [dɪ'skɑːd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [jɒn] [miŋks] ,
Still discard them for yon minxes ,
仍然 丢弃 他们 为了 远 小妖精 ，

还是会为了那些小妖精而抛弃她们，

['hɑːpiz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] " [liŋks] " ?
Harpies with the eyes of " lynxes " ?
哈耳庇厄 和 这 眼睛 的 " 猞猁 " ？

长着"猞猁"般眼睛的鹰身女妖？

['ælbiən] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kæmbriə] [maɪld] ,
ALBION dear , and CAMBRIA mild ,
阿尔比恩 亲爱的 ， 和 寒武纪 温和的 ，

亲爱的阿尔比恩，温和的坎布里亚。

[ˌkælə'dəʊniə] [stɜːn] [ænd; ənd][waɪld] ,
CALEDONIA stern and wild ,
喀里多尼亚 船尾 和 荒野 ，

喀里多尼亚，严厉而狂野，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪt] [sed] , [bʌt; bət] ['prɪti] ;
As your poet said , but pretty ;
作为 你的 诗人 说 ， 但 漂亮的 ；

正如你的诗人所说，但很漂亮；

- [mə'vʊəniːn] , ['dʒeti] -
HIBEBNIA mavourneen , jetty -
- 莫沃宁 ， 码头 -

HIBEBNIA mavourneen，码头-

- , [ænd; ənd]['æʒə(r)] - [aɪd] , [ai] [griːt] [jiː; ji] !
Hair'd , and azure - eyed , I greet ye !
- ， 和 蔚蓝 - 眼睛 ， 我 迎接 是的 ！

头发浓密、眼睛湛蓝的你们，我向你们问好！

['dɑ:liŋz] , [ai][ˌeɪ 'em] [tʃɑ:md] [tu:; tə] [mi:t] [ji:; ji] .
Darlings , I am charmed to meet ye .
亲爱的们 , 我 是 迷住了 到 见面 是的 .

亲爱的们，很高兴见到你们。

[waɪ] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] ['or] [ðə; ði] [fəʊm] ,
Why go wandering o'er the foam ,
为什么 去 漫游 超过 这 泡沫 ,

何必在泡沫中徘徊呢?

[laɪk] [ə; eɪ]['lætə(r)] - [deɪ] [ju(:)'lisi:z] ,
Like a latter - day ULYSSES ,
喜欢 一个 后者 - 天 尤利西斯 ,

就像现代版的《尤利西斯》

[wen] [wɔ:m] [tʃɑ:ms] [ænd; ənd] [wu:] - ['kɪsɪz]
When warm charms and wooing - kisses
什么时候 温暖的 魅力 和 求爱 - 吻

当温柔的魅力和求爱的吻

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['saiərinz] [fɔ:(r)] [weɪt] [ˌem 'i:] [æt; ət] [həʊm] ?
Of such Sirens Four wait me at home ?
的 这样的 警报器 四 等待 我 在 家 ?

这样的塞壬中，有四位在家等我?

" [ʌn'lʌki] ['kɒmplɪmənt] .
" UNLUCKY COMPLIMENT .
" 倒霉 赞扬 .

“不吉利的赞美。”

['ʃu:ˌblæk] (['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kʌstəmə(r)]) .
Shoeblack (wishing to please liberal and important Customer) .
擦鞋匠 (祝 到 请 自由主义 和 重要的 顾客) .

擦鞋匠（希望取悦一位开明且重要的客户）。

" ['ʃudnt] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [kɪk] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] , [sɪn] !
" SHOULDN'T LIKE TO GET A KICK FROM You , Sin !
" 不应该 喜欢 到 得到 一个 踢 从 你 , 罪 !

“我可不想从你这儿得到快感，罪恶！”

" [[gets] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
" [Gets one on the spot .
" [获得 一 在 这 点 .

当场得到一个。

" [lɑ:m] [prə'pəʊz] — .
" L'HOMME PROPOSE — .
" 男人 提出 — .

“男人求婚——。”

" [['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kəʊtʃt] " [haʊ] [tu:; tə] [prə'pəʊz] . "]
" [Gentlemen are now coached " How to Propose . "]
" [先生们 是 现在 教练 " 如何 到 提出 . "]

（男士们现在接受“如何求婚”的培训。）

[ðeɪ] [sæt][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steəz] ,
They sat it out upon the stairs ,
他们 卫星 它 出去 之上 这 楼梯 ,

他们坐在楼梯上，

[ðəʊz] [dɪə(r)][əʊld] [steəz] !
Those dear old stairs !
那些 亲爱的 老的 楼梯 !

那可爱的老楼梯！

[ɑː] [ˌem 'iː] ; [haʊ] ['meni]
Ah me ; how many
啊 我 ; 如何 许多

啊，我；有多少

[ə; eɪ] [taɪm] [ðev] [kɒst] , [ɔːl] [ˌʌnə'weəz] ,
A time they've cost , all unawares ,
一个 时间 他们有 成本 , 全部 不知情 ,

他们浪费了时间，却浑然不知。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] !
A pretty penny !
一个 漂亮的 一分钱 !

一笔不小的数目！

[waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ]
Why they were fools enough to go
为什么 他们 是 傻瓜 足够的 到 去

他们为什么蠢到要去

[tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [steəz] , [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] ,
To sit on stairs , and miss the fun ,
到 坐 在 楼梯 , 和 错过 这 乐趣 ,

坐在楼梯上，错过了乐趣，

[kwaɪt] ['bæf(ə)lz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Quite baffles me ; but still , you know ,
相当 挡板 我 ; 但 仍然 , 你 知道 ,

这真让我百思不得其解；不过，你知道的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
It has been done .
它 有 到过 完毕 .

已经完成了。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] — [laɪts] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] —
The lights were low — lights often are —
这 灯 是 低的 — 灯 经常 是 —

灯光昏暗——灯光通常都很昏暗——

[ai] [diːm] [ðə; ði] [fækt] [ðəʊ] [wɜːθ] [ðə; ði] ['nəʊtɪŋ] ,
I deem the fact though worth the noting ,
我 认为 这 事实 尽管 值得 这 注意到 ,

我认为这个事实值得注意。

[ænd; ənd] [streɪnz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)]
And strains of music from afar
和 菌株 的 音乐 从 远方

远处传来阵阵乐声。

[keɪm] ['sɒftli] ['fləʊtɪŋ] .
Came softly floating .
来 轻轻 漂浮的 .

轻轻地飘了过来。

[səʊ] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['pɔndə] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː]
So whilst she pondered what Mamma
所以 而 她 沉思 什么 妈妈

所以，当她思考妈妈会做什么的时候

[wʊd] [θɪŋk] , [ðə; ði] [bænd] [kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ]
Would think , the band commenced to play
会 思考 , 这 乐队 开始 到 玩

我想，乐队就开始演奏了。

[ðə; ði][ˌepə'demɪkəl] " [tɑː] - ['rɑː] -
The epidemical " Ta - ra -
这 流行病 " ta - 拉 -

流行病"Ta-ra-

['rɑː] - [buːm] - [diː] - [eɪ] !
ra - boom - de - ay !
拉 - 繁荣 - 德 - 哎 !

ra-boom-de-ay!

" [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ([ɒv; əv] [bluː]) ,
" He gazed into her eyes (of blue) ,
" 他 凝视 进入 她 眼睛 (的 蓝色的) ,

他凝视着她（蓝色的）眼睛，

[saɪd] [wʌns][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm]['bædli] ,
Sighed once as if it hurt him badly ,
叹了口气 一次 作为 如果 它 伤害 他 糟糕 ,

他叹了口气，仿佛很痛苦似的。

[ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] - [twɒz] [bʌt; bət] [tuː] [truː]
Then told her how ' twas but too true
然后 讲述 她 如何 - 那是 但 也 真的

然后告诉她事情的经过，但那也是真的。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['mædli] .
He loved her madly .
他 喜爱 她 疯狂地 .

他疯狂地爱着她。

[wɪð] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [skɪl]
With highly creditable skill
和 高度 可信赖的 技能

具备高度可信赖的技能

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['plætɪtjuːd] —
He turned the well - worn platitude —
他 转向 这 出色地 - 磨损 老生常谈 —

他把那句老生常谈的话——

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] [ʌn'tɪl]
His own unworthiness until
他的 自己的 不配 直到

他自身的不配直到

[juː; jʊ] ['riːəli] [kʊd; kəd]
You really could
你 真的 可以

你真的可以

[nɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)] [iːtʃ] [wɜːd] , [iːtʃ] [lʊk] .
Not but admire each word , each look .
不是 但 钦佩 每个 单词 , 每个 看 .

不仅如此，还要欣赏每一个字，每一个眼神。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ɪts]
His speech was quite unrivalled in its
他的 演讲 曾是 相当 无与伦比 在 它是

他的演讲堪称无与伦比。

[ɪn'tensəti] — [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
Intensity — in fact it took
强度 — 在 事实 它 采取

强度——事实上，它需要

[æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] .
At least ten minutes .
在 至少 十 分钟 .

至少十分钟。

[ə; eɪ] [ˌperə'reɪʃn] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
A peroration full of flowers ,
一个 结语 满的 的 花朵 ,

一篇充满鲜花的结尾演说，

[ə; eɪ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [aɪ] ,
A moisture in his other eye ,
一个 水分 在 他的 其他 眼睛 ,

他另一只眼睛里也噙着泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv] ['aʊəz] —
And then a pause — it seemed of hours —
和 然后 一个 暂停 — 它 似乎 的 小时 —

然后是一阵沉默——感觉像过了几个小时——

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] .
For her reply .
为了 她 回复 .

她的回复。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] .
Her answer came .
她 回答 来了 .

她的回答来了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He thought of it ,
他 想法 的 它 ,

他想到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
It haunted him for long years after ,
它 闹鬼的 他 为了 长的 年 后 ,

这件事在之后的很长一段时间里都困扰着他。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt]
She simply burst into a fit
她 简单地 爆裂 进入 一个 合身

她突然暴怒起来。

[ɒv; əv] ['rɪb(ə)ld] ['lɑːftə(r)] .
Of ribald laughter .
的 粗俗的 笑声 .

粗俗的笑声。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] ,
And certainly it was absurd ,
和 当然 它 曾是 荒诞 ,

这当然很荒谬。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɑːf] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
She laughed till she could laugh no more ;
她 笑了 直到 她 可以 笑 不 更多的 ;

她笑到再也笑不出来为止；

[ʃɪd] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
She'd heard the same thing , to a word ,
棚 听到 这 相同的 事物 , 到 一个 单词 ,

她听到的也完全一样，一个字都没差。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
The day before .
这 天 前 .

前一天。

[tuː] ['taɪərəʊz][ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Two tyros in the Art of Love ,
二 新手 在 这 艺术 的 爱 ,

两个恋爱艺术的初学者

[iːtʃ] [ˌærə'bɛləz] ['ɑːd(ə)nt]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,
Each ARABELLA's ardent suitor ,
每个 阿拉贝拉的 热心 求婚者 ,

每一位阿拉贝拉的热情追求者，

[ʌn'lʌkɪli] [wɜː(r); wə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv]
Unluckily were pupils of
不幸的是 是 学生 的

不幸的是，他们是……的学生

[ðə; ði][self] - [seɪm] ['tjuːtə(r)] !
The self - same tutor !
这 自己 - 相同的 导师 !

还是同一个导师！

[səʊ] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
So , should you fail to understand
所以 , 应该 你 失败 到 理解

所以，如果你没能理解

[ə; eɪ] ['meɪdnz] ['ɑːnsə(r)] , [ðɪs] [meɪ] [ʃəʊ]
A maiden's answer , this may show
一个 少女的 回答 , 这 可能 展示

少女的回答，这或许表明

[waɪ] ['sʌmtaɪmz] [mæn][prə'pəuziz][ænd; ənd]
Why sometimes Man proposes and
为什么 有时 男人 提议 和

为什么有时男人会求婚?

[ðə; ði][gɜːl] [sez] " [nəʊ] !
The Girl says " No !
这 女孩 说道 " 不 !

女孩说"不！"

" [skɜːrts] [ænd; ənd] ['fɪgəz] . — [em] . ['dʒækoʊbi] , [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] , [hæz; həz] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]
" SKIRTS AND FIGURES . — M . JACOBI , of the Alhambra , has composed a
" 裙子 和 数据 . — M . 雅各比 , 的 这 阿尔罕布拉宫 , 有 由 一个
" [skɜːt] - [dɑːns] ,
" Skirt - dance ,
" 裙子 - 舞蹈 ,

"裙摆与舞姿——阿尔罕布拉宫的雅各比先生创作了一首《裙摆舞》

" [wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['fɪgəˌroʊ] .
" which has recently appeared in the Figaro .
" 哪个 有 最近 出现 在 这 费加罗 .

"最近在《费加罗报》上发表过。"

[ðæt] [ðə; ði][skɜːrts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][brænd] - [njuː] ,
That the skirts for which the Composer has written are brand - new ,
那 这 裙子 为了 哪个 这 作曲家 有 书面 是 品牌 - 新的 ,
[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] ['mendɪŋ] ,
and require no mending ,
和 要求 不 修补 ,

作曲家所谱写的裙子都是全新的，无需修补。

[ɪz]['evɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt] , [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] " [skɜːt] - [səʊ] "
is evident from the fact that , from first to last , there is no " Skirt - sew "
是 明显 从 这 事实 那 , 从 第一的 到 最后的 , 那里 是 不 " 裙子 - 缝 "
— [ɪn][ɪ'tæliən] , ['skeətsəʊ] — ['muːvmənt] .
— in Italian , Scherzo — movement .
— 在 意大利语 , 谐谑曲 — 移动 .

从头到尾都没有“裙摆缝制”（意大利语为谐谑曲）的乐章，这一点显而易见。

[ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [ʃəʊ] .
A ROLLICKING SHOW .
一个 欢快的 展示 .

一场精彩纷呈的表演。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] , [æz; əz] ['ædvətaɪzd] , " [ðə; ði]['kiːɒsk][ɒv; əv][ðə; ði]
In the International Horticultural Exhibition is , as advertised , " the Kiosk of the
在 这 国际的 园艺 展览 是 , 作为 广告 , " 这 亭 的 这
[ɒ'streɪliən] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kɒləniz] (['tʃæfiː] [broʊz] .) .
Australian Irrigation Colonies (CHAFFEY Bros .) .
澳大利亚 灌溉 殖民地 (查菲 兄弟 .) .

国际园艺展览会上，正如广告宣传的那样，设有“澳大利亚灌溉殖民地（CHAFFEY Bros.）展位”。

" [wɒt] [fʌn] [ðə; ði] ['tʃæfiː] ['brʌðəz] [mʌst; məst] [meɪk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] !
" What fun the CHAFFEY Brothers must make of everything in the Exhibition !
" 什么 乐趣 这 查菲 兄弟 必须 制作 的 一切 在 这 展览 !

“查菲兄弟一定把展览会上的一切都玩得很开心！”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪg'zɪbɪtər] [doʊnt][maɪnd][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæfiː]
As long as the other exhibitors don't mind the chaff of the CHAFFEY
作为 长的 作为 这 其他 参展商 不 头脑 这 糠 的 这 查菲
['brʌðəz] ,
Brothers ,
兄弟 ,

只要其他参展商不介意查菲兄弟的那些糟粕，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [hɑː'məʊniəs] .
all will be harmonious .
全部 将要 是 和谐 .

一切都会和谐进行。

[nəʊ] [daʊt] , [raʊnd] [ðeə(r)]['kiːɒsk][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kraʊdz] [ɔːl] [deɪ] , [ɪn] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
No doubt , round their Kiosk there are crowds all day , in roars of laughter ,
不 怀疑 , 圆形的 他们的 亭 那里 是 人群 全部 天 , 在 咆哮 的 笑声 ,

毫无疑问，他们的售货亭周围整天都挤满了人，笑声不断。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [pə'petʃuəli] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
at the chaffing perpetually going on .
在 这 摩擦 永恒地 去 在 .

持续不断的摩擦。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [tʃiːp] [dʒæk] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
The travelling Cheap Jack , were he in the building ,
这 旅行 便宜的 杰克 , 是 他 在 这 建筑 ,

那个四处旅行的廉价杰克，如果他当时在楼里的话？

[wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] ['i:v(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
would have some difficulty to hold his own against even one of the
会 有 一些 困难 到 抓住 他的 自己的 反对 甚至 一 的 这

['tʃæfi:] ['brʌðəz] ,
CHAFFEY Brothers ,
查菲 兄弟 ,

即使面对查菲兄弟中的任何一位，他也很难与之匹敌。

[bʌt; bət] ['pɪtɪd] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃæfi:] ['brʌðəz] ,
but pitted against an unlimited number of CHAFFEY Brothers ,
但 凹坑 反对 一个 无限 数字 的 查菲 兄弟 ,

但如果面对数量无穷无尽的查菲兄弟，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz][nɒt] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [tʃi:p] [dʒæk]
for their number is not stated in the advertisement , the unfortunate Cheap Jack
为了 他们的 数字 是 不是 声明 在 这 广告 , 这 不幸 便宜的 杰克

[wʊd] [nɒt][bi:; bi][let] ,
would not be let ,
会 不是 是 让 ,

由于广告中没有说明具体数量，可怜的廉价杰克没能进去。

[ɒf] ['tʃi:pli] .
off cheaply .
离开 便宜 .

价格便宜。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] ['bʌfələʊ] [bɪl] , [hu:z] [ʃəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['nɒvəltiz] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]
Apart from BUFFALO BILL , whose Show with a variety of novelties , is still a
除 从 水牛 账单 , 谁 展示 和 一个 种类 的 新奇 , 是 仍然 一个

['veri] [bɪg] [ə'trækʃ(ə)n] ,
very big attraction ,
非常 大的 景点 ,

除了布法罗·比尔的表演之外，他的各种新奇节目仍然非常吸引人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌə'mju:zmənts] , [ðɪs] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] ['tʃæfi:] ['brʌðəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][tʃæf; tʃɑ:f] -
and the other amusements , this exhibit of CHAFFEY Brothers engaged in chaff -
和 这 其他 娱乐 , 这 展览 的 查菲 兄弟 已订婚的 在 糠 -

['kʌtɪŋ] ,
cutting ,
切割 ,

以及其他娱乐活动，比如查菲兄弟从事切谷工作的展览，

[mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] .
must be about one of the most attractive things in the Horticultural .
必须 是 关于 一 的 这 最多 吸引人的 事物 在 这 园艺 .

这一定是园艺界最吸引人的事物之一。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [əd'vɜ:tɪsmənt] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'naʊnsmənt] " [stænd]
By the way , in this same advertisement , there is a mysterious announcement " Stand
经过 这 方式 , 在 这 相同的 广告 , 那里 是 一个 神秘 公告 " 站立

\- .
48 .
\- .

顺便说一下，在同一则广告中，还有一条神秘的公告：“48号展位。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ,
" Of course , if in addition to their entertainment ,
" 的 课程 , 如果 在 添加 到 他们的 娱乐 ,

当然，如果除了娱乐之外，

[ðeɪ] " [stænd] - " — [ðəʊ] [wɪð] [ðɪs] ['vɪntɪdʒ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]
they " stand 48 " — though with this vintage we are not acquainted ; perhaps it
他们 " 站立 - " — 尽管 和 这 优质的 我们 是 不是 熟人 ; 也许 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - - ['pɑːməri] ,
should be ' 84 Pommery ,
应该 是 - - 波默里 ,

它们"标价48"——尽管我们对这个年份并不熟悉；或许应该是1984年的波美利葡萄酒。

— [ðen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ɔːr] [diː] [kɒŋ'kuːər] , [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
— then the Brothers are simply hors de concours , and competition would be
— 然后 这 兄弟 是 简单地 马 德 竞赛 , 和 竞赛 会 是
['həʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

——那么，兄弟俩就完全不合格，竞争毫无希望。

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['spɑːrɪŋ] [mætʃ] . — " [bɒks] [hɪl] .
THE VERY PLACE FOR THE NEXT SPARRING MATCH . — " Box Hill .
这 非常 地方 为了 这 下一个 陪练 匹配 . — " 盒子 爬坡道 .

下一场切磋的绝佳地点——"博克斯山"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 52]
" [页 -]

[第52页]

[ɒn] [ðə; ði] [sændz] .
ON THE SANDS .
在 这 沙子 .

在沙滩上。

([ə; eɪ] [sketʃ] [æt; ət] ['mɑːgeɪt] .)
(A Sketch at Margate .)
(一个 草图 在 马盖特 .)

（马盖特素描）

[kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] ,
Close under the Parade Watt a large circle has been formed ,
关闭 在下面 这 游行 瓦 一个 大的 圆圈 有 到过 形成 ,

在阅兵场下方形成了一个巨大的圆圈，

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒn] [tʃeəz] [ænd; ənd] [kæmp] - [st'uːlz] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [rɪŋ]
consisting chiefly of Women on chairs and camp - stools , with an inner ring
由 主要 的 女性 在 椅子 和 营 - 凳子 , 和 一个 内 戒指
[ɒv; əv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,
of small children ,
的 小的 孩子们 ,

主要由坐在椅子和折叠凳上的妇女组成，中间一圈是小孩。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] .
who are all patiently awaiting the arrival of a troupe of Niggers .
WHO 是 全部 耐心 等待中 这 到达 的 一个 剧团 的 黑鬼 .

他们都在耐心等待一群黑鬼的到来。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,
At the head of one of the flights of steps leading up to the Parade ,
在 这 头 的 一 的 这 航班 的 步骤 领导 向上 到 这 游行 ,

在通往阅兵场的其中一段台阶的顶端，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈʃruːɪʃ] [tʃaɪld] - [nɜːs] [ɪz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ænd; ənd] [ˌriːˈkæptʃə(r)]

a small and shrewish Child - nurse is endeavouring to detect and recapture

一个 小的 和 泼辣 孩子 - 护士 是 努力 到 探测 和 夺回

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈprɒdɪg(ə)l] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðəz] ,

a pair of prodigal younger Brothers ,

一个 一对 的 浪子 年轻 兄弟 ,

一位身材矮小、脾气泼辣的保姆正努力寻找并抓回一对浪荡的弟弟。

[huː] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [slɪp] .

who have given her the slip .

WHO 有 给定 她 这 滑 .

那些甩掉她的人。

[ˈseərə] ([tuː; tə] [hɜːˈself]) .

Sarah (to herself) .

莎拉 (到 她自己) .

莎拉（自言自语）。

[weərˈevə(r)] [kæn; kən] [ðem; ðəm] [tuː] - [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] ?

Wherever can them two plegs have got to ?

无论 能 他们 二 - 有 得到 到 ?

这两条腿到底跑到哪儿去了?

([əˈlaʊd] ; [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈventʃə(r)]) [ˈælbət] !

(Aloud ; drawing a bow at a venture) ALBERT !

(大声 ; 绘画 一个 弓 在 一个 风险投资) 阿尔伯特 !

（大声；拉弓搭讪）阿尔伯特!

- [ˈɛnəri] !

' ENERY !

- 能源 !

能量!

[kʌm] [ʌp] - [eə(r)] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .

Come up ' ere this minnit .

来 向上 - 埃雷 这 最小 .

现在就上来。

[ai] [siː] [jə(r)] !

I see yer !

我 看 你的 !

我看到你了!

- [ˈɛnəri] ([ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [steps] — [tuː; tə] [ˈælbət]) .

' Enery (under the steps — to Albert) .

- 能源 (在下面 这 步骤 — 到 阿尔伯特) .

'恩纳里（在台阶下——给阿尔伯特)。

[ai] [seɪ] — [-] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ? — - [kəz; kɒz] [ɪf] —

I say — d'ye think she do ? — ' cos if —

我 说 — 染料 思考 她 做 ? — - 化学 如果 —

我说——你觉得她会吗?——因为如果——

[ˈælbət] .

Albert .

阿尔伯特 .

阿尔伯特。

[nɒt] [ʃiː; ʃi] !

Not she !

不是 她 !

不是她!

[set] [taɪt] .
Set tight .
放 紧的 .

拧紧。

[[ðeɪ] [sɪt] [taɪt] .]
[They sit tight .]
[他们 坐 紧的 .]

他们按兵不动。

['seərə] ([æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]) .
Sarah (as before) .
莎拉 (作为 前) .

莎拉（和以前一样）。

- ['ɛnəri] ! ['ælbət] !
' ENERY ! ALBERT !
- 能源 ! 阿尔伯特 !

“能量！阿尔伯特！”

[juːv] [bɪn] [ænd; ənd] - [ælf] [kɪld] ['lɪt(ə)l] ['dʒɔːdʒi] [bɪ'twiːn] [jə(r)] !
You've bin and ' alf killed little GEORGIE between yer !
你已经 垃圾桶 和 - 阿尔夫 被杀 小的 乔治 之间 你的 !

你们俩差点把小乔治弄死！

- ['ɛnəri] ([muːvd] , [tuː; tə] ['ælbət]) .
' Enery (moved , to Albert) .
- 能源 (已搬 , 到 阿尔伯特) .

'Enery（移至 Albert）。

[dɪd] [juː; jʊ] - [ɪə(r)] [ðæt] , [bɜːt] ?
Did you ' ear that , BERT ?
做过 你 - 耳朵 那 , 伯特 ?

伯特，你听到了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] [ˌʌp'set] [hɪm] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
It wasn't me upset him — was it now ?
它 不是 我 沮丧的 他 — 曾是 它 现在 ?

不是我惹他生气的——对吧?

['ælbət] ([ɪm'penɪtənt]) .
Albert (impenitent) .
阿尔伯特 (不知悔改的) .

阿尔伯特（不知悔改）。

- [ˌuˈɜːr] [k'eəz] !
' Oo cares !
- oo 关心 !

哦，不在乎！

[ðə; ði] - [biː; bi] [bæk] - .
The Niggers'll be back direckly .
这 - 是 后退 - .

黑鬼们很快就会回来。

['seərə] .
Sarah .
莎拉 .

莎拉。

[əl] - [bɜːt] !
AL - BERT !
AL - 伯特 !

阿尔伯特！

- ['ɛnəri] !
' ENERY !
- 能源 !

能量！

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [bɪn] [daʊn] - [eə(r)] [wʌns] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] .
Your father's bin down ' ere once after you .
你的 父亲的 垃圾桶 向下 - 埃雷 一次 后 你 .

你父亲的坟墓在你之后也曾在这里。

[jʊl] [ketʃ] [ˌaɪ 'ti:] !
You'll ketch it !
你会 双体帆船 它 !

你会抓住它的！

['ælbət] (['səʊtəʊ] ['voʊtʃi]) .
Albert (sotto voce) .
阿尔伯特 (sotto voce) .

阿尔伯特（低声）。

[nɒt] [tɪl] ['fɑ:ðə(r)] [ketʃ] [ˌju: 'es] , [wi:; wi] [ʃænt] .
Not till Father ketches us , we shan't .
不是 直到 父亲 双桅帆船 我们 , 我们 不会 .

除非父亲抓住我们，否则我们不会。

[ki:p] [stɪl] , - ['ɛnəri] — [wɪr] [ɔ:l] [raɪt] ['ʌndə(r)] - [eə(r)] !
Keep still , ' ENERY — we're all right under ' ere !
保持 仍然 , - 能源 — 是 全部 正确的 在下面 - 埃雷 !

别动，能量——我们都在下面！

['seərə] ([mɔ:(r)] [ˌdɪplə'mætɪkli]) .
Sarah (more diplomatically) .
莎拉 (更多的 外交上) .

萨拉（语气更委婉些）。

- ['ɛnəri] ! ['ælbət] !
' ENERY ! ALBERT !
- 能源 ! 阿尔伯特 !

“能量！阿尔伯特！”

['fɑ:.ðərz] [bɪn] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] - - [ə'pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [jə(r)] .
Father's bin and left a ' ap'ny apiece for yer .
父亲的 垃圾桶 和 左边 一个 - - 一块 为了 你的 .

父亲把垃圾桶里的钱都给你们每人留了一份。

[eɪnt] [jə(r)] ['kʌmɪn] - [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ?
Ain't yer comin ' up for it ?
不是 你的 即将到来 - 向上 为了 它 ?

你难道不来参加吗？

[ɪf] [jə(r)] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪ] , [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðæts] [ɔ:l] !
If yer don't want it , why , stay where you are , that's all !
如果 你的 不 想 它 , 为什么 , 停留 在哪里 你 是 , 那就是 全部 !

如果你不想要，那就待在原地，就这么简单！

['ælbət] ([tu:; tə] - ['ɛnəri]) .
Albert (to ' Enery) .
阿尔伯特 (到 - 能源) .

阿尔伯特（对“能源”）。

[ai] [nu:] [wi:; wi] - [ædnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - .
I knoo we ' adn't done nothin ' .
我 知识 我们 - 不 完毕 什么也没有 - .

我知道我们“什么都没做”。

[æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [ʌp] [tu:; tə] [gɪt] [ðæt] - , [ai][ˌeɪ 'em] .
An ' I'm goin ' up to git that ap'ny , I am .
一个 - 我是 去 - 向上 到 git 那 - , 我 是 .

我要上去拿那个ap'ny，真的。

- ['ɛnəri] . -
' Enery . So'm
- 能源 . -

能量。所以

[ai] .
I .
我 .

我。

[[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒ] , [ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði] [steps] — [tu:; tə] [bi:; bi] [paʊnst] [ə'pɒn] [ɪ'mi:diətli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['seərə] .
[They emerge , and ascend the steps — to be pounced upon immediately by the ingenious SARAH .
[他们 出现 , 和 上升 这 步骤 — 到 是 猛扑 之上 立即地 经过 这 巧妙 莎拉 .

[他们出现，走上台阶——立刻被机智的莎拉扑倒。

['seərə] . -
Sarah . '
莎拉 . -

莎拉。

- , [ɪn'di:d] !
Ap'ny , indeed !
- , 的确 !

Ap'ny，确实如此！

[ju:; jʊ] [woʊnt] [gɪt] [nəʊ] - - - [eə(r)] , [ai] [kæn; kən] [tel] [jə(r)] — [səʊ] [dʒest] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] - ['əʊmi] [wɪð] [ˌem 'i:] !
You won't git no ' apence ' ere , I can tell yer — so jest you come along ' ome with me !
你 惯于 git 不 - - - 埃雷 , 我 能 告诉 你的 — 所以 笑话 你 来 沿着 - 一些 和 我 !

我告诉你，你在这里一分钱也赚不到——所以你还是跟我回家吧！

" [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] [legz] !
" Come to these legs !
" 来 到 这些 腿 !

“来吧，看看这些腿！”

" [['eksiʌnt] ['ælbət] [ænd; ənd] - ['ɛnəri] , [ɪn] [kæp'tɪvəti] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] .
" [Exeunt ALBERT and ' ENERY , in captivity , as the Niggers enter the circle .
" [退场 阿尔伯特 和 - 能源 , 在 囚禁 , 作为 这 黑鬼 进入 这 圆圈 .

阿尔伯特和“能量”被俘虏后退场，黑鬼们进入了圆圈。

[bəʊnz] .
Bones .
骨头 .

骨头。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [baɪ] - ['oʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [grænd] ['ænjuəl] ['wi:kli] ['sɪŋɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
We shall commence this afternoon by ' olding our Grand Annual Weekly Singing Competition ,
我们 将 开始 这 下午 经过 - 老 我们的 盛大 年度的 每周 歌唱 竞赛 ,

今天下午我们将首先举行一年一度的盛大每周歌唱比赛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['tælənt] .
for the Discouragement of Youthful Talent .
为了 这 沮丧 的 青春 天赋 .

为了打击青年才俊的积极性。

[naʊ] [ðen] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][tuː; tə] [step] [aʊt] [fɜːst] [ænd; ənd] [gɪt] [ə; eɪ]['med(ə)l] ?
Now then , which is the little gal to step out first and git a medal ?
现在 然后 , 哪个 是 这 小的 女孩 到 步 出去 第一的 和 git 一个 勋章 ?

那么，哪位小姑娘会第一个走出来获得奖牌呢?

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gɪg(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] .)
(The Children giggle , but remain seated .)
(这 孩子们 傻笑 , 但 保持 坐着 .)

（孩子们咯咯地笑，但仍然坐在座位上。）

[nɒt] [wʌn] ?
Not one ?
不是 一 ?

一个都没有?

[naʊ] [ai] - [juː; jʊ] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][əʊ] - [ˌem 'iː]['kʌmɪn] - - [eə(r)] ,
Now I arsk you — What is the use o ' me comin ' ' ere ,
现在 我 - 你 — 什么 是 这 使用 o - 我 即将到来 - - 埃雷 ,

现在我问你——我来这里有什么用?

[θ'rəʊɪn] - [ə'weɪ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒn]['gəʊldən] ['medlz] ,
throwin ' away thousands and thousands of pounds on golden medals ,
投掷 - 离开 数千 和 数千 的 磅 在 金的 奖牌 ,

在金牌上挥霍成千上万英镑，

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
if you won't take the trouble to stand up and sing for them ?
如果 你 惯于 拿 这 麻烦 到 站立 向上 和 唱歌 为了 他们 ?

如果你连站起来为他们唱歌都不愿意吗?

[əʊ] , [jʊl] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ][waɪld] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['spɪtɪn] - - [ælf] - ['sɒvrinz] [də'rektli] — [ai]
Oh , you'll make me so wild , I shall begin spittin ' ' alf - sovereigns directly — I
哦 , 你会 制作 我 所以 荒野 , 我 将 开始 吐痰 - - 阿尔夫 - 君主 直接地 — 我

[nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] !
know I shall !
知道 我 将 !

哦，你让我如此疯狂，我甚至会直接吐出半主权金币——我知道我会的!

([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [sʌn] - ['bɒnɪt] ['kɒmz] ['fɔːwəd] .)
(A little Girl in a sun - bonnet comes forward .)
(一个 小的 女孩 在 一个 太阳 - 引擎盖 来 向前 .)

（一个戴着遮阳帽的小女孩走上前。）

[ɑː] , - [ɪrz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huz] ['bʌstɪn] - [wɪð] ['melədi] , [ai][kæn; kən] [siː] .
Ah , ' ere's a young lady who's bustin ' with melody , I can see .
啊 , - 这是 一个 年轻的 女士 谁是 布斯汀 - 和 旋律 , 我 能 看 .

啊，我看到这位年轻女士歌喉动人。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Your name , my dear ?
你的 姓名 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你叫什么名字?

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [mɪs] ['kɒni]
Ladies and Gentleman , I have the pleasure to announce that Miss CONNIE
女士们 和 绅士 , 我 有 这 乐趣 到 宣布 那 错过 康妮
['kɒkl] [wɪl] [naʊ] [ə'pɪə(r)] .
COCKLE will now appear .
鸟蛤 将要 现在 出现 .

女士们、先生们，我很高兴地宣布，康妮·科克尔小姐即将出场。

[doʊnt] ['kɜːtsi] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [gɪvz] [ðə; ði] [kɔːd] .
Don't curtsey till the Orchestra gives the chord .
不 屈膝礼 直到 这 乐队 给予 这 弦 .

在乐队奏出和弦之前，不要行屈膝礼。

([kɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑː'məʊniəm] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [əd'vɑːnsɪz] , [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [wɪð] [mʌtʃ]
(Chord from the harmonium — the Child advances , and curtsies with much
(弦 从 这 手风琴 — 这 孩子 进展 , 和 屈膝礼 和 很多
[ə'plɒm] .)
aplomb .)
沉着冷静 .)

（手风琴响起——孩子上前一步，仪态万方地行屈膝礼。）

[əʊ] , [lɔː(r)] ! [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] — [ðæts] [ə; eɪ][kræmp] , [ðæt] [ɪz] !
Oh , lor ! call that a curtsey — that's a cramp , that is !
哦 , 洛尔 ! 称呼 那 一个 屈膝礼 — 那就是 一个 抽筋 , 那 是 !

哦，天哪！那不是屈膝礼，而是抽筋！

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] !
Do it all over again !
做 它 全部 超过 再次 !

再来一遍！

([ðə; ði] [tʃaɪld] [əu'bei] , [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .)
(The Child obeys , disconcerted .)
(这 孩子 服从 , 不安 .)

（孩子不情愿地服从了。）

[ðæts] [wɜːs] !
That's worse !
那就是 更糟 !

那更糟！

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] - - - [fɔː(r); fə(r)][jə(r)][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)]['peɪpə(r)][bægz] !
I can see the s'rimps blushin ' for yer inside their paper bags !
我 能 看 这 - - - 为了 你的 里面 他们的 纸 包 !

我能看到纸袋里的虾都为你脸红了！

[naʊ] [siː] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Now see Me do it .
现在 看 我 做 它 .

现在看着我来做。

([bəʊnz] ['eksɪkjuːts][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːtsi] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kɒpiz] [wɪð]
(Bones executes a caricature of a curtsey , which the little Girl copies with
(骨头 执行 一个 漫画 的 一个 屈膝礼 , 哪个 这 小的 女孩 副本 和
['terəb(ə)l] [fɪ'deləti] .)
terrible fidelity .)
糟糕的 忠诚 .)

（博恩斯滑稽地行了一个屈膝礼，小女孩惟妙惟肖地模仿了一遍。）

[ðæts] ['leɪdilaɪk] — [ðæts] [dʒen'tiːl] .
That's ladylike — that's genteel .
那就是 淑女 — 那就是 文雅的 .

这很淑女——这很优雅。

[naʊ] [sɪŋ] [aʊt] !
Now sing out !
现在 唱歌 出去 !

现在放声歌唱！

([ðə; ði] [tʃaɪld] [sɪŋz] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sɒŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .)
(The Child sings the first verse of a popular Music - hall song , in a squeaky little voice .)
(这 孩子 唱歌 这 第一的 诗 的 一个 受欢迎的 音乐 - 大厅 歌曲 , 在 一个 吱吱作响 小的 嗓音 .)

（孩子用稚嫩的童音唱起了一首流行音乐厅歌曲的第一段。）

[tɔːk] [ə'baʊt] ['naɪtɪŋgeɪl] !
Talk about nightingales !
讲话 关于 夜莺 !

真是令人惊叹！

[kʌm] - [eə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪnkə'pæsəti] .
Come ' ere , and receive the reward for extinguished incapacity .
来 - 埃雷 , 和 收到 这 报酬 为了 熄灭 无能力 .

来这里领取消除残疾的奖励吧。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] !
On your knees !
在 你的 膝盖 !

跪下！

([ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [waɪl] [ə; eɪ] [tɪn] ['med(ə)l] [ɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .)
(The little Girl kneels before him while a tin medal is fastened upon her frock .)
(这 小的 女孩 跪着 前 他 尽管 一个 锡 勋章 是 系紧 之上 她 连衣裙 .)

（小女孩跪在他面前，一枚锡制奖章被别在她的连衣裙上。）

[raɪz] , [sɜː(r)] ['kɒni] ['kɒkl] !
Rise , Sir CONNIE COCKLE !
上升 , 先生 康妮 鸟蛤 !

康妮·科克尔爵士，请起身！

[əʊ] , [juː; jʊ] ['lʌki] [gɜːl] !
Oh , you lucky girl !
哦 , 你 幸运的 女孩 !

哦，你真是个幸运的女孩！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'tɜːnz] , ['swelɪŋ] [wɪð] ['traɪʌmf] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [kʌm] [aʊt] ,
The Child returns , swelling with triumph , to her companions , several of whom come out ,
这 孩子 返回 , 肿胀 和 胜利 , 到 她 同伴 , 一些 的 谁 来 出去 ,

孩子凯旋归来，得意洋洋地回到同伴们身边，其中几位同伴也走了出来。

[ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [pə'fɔːməns] , [wɪð] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['skwiːki] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
and go through the same performance , with more or less squeakiness and self - possession .
和 去 通过 这 相同的 表现 , 和 更多的 或者 较少的 吱吱声 和 自己 - 拥有 .

然后进行同样的表演，只是或多或少有些紧张和镇定。

[fɜːst] [əd'maɪərɪŋ] ['meɪtrən] ([ɪn] ['ɔːdiəns]) .
First Admiring Matron (in audience) .
第一的 钦佩 护士长 (在 观众) .

第一位赞赏的女舍监（观众席上）。

[ai][du:; də][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kep] - [aʊt][əʊ] - ['mɪstʃɪf] [laɪk] [ðɪs] ,
I do like to see the children kep ' out o ' mischief like this ,
我 做 喜欢 到 看 这 孩子们 保持 - 出去 o - 恶作剧 喜欢 这 ,

我很高兴看到孩子们这样不惹麻烦。

[ɪn'sted] [əʊ] - [gɔɪn] - ['pæd(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['mesɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sændz] !
instead o ' goin ' paddling and messing about the sands !
反而 o - 去 - 划桨 和 胡闹 关于 这 沙子 !

而不是去划船和在沙滩上闲逛!

['sekənd][æd] .
Second Ad .
第二 广告 .

第二则广告。

[mæt] .
Mat .
垫 .

垫。

[dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] — ['ðer] [ə'mju:zd][ænd; ənd] - - [aʊ] [tu:; tə] - [æt; ət]
Just what I say , my dear — they're amused and edjucated ' ow to beyave at
只是 什么 我 说 , 我的 亲爱的 — 它们是 觉得好笑 和 - - 现在 到 - 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !
the same time !
这 相同的 时间 !

正如我所说，亲爱的——他们既感到好笑又受到教育，学会了如何胡闹!

[fɜ:st] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ([wɪð] [ðə; ði] " ['stændəd] ") .
First Politician (with the " Standard ") .
第一的 政治家 (和 这 " 标准 ") .

第一位政治家（带着"标准"）。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] — [wen] ['glædstəun] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['weðə(r)] [hi:; hi] [prə'pəʊzd]
but look here — when GLADSTONE was asked in the House whether he proposed
但 看 这里 — 什么时候 格拉德斯通 曾是 问 在 这 房子 无论 他 建议的
[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['pɑ:ləmənt] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,
to give the Dublin Parliament the control of the Police ,
到 给 这 都柏林 议会 这 控制 的 这 警察 ,

但是你看——当格莱斯顿在议会被问及他是否提议将警察的控制权交给都柏林议会时,

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] ?
what was his answer ?
什么 曾是 他的 回答 ?

他的回答是什么?

[waɪ] . . . .
Why . . . .
为什么 . . . .

为什么....

[ðə; ði] ['nɪgə(r)] (['straɪkɪŋ] [ʌp] ['kɔ:rəs]) .
The Niggers (striking up chorus) .
这 黑鬼 (引人注目 向上 合唱) .

黑鬼们（齐声高唱）。

" [rʌm] - - - ['dɪdli] - ['ʌmpti] - ['duːdɑː] [deɪ] !
" Rum - tumty - diddly - umpty - doodah dey !
" 朗姆酒 - - - 迪德利 - umpty - 小玩意 戴 !

“朗姆酒-肚子-嘟嘟-嘟嘟-嘟嘟！

[rʌm] - - — ['dɪdli] — [ʌm; əm] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] !
Rum - tumty — diddly — um , " was all that he could say !
朗姆酒 - - — 迪德利 — 嗯 , " 曾是 全部 那 他 可以 说 !

“嗯——嗯——嗯,”他只能发出这样的声音！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪ] .
And the Members and the Speaker joined together in the lay .
和 这 成员 和 这 扬声器 加入 一起 在 这 躺 .

议员们和议长一起加入了平信徒的行列。

[ɒv; əv] " [rʌm] — - - ['dɪdli] - - ['duːdɑː] - [deɪ] !
Of " Rum — tumty - diddly - umty doodah - dey !
的 " 朗姆酒 — - - 迪德利 - - 小玩意 - 戴 !

“朗姆酒——tumty-diddly-umty doodah-dey！

" ['sekənd] [pɒl] .
" Second Pol .
" 第二 政治 .

“第二政治。

([wɪð] [ðə; ði] " [stɑː(r)] ") .
(with the " Star ") .
(和 这 " 星星 ") .

（带有“星”字样）

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] - [æd] [hɪm] [seɪ] ?
Well , and what more would you have ' ad him say ?
出色地 , 和 什么 更多的 会 你 有 - 广告 他 说 ?

那么，你还想让他说什么呢?

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来！

[ælf] .
Alf .
阿尔夫 .

阿尔夫。

([huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [eɪl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ]) .
(who has had quite enough ale at dinner — to his fiancée) .
(WHO 有 有 相当 足够的 麦芽酒 在 晚餐 — 到 他的 未婚妻) .

（他对未婚妻说，他在晚餐时已经喝够了啤酒）。

[ðiːz] ['nɪgə(r)] [eɪnt] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [luː] .
These Niggers ain't up to much , Loo .
这些 黑鬼 不是 向上 到 很多 , 厕所 .

这些黑鬼没干出什么大事，卢。

[kænt] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] !
Can't sing for nuts !
不能 唱歌 为了 坚果 !

我唱歌五音不全！

['tʃɔːrli] ([hɪz; ɪz] [frend] — [pə'fidiəsli]) .
Chorley (his friend — perfidiously) .
乔利 (他的 朋友 — 背信弃义地) .

乔利（他的朋友——背信弃义）。

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʃəʊ] - [ɪm] [haʊ] , [əʊld][mæn] .
You'd better go in and show ' em how , old man .
你会 更好的 去 在 和 展示 - 呃 如何 , 老的 男人 .

你最好进去给他们示范一下，老头子。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɪs] - [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] !
Me and Miss SERGE'll stay and see you take the shine out of ' em !
我 和 错过 - 停留 和 看 你 拿 这 闪耀 出去 的 - 呃 !

我和塞尔吉小姐会留下来，看着你把它们的光芒都夺走!

[ælf] .
Alf .
阿尔夫 .

阿尔夫。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kænt] .
P'raps you think I can't .
或许 你 思考 我 不能 .

或许你认为我做不到。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] - [ɔːlz] [naʊ] ,
But , if I was to go upon the ' Alls now ,
但 , 如果 我 曾是 到 去 之上 这 - 所有 现在 ,

但是，如果我现在要按照“Alls”的逻辑来判断，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][nəʊ][taɪm] !
I should make my fortune in no time !
我 应该 制作 我的 财富 在 不 时间 !

我很快就能发大财了!

[luːz] - [ɜːrd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪv] [biːn] [ɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [tel] [juː; jʊ] —
Loo's ' eard me when I've been in form , and she'll tell you —
厕所 - 耳朵 我 什么时候 我已经 到过 在 形式 , 和 壳 告诉 你 —

露露听我说过我状态好的时候，她会告诉你——

[mɪs] [sɜːdʒ] .
Miss Serge .
错过 哔叽 .

塞尔吉小姐。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mait] [lɜːn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm] [ælf] — ['weðə(r)]
I will say there's many a professional might learn a lesson from ALF — whether
我 将要 说 有 许多 一个 专业的 可能 学习 一个 课 从 阿尔夫 — 无论

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
Mr . PERKINS believes it or not .
先生 . 珀金斯 相信 它 或者 不是 .

我想说，很多专业人士或许能从阿尔夫身上学到一些东西——不管珀金斯先生是否相信这一点。

[['kʌtɪŋli] , [tuː; tə] " [tʃoʊ] - [leɪ] .
[Cuttingly , to " CHOH - LEY .
[尖锐地 , 到 " 乔 - 利 .

[尖锐地，对“CHOH-LEY。

" ['tʃɔːrli] .
" Chorley .
" 乔利 .

“乔利。

[naʊ] [riɪli] , [mɪs] [luː] , [doʊnt] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['felə(r)] [laɪk] [ðæt] .
Now reelly , Miss Loo , don't come down on a feller like that .
现在 真 , 错过 厕所 , 不 来 向下 在 一个 伙计 喜欢 那 .

卢小姐，说真的，别那样对待一个男人。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [duː; də] [juː; jʊ] ['kredɪt] , [ðæts] [ɔːl] ,
I want to see him do you credit , that's all ,
我 想 到 看 他 做 你 信用 , 那就是 全部 ,

我希望他能为你争光，仅此而已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] — [naʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ?
and he couldn't ' ave a better opportunity to distinguish himself — now could he ?
和 他 不能 - 大道 一个 更好的 机会 到 区分 他自己 — 现在 可以 他 ?

他现在不可能有比这更好的机会来证明自己了——不是吗?

[mɪs] [sɜːdʒ] .
Miss Serge .
错过 哔叽 .

塞尔吉小姐。

[aɪm] [nɒt] [prɪ'ventɪŋ] [hɪm] .
I'm not preventing him .
我是 不是 预防 他 .

我没有阻止他。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] — [ðiːz] ['nɪgə(r)] [kiːp] [ðəm'selvz] ['veri] [sɪ'lekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
But I don't know — these niggers keep themselves very select , and they might object to it .
但 我 不 知道 — 这些 黑鬼 保持 他们自己 非常 选择 , 和 他们 可能 目的 到 它 .

但我不知道——这些黑鬼对自己的要求非常严格，他们可能会反对。

[ælf] .
Alf .
阿尔夫 .

阿尔夫。

[aɪl] [suːn] [skweə(r)] [ðem; ðəm] .
I'll soon square them .
患病的 很快 正方形 他们 .

我很快就会解决这些问题。

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] ['laɪvlɪə] !
You keep your eye on me , and I'll make things a bit livelier !
你 保持 你的 眼睛 在 我 , 和 患病的 制作 事物 一个 少量 更活泼 !

你盯着我，我会让气氛活跃起来!

[[hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .
[He enters the Circle .
[他 进入 这 圆圈 .

他进入了圆圈。

[mɪs] [sɜːdʒ] ([əd'maɪərɪŋli]) .
Miss Serge (admiringly) .
错过 哔叽 (钦佩地) .

塞尔吉小姐（钦佩地）。

[hiː; hi][hæz; həz][ɡɒt][ə; eɪ] [tʃiːk] , [ai][mʌst; məst][seɪ] !
He has got a cheek , I must say !
他 有 得到 一个 脸颊 , 我 必须 说 !

不得不说，他真是厚颜无耻！

[lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
Look at him ,
看 在 他 ,

看看他，

['dɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] ['nɪɡə(r)] — [ðeɪ] [doʊnt] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] [jet] !
dancing there along with those two Niggers — they don't hardly know what to make of him yet !
跳舞 那里 沿着 和 那些 二 黑鬼 — 他们 不 几乎 知道 什么 到 制作 的 他 然而 !

他和那两个黑鬼一起在那儿跳舞——他们还真不知道该怎么看待他！

['tʃɔːrli] .
Chorley .
乔利 .

乔利。

[duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [ðeɪ] [kiːp] ['kɪkɪŋ] [hɪm] - [ɒn][ðə; ði][slaɪ][laɪk] ?
Do you notice how they keep kicking him beyind on the sly like ?
做 你 注意 如何 他们 保持 踢 他 - 在 这 狡猾 喜欢 ?

你有没有注意到他们总是暗地里踢他？

[ai]['wʌndə(r)][hiː; hi][pʊts] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
I wonder he puts up with it !
我 想知道 他 放置 向上 和 它 !

我真想知道他是怎么忍受的！

[mɪs] [es] . [hiːl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm]['prez(ə)ntli] — [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
Miss S . He'll be even with them presently — you see if he isn't .
错过 S . 地狱 是 甚至 和 他们 目前 — 你 看 如果 他 不是 .

S小姐：他很快就会和他们扯平的——你等着瞧吧。

[[ælf] [ə'tempts] [tuː; tə] [twɜːl] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ;
[ALF attempts to twirl a tambourine on his finger , and lets it fall ;
[阿尔夫 尝试 到 捻 一个 铃鼓 在 他的 手指 , 和 让我们 它 落下 ;

[ALF 试图用手指转动铃鼓，结果铃鼓掉下来了；

[dɪ'rɪʒn] [frɒm; frəm] ['ɔːdiəns] ; [bəʊnz] [pæts][hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
derision from audience ; Bones pats him on the head ,
嘲笑 从 观众 ; 骨头 轻拍 他 在 这 头 ,

观众一片嘲笑声；博恩斯拍了拍他的头。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [ə'weɪ] — [æt; ət] [wɪtʃ] [ælf] ['əʊnli] [smaɪlz] ['fiːbli] .
and takes the tambourine away — at which ALF only smiles feebly .
和 需要 这 铃鼓 离开 — 在 哪个 阿尔夫 仅有的 微笑 虚弱地 .

然后拿走了铃鼓——对此，ALF 只是勉强笑了笑。

['tʃɔːrli] .
Chorley .
乔利 .

乔利。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [ɡets] [səʊ] - [ˌoʊ 'tiː] ['dɑːnsɪŋ] ,
It's a pity he gets so ' ot dancing ,
它是 一个 遗憾 他 获得 所以 - ot 跳舞 ,

可惜他跳舞跳得那么差。

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][step] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and he don't seem to keep in step with the others .
和 他 不 似乎 到 保持 在 步 和 这 其他的 .

他似乎与其他人格格不入。

[mɪs] [es] . (['siːkrətli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]) .
Miss S . (secretly disappointed) .
错过 S . (偷偷 失望的) .

S小姐（暗自失望）。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['ʃʌf(ə)l] [ɒn][sænd] , [ðæts] [ɔːl] .
He isn't used to doing the double - shuffle on sand , that's all .
他 不是 用过的 到 正在做 这 双倍的 - 洗牌 在 沙 , 那就是 全部 .

他只是不习惯在沙地上做双滑步而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
The Conductor .
这 导体 .

指挥家。

[baʊnz] , [ai] [əb'zɜːv] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .
Bones , I observe we have a recent addition to our Company .
骨头 , 我 观察 我们 有 一个 最近的 添加 到 我们的 公司 .

Bones，我注意到我们公司最近多了一位新成员。

[pə'hæps] [hiːl] ['feɪvə(r)][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊləʊ] .
Perhaps he'll favour us with a solo .
也许 地狱 偏爱 我们 和 一个 独奏 .

或许他会给我们带来一段独奏。

([ə'saɪd][tuː; tə] [baʊnz] .)
(Aside to Bones .)
(旁边 到 骨头 .)

（旁白给博恩斯听。）

- [ˌu'ɜːr][ɪz][hiː; hi] ? -
' Oo is he ? '
- oo 是 他 ? -

“哦，是他吗？”

[ˌu'ɜːr][let] [hɪm][ɪn] - [eə(r)] — [juː; jʊ] ?
Oo let him in ' ere — you ?
oo 让 他 在 - 埃雷 — 你 ?

哦，让他进来吧——是你吗？

[baʊnz] .
Bones .
骨头 .

骨头。

[ai] [də'nəʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .
I thought you did .
我 想法 你 做过 .

我以为你做到了。

[eɪnt] [hiː; hi] [stʊd] ['nʌθɪŋ] ?
Ain't he stood nothing ?
不是 他 站立 没有什么 ?

他难道什么都没做吗?

[kən'dʌktə(r)] .
Conductor .
导体 .

导体。

[nɒt] [ə; eɪ] [brɑːs] [fɑːrdən] !
Not a brass farden !
不是 一个 黄铜 法登 !

一点也不像黄铜法登!

[bəʊnz] (['aʊtreɪdʒd]) .
Bones (outraged) .
骨头 (义愤填膺) .

骨头（愤怒）。

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [liːv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
All right , you leave him to me .
全部 正确的 , 你 离开 他 到 我 .

好吧，他交给我了。

([tuː; tə] [ælf] .)
(To ALF .)
(到 阿尔夫 .)

（对ALF说。）

[kɪn] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Kin it be ?
亲属 它 是 ?

是吗?

[ðæt] ['nektaɪ] !
That necktie !
那 领带 !

那条领带!

[ðem; ðəm][fə'mɪliə(r)][kəʊt] - ['bʌtnz] !
them familiar coat - buttons !
他们 熟悉的 外套 - 按钮 !

那些熟悉的外套纽扣!

[ðæt] ['peɪpə(r)] - ['dɪki] !
that paper - dicky !
那 纸 - 微弱 !

那张纸尿裤!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [lɒŋ] - [lɒst] - [sʌn] , - ['əʊmi][frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] !
You are — you are my long - lost Convick Son , ' ome from Portland !
你 是 — 你 是 我的 长的 - 丢失的 - 儿子 , - 一些 从 波特兰 !

你就是——你就是我失散多年的康维克儿子，来自波特兰!

[kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [legz] !
Come to these legs !
来 到 这些 腿 !

来看看这双腿!

([hiː; hi] [im'breis] [ælf] , [ænd; ənd] ['smʌðə] [hɪm] [wɪð] ['kɪsɪz] .)
(He embraces ALF , and smothers him with kisses .)
(他 拥抱 阿尔夫 , 和 窒息 他 和 吻 .)

（他拥抱了阿尔夫，并用亲吻淹没了他。）

[əʊ] , [juːv] [biːn] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [ɒn][maɪ][kəm'plekʃ(ə)n] —
Oh , you've been and rubbed off some of your cheek on my complexion —
哦 , 你已经 到过 和 摩擦 离开 一些 的 你的 脸颊 在 我的 肤色 —
[juː; jʊ]['dɜːti] [bɔɪ] !
you dirty boy !
你 肮脏的 男生 !

哦，你竟然把脸颊上的肉蹭到我的脸上了——你这个坏小子！

([hiː; hi] ['pleɪfəli] " [bæʃ] " [ælfs] [hæt][ɪn] .)
(He playfully " bashes " ALF's hat in .)
(他 嬉戏地 " 猛击 " 阿尔夫的 帽子 在 .)

（他开玩笑地"敲"了一下阿尔夫的帽子。）

[naʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] - [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] .
Now show the comp'ny how pretty you can sing .
现在 展示 这 - 如何 漂亮的 你 能 唱歌 .

现在向公司展示你有多会唱歌。

([ælf] [ə'tempts] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['dɪti] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , [breɪks] [daʊn] .)
(ALF attempts a Music - hall ditty , in which he , not unnaturally , breaks down .)
(阿尔夫 尝试 一个 音乐 - 大厅 小调 , 在 哪个 他 , 不是 不自然地 , 休息 向下 .)

（ALF 尝试演唱一首歌舞厅小调，不出所料，他唱到一半就崩溃了。）

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [sʌnz] [fɔːlt] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ɪts] [ɔːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gæl][ɪn] [frʌnt] [hɪə(r)] ,
It ain't my son's fault , Ladies and Gentlemen , it's all this little gal in front here ,
它 不是 我的 儿子的 过错 , 女士们 和 先生们 , 它是 全部 这 小的 女孩 在 正面 这里 ,

各位，这不是我儿子的错，都是前面这位小姑娘的错。

['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]['meɪkɪn] - [hɪm] [ʃaɪ] !
lookin ' at him and makin ' him shy !
在看 - 在 他 和 制造 - 他 害羞的 !

看着他，让他害羞了！

([tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] , [sɪ'vɪəli] .)
(To a small Child , severely .)
(到 一个 小的 孩子 , 严重 .)

（对小孩子来说，语气很严厉。）

[juː; jʊ] [ɔːt] [nəʊ] [wɜːs] , [juː; jʊ] [ɔːt] !
You oughter know worse , you ought !
你 应该 知道 更糟 , 你 应该 !

你应该知道更糟糕的情况，你应该知道！

([klʌmps] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] - [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [æt; ət] [ælf] ,
(Clumps of sea - weed and paper - balls are thrown at ALF ,
(团块 的 海 - 杂草 和 纸 - 球 是 抛掷 在 阿尔夫 ,

（成团的海藻和纸团被扔向ALF，

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [dɪ'plɔːrəbli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .)
who by this time is looking deplorably warm and foolish .)
WHO 经过 这 时间 是 寻找 令人痛心地 温暖的 和 愚蠢 .)

此时他看起来既热情又愚蠢。）

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] - [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
Oh , what a popilar fav'rite he is to be sure !
哦 , 什么 一个 - 最爱 他 是 到 是 当然 !

哦，他真是个深受大家喜爱的人物！

['tʃɑːrli] ([tuː; tə] [mɪs] [es] .) .
Charley (to Miss S .) .
查理 (到 错过 S .) .

查理（对S小姐说）。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [mætʃ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['nɪgə(r)] — [nɒt] [laɪk] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] !
Poor fellow , he ain't no match ' for those Niggers — not like he is now !
贫穷的 同伴 , 他 不是 不 匹配 - 为了 那些 黑鬼 — 不是 喜欢 他 是 现在 !

可怜的家伙，他根本不是那些黑鬼的对手——不像他现在这样！

['hædnt] [ai] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] , [mɪs] [luː] ?
Hadn't I better go to the rescue , Miss Loo ?
之前没有 我 更好的 去 到 这 救援 , 错过 厕所 ?

卢小姐，我难道不应该去救她吗?

[mɪs] [es] . (['petɪʃli]) .
Miss S . (pettishly) .
错过 S . (斤斤计较) .

S小姐（生气地）

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] .
I'm sure I don't care what you do .
我是 当然 我 不 关心 什么 你 做 .

我肯定不在乎你做什么。

[" ['tʃɔːrli] " [sək'siːdz] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ælf] .
[" CHORLEY " succeeds , after some persuasion , in removing the unfortunate ALF .
[" 乔利 " 成功 , 后 一些 劝说 , 在 移除 这 不幸 阿尔夫 .

经过一番劝说，“乔利”成功地将不幸的阿尔夫赶走了。

[ælf] .
Alf .
阿尔夫 .

阿尔夫。

([ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['graɪmi] [feɪs] , [ə; eɪ] [smæʃt] [hæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
(rejoining his fiancée with a grimy face , a smashed hat , and a
(重新加入 他的 未婚妻 和 一个 肮脏的 脸 , 一个 粉碎 帽子 , 和 一个
[pə'θetɪk] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [grɪn]) .
pathetic attempt at a grin) .
可怜的 试图 在 一个 咧嘴笑) .

（他满脸污垢，帽子摔坏了，脸上勉强挤出一个笑容，重新回到未婚妻身边）。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] !
I done it , you see !
我 完毕 它 , 你 看 !

你看，我做到了！

[mɪs] [es] . (['krʌʃɪŋli]) .
Miss S . (crushingly) .
错过 S . (令人崩溃地) .

S小姐（令人心碎地)。

[jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes , you have done it !
是的 , 你 有 完毕 它 !

是的，你做到了！

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [naʊ] , [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

And the best thing you can do now , is to go home and wash your face .

和 这 最好的 事物 你 能 做 现在 , 是 到 去 家 和 洗 你的 脸 .

你现在能做的最好的事情就是回家洗把脸。

[ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] !

I don't care to be seen about with a laughing - stock , I can assure you !

我 不 关心 到 是 已见 关于 和 一个 笑 - 库存 , 我 能 保证 你 !

我可以向你保证，我可不想和一个笑柄在一起！

[aɪv] [hæd; həd][maɪ]['dɪgnəti]['loʊərd; 'laʊərd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

I've had my dignity lowered quite enough as it is !

我已经 有 我的 尊严 降低 相当 足够的 作为 它 是 !

我的尊严已经够受打击了！

[ælf] .

Alf .

阿尔夫 .

阿尔夫。

[bʌt; bət] [lʊk] - [eə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [ai][kænt] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

But look ' ere , my dear girl , I can't leave you here all by yourself , you know !

但 看 - 埃雷 , 我的 亲爱的 女孩 , 我 不能 离开 你 这里 全部 经过 你自己 , 你 知道 !

但是，我的宝贝女儿，我不能把你一个人留在这里，你知道的！

[mɪs] [es] . [ai] [ˌdeə'seɪ] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Miss S . I daresay Mr . PERKINS will take care of me .

错过 S . 我 敢说 先生 . 珀金斯 将要 拿 关心 的 我 .

S小姐：我敢说珀金斯先生会照顾我的。

[['mɪstə(r)] . [piː] . [ə'sent] , [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

[Mr . P . assents , with effusion .

[先生 . P . 同意 , 和 渗出液 .

[P先生欣然同意，激动不已。

[ælf] .

Alf .

阿尔夫 .

阿尔夫。

(['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [muːv] [ə'weɪ] — [wɪð] ['bɪtənəs]) .

(watching them move away — with bitterness) .

(观看 他们 移动 离开 — 和 苦味) .

（看着他们离去，心中充满苦涩）。

[ai] [wɪʃ] [ɔːl] ['nɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [daʊn] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ai][duː; də] !

I wish all Niggers were put down by Act of Parliament , I do !

我 希望 全部 黑鬼 是 放 向下 经过 行为 的 议会 , 我 做 !

我真希望所有黑鬼都被议会立法消灭！

['daʊnraɪt] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

Downright noosances — that's what they are !

彻头彻尾 绞索 — 那就是 什么 他们 是 !

简直就是赤裸裸的绞刑——它们就是绞刑！

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

OUR BOOKING - OFFICE .

我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ju(:)'lisi:z][ɒn][tʊə(r)] .
Ulysses on Tour .
尤利西斯 在 旅游 .

尤利西斯巡回演出。

[ju(:)'lisi:z][hæz; həz] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ə'gen] ,
Ulysses has been travelling again ,
尤利西斯 有 到过 旅行 再次 ,

尤利西斯又开始旅行了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɪz][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɒdəsi] ,
and the record of his journeyings is set forth in The Modern Odyssey ,
和 这 记录 的 他的 旅程 是 放 前进 在 这 现代的 奥德赛 ,

他的旅程记录在《现代奥德赛》中。

[wɪtʃ] ['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] . ['pʌblɪʃ] [ɪn][wʌn]['vɒljuːm] , [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]
which CASSELL & Co . publish in one volume , with some charming illustrations in
哪个 卡塞尔 & 合作 . 发布 在 一 体积 , 和 一些 迷人 插图 在
- .
callotype .
- .

CASSELL & Co. 将其出版成一卷，并附有一些精美的卡氏版画插图。

[maɪ] - [nəʊts] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə]
My Baronite notes a quaint disposition on the part of the old gentleman to
我的 - 笔记 一个 古雅 处置 在 这 部分 的 这 老的 绅士 到
[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
begin at the very beginning .
开始 在 这 非常 开始 .

我的男爵注意到这位老先生有个古怪的习惯，喜欢从头开始讲起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[ðʌs] , [wen] [hiː; hi][lændz][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [hiː; hi] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
Thus , when he lands in New York , he furnishes a brief account of COLUMBUS ,
因此 , 什么时候 他 土地 在 新的 约克 , 他 提供 一个 简短的 帐户 的 哥伦布 ,

因此，当他抵达纽约时，他简要地记述了哥伦布的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ə'merɪkə] .
and how he came to discover America .
和 如何 他 来了 到 发现 美国 .

以及他如何发现美洲大陆。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] [iːk] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [ɑː(r); ə(r)] [delt] [wɪð] [ɪn]
The early history of Australia , and eke of China , are dealt with in
这 早期的 历史 的 澳大利亚 , 和 埃克 的 中国 , 是 已处理 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌktɪv] ['mænə(r)] .
the same instructive manner .
这 相同的 有指导意义的 方式 .

澳大利亚和中国的早期历史也以同样富有启发性的方式进行了论述。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ju(ː)'lisiːz] , [huː] ['kɒmz] [freʃ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
This is all very well for ULYSSES , who comes fresh on the scene ,
这 是 全部 非常 出色地 为了 尤利西斯 , WHO 来 新鲜的 在 这 场景 ,

这对刚刚出道的尤利西斯来说当然很好。

[ænd; ənd] [lɜːrnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] , [ə'baʊt] ['kæptɪn] [kʊk] ,
and learns for the first time all about the Genoese , about Captain COOK ,
和 学习 为了 这 第一的 时间 全部 关于 这 热那亚 , 关于 队长 厨师 ,

他第一次了解到热那亚人以及库克船长的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][ɪ'lev(ə)n] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm]
and how " a little more than a century ago eleven ships sailed from
和 如何 " 一个 小的 更多的 比 一个 世纪 前 十一 船舶 航行 从
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

以及"一个多世纪前，11艘船从英国起航，

" ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] [naʊ] ['sɪdni] [stændz] , [ænd; ənd] — [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] !
" anchored in the Bay where now Sydney stands , and — strange to say !
" 锚定 在 这 湾 在哪里 现在 悉尼 站立 , 和 — 奇怪的 到 说 !

"它停泊在如今悉尼所在的那个海湾，而且——说来也奇怪！"

— [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['sɪti] , [bʌt; bət]['əʊnli] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ]
— did not find a populous city , but only green fields and a river running
— 做过 不是 寻找 一个 人口众多 城市 , 但 仅有的 绿色的 字段 和 一个 河 跑步
['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
into the sea .
进入 这 海 .

——没有发现人口稠密的城市，只有绿色的田野和一条流入大海的河流。

[pɔː(r)] [naʊs] ['oʊtrə] , [eɪdʒ][hæz; həz] ['sʌmwɒt] ['wɪðəd] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Pour nous autres , age has somewhat withered the bloom of this story ,
倒 我们 其他人 , 年龄 有 有些 干枯 这 盛开 的 这 故事 ,

对我们其他人来说，岁月已使这个故事的光辉略显黯淡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [left] ['piːsfəli] ['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði] .
and it might have been left peacefully slumbering in the Encyclopædias .
和 它 可能 有 到过 左边 和平地 沉睡 在 这 百科全书 .

它本可能就此在百科全书中安然沉睡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [skɪpt] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
But it can be skipped , and , for the rest ,
但 它 能 是 跳过 , 和 , 为了 这 休息 ,

但可以跳过这一步，至于其他部分，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtə(r)]['brɪt(ə)n] [ðæt] ['gɜːdlz] [ðə; ði] [wɜːld] .
there will be found a swift succession of pictures of life and scenery in the Greater Britain that girdles the world .
那里 将要 是 成立 一个 迅速 演替 的 图片 的 生活 和 风景 在 这 更大的 英国 那 腰带 这 世界 .

您将看到一系列展现环绕世界的英国大不列颠地区的生活和风景的图片。

[ju(ː)'lisiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [hiː; hi][fɜːst] [went] [ə; eɪ] ['dʒipsi] .
ULYSSES must have been much struck with the change since he first went a gipsying .
尤利西斯 必须 有 到过 很多 击 和 这 改变 自从 他 第一的 去 一个 吉普赛人 .

自从他第一次当吉普赛人以来，尤利西斯一定对这种变化感到非常震惊。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skriːtli] [sez] ['nʌθɪŋ] .
But of that he discreetly says nothing .
但 的 那 他 谨慎地 说道 没有什么 .

但他对此却只字未提。

['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] & [ˌsiː 'əʊ] .
BARON DE BOOK - WORMS & Co .
男爵 德语 书 - 蠕虫 & 合作 .

书虫男爵公司

[wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [lɪŋks] [aɪ] [ɒn] [hɪm] ! — [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] - ['liːg(ə)l] [rɪ'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['tjuːzdeɪ] ,
WE'VE GOT OUR LYNX EYE ON HIM ! — In the Times ' legal reports for Tuesday ,
我们已经 得到 我们的 猞猁 眼睛 在 他 ! — 在 这 《时代周刊》 - 合法的 报告 为了 周二 ,

我们已经盯上他了！——《泰晤士报》周二的法律报道中写道：

[dʒʊ'laɪ] - , - , [kwiːnz] [bentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['kɜːn(ə)l] [fɪtsdʒɔrdʒ] [suːd] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [rəʊlz] ['kælvərt] [lɪŋk] .
July 26 , 1892 , Queen's Bench Division , Colonel FITZGEORGE sued a Mr . ROLLS CALVERT LINK .
七月 - , - , 女王大学 长椅 分配 , 上校 菲茨乔治 被起诉 一个 先生 . 卷 卡尔弗特 关联 .

1892 年 7 月 26 日，女王法庭，菲茨乔治上校起诉了罗尔斯·卡尔弗特·林克先生。

['mɪstə(r)] . ['kænɒt] [dɪ'fendɪd] [lɪŋk] .
Mr . CANNOT defended LINK .
先生 . 不能 辩护 关联 .

CANNOT 先生为 LINK 辩护。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [lɪŋk] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
But CANNOT Could Not do much for his client LINK , who did not appear .
但 不能 可以 不是 做 很多 为了 他的 客户 关联 , WHO 做过 不是 出现 .

但 CANNOT 无法为他的客户 LINK 做太多，LINK 没有出庭。

['evɪdəntli] , " [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] . "
Evidently , " The Missing Link . "
显然 , " 这 丢失的 关联 . "

显然，这就是“缺失的环节”。

" [kɔːt] [ɒn] !
" COURT ON !
" 法庭 在 !

"开庭！"

" - , [biː] . [siː] . ([deɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n]) , [ˌkjuː juː 'aɪ] - - ['skrɪpsɪt] .
" Stephensonius , B . C . (date uncertain) , qui Jacobum Fidelem scripsit .
" - , B . C . (日期 不确定) , qui - - 脚本 .

"Stephensonius，公元前（日期不确定），qui Jacobum Fidelem 脚本。

([frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [brɒnz] ['med(ə)l] .)
(From an old Bronze Medal .)
(从 一个 老的 青铜 勋章 .)

（摘自一枚旧铜牌。）

[ðə; ði] " ['trɪp(ə)l] [bɪl] " [stɪl] ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] .
The " Triple Bill " still going strong at the Court .
这 " 三倍 账单 " 仍然 去 强的 在 这 法庭 .

法院的"三部曲"演出依然精彩纷呈。

[ðə; ði] [njuː] [sʌb] , [ə; eɪ] ['smɑːtli] - ['rɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [ækt] [pleɪ] , [baɪ] ['siːmɔːr] [hɪks] , ['nəʊtəb(ə)l]
The New Sub , a smartly - written little One - Act Play , by SEYMOUR HICKS , notable
这 新的 子 , 一个 聪明地 - 书面 小的 一 - 行为 玩 , 经过 西摩 希克斯 , 值得注意的
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [pə'fɔːməns] [ɔːl] [raʊnd] ,
for good performance all round ,
为了 好的 表现 全部 圆形的 ,

《新潜艇》（The New Sub）是西摩·希克斯创作的一部构思巧妙的独幕剧，所有演员的表演都非常出色。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋtən] , [baɪ] [mɪs] ['gɜːtruːd]
but especially for the rendering of Mrs . Darlington , by Miss GERTRUDE
但 尤其 为了 这 渲染 的 太太 . 达灵顿 , 经过 错过 格特鲁德
['kɪŋstən] , [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['ensɔː] ,
KINGSTON , of Major Ensor ,
金斯顿 , 的 主要的 恩索尔 ,

但尤其要赞扬格特鲁德·金斯顿小姐（原名恩索尔少校）对达林顿夫人的刻画。

[baɪ] ['brændən] ['tɒməs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['sekənd] - [lef'tenənt] ['dɑːlɪŋtən] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst]
by BRANDON THOMAS , and of Second - Lieutenant Darlington , by Mr . ERNEST
经过 布兰登 托马斯 , 和 的 第二 - 中尉 达灵顿 , 经过 先生 . 欧内斯特
['bɜːtrəm] — [ʌn'kɒmənli] ['ɜːnɪst] ['bɜːtrəm] .
BERTRAM — uncommonly Earnest BERTRAM .
伯特伦 — 不寻常地 认真 伯特伦 .

作者：布兰登·托马斯，以及达林顿少尉，作者：欧内斯特·伯特伦先生——非常著名的欧内斯特·伯特伦。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [æt; ət] ['ʃɔːrnˌklɪf] .
The Scene is in a Hut at Shorncliffe .
这 场景 是 在 一个 小屋 在 肖恩克利夫 .

场景设定在肖恩克利夫的一间小屋里。

- .
Hutcætera .
- .

胡特塞特拉。

[ɪf] [lef'tenənt] - [kætʃ] — [freɪz] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːld] " [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd]
If Lieutenant Crookendon's catch — phrase about " a funny world " were repeated
如果 中尉 - 抓住 — 短语 关于 " 一个 有趣的 世界 " 是 重复
[dʒʌst] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [les] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
just about five times less frequently than it is ,
只是 关于 五 时代 较少的 频繁地 比 它 是 ,

如果克鲁肯登中尉那句关于"世界真奇妙"的口头禅出现的频率比现在低五倍左右，

[ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] [pɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['geinə] .

the piece , the part , and the public would be distinctly gainers .

这 片 , 这 部分 , 和 这 民众 会 是 明显地 增益者 .

该作品、该部分以及公众都将明显受益。

['feɪθf(ə)l] [dʒeɪmz] , [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ['kɒlɪdʒ] .

Faithful James , as originally seen on the walls of Winchester College .

忠实 詹姆斯 , 作为 起初 已见 在 这 墙壁 的 温彻斯特 大学 .

忠实的詹姆斯，最初出现在温彻斯特学院的墙上。

[æt; ət][naɪn] : - , [ə'pɪəz] ['feɪθf(ə)l] [dʒeɪmz] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wiːdən] ['grəʊsmɪθ] .

At 9 : 10 , appears Faithful James , represented by Mr . WEEDON GROSSMITH .

在 9 : - , 出现 忠实 詹姆斯 , 代表 经过 先生 . 威顿 格罗斯密斯 .

9点10分，忠实的詹姆斯先生出庭，由威顿·格罗斯密斯先生代理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['kwaɪətli][drəʊl] [pə'fɔːməns] .

It is a finished and quietly droll performance .

它 是 一个 完成的 和 悄悄 滑稽 表现 .

这是一场完整而又略带滑稽的表演。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['mɪstə(r)] . [biː] . [siː] . ['stiːvnsən] (" [biː] . [siː] . " [meɪks] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['klæsɪk] — [deɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

The author , Mr . B . C . STEPHENSON (" B . C . " makes him quite a classic — date uncertain ,

这 作者 , 先生 . B . C . 斯蒂芬森 (" B . C . " 制作 他 相当 一个 经典的 — 日期 不确定 ,

作者BC STEPHENSON先生（“BC”使他成为一位经典人物——日期不详）

[səʊ][hɪz; ɪz][plɒt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

so his plot may have been done in collaboration ,

所以 他的 阴谋 可能 有 到过 完毕 在 合作 ,

所以他的阴谋可能是与人合谋完成的。

[wɪð] ['plɔːtəs] [ɔː(r)] ['terəns]) [hæz; həz] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ə; eɪ] ['niːtli] - [kən'strʌktɪd] [wʌn] - [ækt] [piːs] ,

with PLAUTUS or TERENCE) has reproduced from the French a neatly - constructed One - Act piece ,

和 普劳图斯 或者 特伦斯) 有 复制品 从 这 法语 一个 整齐地 - 建造 一 - 行为 片 ,

与普劳图斯或泰伦斯合作）从法国复制了一部结构精巧的独幕剧，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [ækt][kraɪ'tɪəriən][ɔː(r)]['pæleɪ] ['rɔɪəl] ['fɑːsɪk(ə)l] ['kɒmədi] .

in which are all the possibilities of a Three - Act Criterion or Palais Royal Farcical Comedy .

在 哪个 是 全部 这 可能性 的 一个 三 - 行为 标准 或者 宫殿 皇家 滑稽的 喜剧 .

其中包含了三幕标准剧或皇家宫殿闹剧的所有可能性。

[səʊ]['ræpɪd][ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ,

So rapid is the action , all over in about forty - five minutes ,

所以 迅速的 是 这 行动 , 全部 超过 在 关于 四十 - 五 分钟 ,

剧情发展如此迅速，大约四十五分钟就结束了。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] [ɪz][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,

and so much to the point of the plot is the dialogue ,

和 所以 很多 到 这 观点 的 这 阴谋 是 这 对话 ,

而对话正是剧情的关键所在。

[ðæt] [æn; ən] [ˌɪnə'tentɪv] ['ɔːdɪtə(r)] [wʊd] [suːn] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] ,

that an inattentive auditor would soon lose the thread of the argument ,

那 一个 注意力不集中 审计员 会 很快 失去 这 线 的 这 争论 ,

粗心的审计员很快就会跟不上论证的思路。

['nevə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ['eniweə(r)] .
never to pick it up again anywhere .
绝不 到 挑选 它 向上 再次 任何地方 .

永远不要再在任何地方捡到它。

[mɪs] - ['tɛrɪs] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['veri] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] .
Miss ELLALINE TERRIS is just that very Mrs . Duncan .
错过 - 特里斯 是 只是 那 非常 太太 . 邓肯 .

艾拉琳·特里斯小姐简直就是邓肯夫人本人。

['brændən] ['tɒməs] [ɪz][ə; eɪ] ['briːzi] , [bruːsk] , [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['ædmərəl] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
BRANDON THOMAS is a breezy , brusque , and Admirable Admiral ; and Mr
布兰登 托马斯 是 一个 微风 , 粗暴 , 和 令人钦佩的 上将 ; 和 先生
. ['dreɪkɑːt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['hʌzbənd] ,
. DRAYCOTT a hearty husband ,
. 德雷科特 一个 爽朗 丈夫 ,

布兰登·托马斯是一位风趣幽默、直率干练、令人敬佩的海军上将；而德雷科特先生则是一位热情好客的丈夫。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .
very much in love with his pretty little wife .
非常 很多 在 爱 和 他的 漂亮的 小的 妻子 .

他非常爱他漂亮的小妻子。

['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] [meɪks] [mʌtʃ] , [pə'hæps] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl]
Mr . LITTLE makes much , perhaps almost a Little too much , of his small
先生 . 小的 制作 很多 , 也许 几乎 一个 小的 也 很多 , 的 他的 小的
[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] ,
but essentially important part ,
但 本质上 重要的 部分 ,

利特尔先生对他的小角色（虽然戏份不多，但至关重要）表现得非常出色，或许有点过头了。

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] ,
— they are all important parts ,
— 他们 是 全部 重要的 部分 ,

——它们都是重要的组成部分，

— [ænd; ənd][ɒv; əv] [mɪs] ['sɪbɪl] [greɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] " [naʊs] [seɪvonz] - - ['mɪs] . ['sɪbɪl] .
— and of Miss SYBIL GREY can be said " Nous savons Gré à Mlle . Sybil .
— 和 的 错过 西比尔 灰色的 能 是 说 " 我们 萨文斯 - - 小姐 . 西比尔 .

——西比尔·格雷小姐可以说“Nous savons Gré à Mlle. Sybil.”

" ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] ['wɔːrdənz] ['kærəktə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [rɔː]
" Mr . SIDNEY WARDEN's Character Sketch of the young and rather raw
" 先生 . 西德尼 典狱长的 特点 草图 的 这 年轻的 和 相当 生的
['dʒɜːmən]['weɪtə(r)] ,
German Waiter ,
德语 服务员 ,

“西德尼·沃登先生笔下那位年轻而略显粗犷的德国侍者的性格素描

[ɪz] ['eksələnt] ; [ðə; ði]['weɪtə(r)] ['biːɪŋ] " [rɔː] , " [ɪz][nɒt] [ˌəʊvə'dʌn] .
is excellent ; the Waiter being " raw , " is not overdone .
是 出色的 ; 这 服务员 存在 " 生的 , " 是 不是 做得太过火了 .

非常棒；服务员的“生涩”恰到好处。

[nɒt] [ə; eɪ] [dʌl] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːs] .
Not a dull second in the farce .
不是 一个 乏味的 第二 在 这 闹剧 .

这场闹剧没有一秒钟是沉闷的。

[wɪl] ['aʊə(r)][biː] . [siː] . ['ɔːθə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ædæp'teɪʃnz] [frɒm; frəm] ['plɔːtəs] ,
Will our B . C . Author give us some of his adaptations from PLAUTUS ,
将要 我们的 B . C . 作者 给 我们 一些 的 他的 适应 从 普劳图斯 ,

我们的公元前作家能否给我们带来一些他改编自普劳图斯作品的章节？

['terəns] ([sʌm; səm] [gʊd] [əʊld] ['aɪrɪʃ] [plɒts] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθə(r)]) ,
TERENCE (some good old Irish plots of course , in the writings of this author) ,
特伦斯 (一些 好的 老的 爱尔兰 图表 的 课程 , 在 这 著作 的 这 作者) ,

特伦斯（当然，这位作者的作品中也包含一些经典的爱尔兰情节），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['eɪnʃənts] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['prɒbəb(ə)l] , ['pɜːsənəli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] .
and a few other ancients with whom he was , it is most probable , personally and intimately acquainted .
和 一个 很少 其他 古代人 和 谁 他 曾是 , 它 是 最多 可能 , 亲自 和 亲密 熟人 .

以及他很可能与之有私人且密切关系的其他几位古代人物。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] , [huː] [kæn; kən] ['əʊnli] [saɪn] [hɪm'self] " [ə; eɪ] . [diː] . " ,
To think that the Wandering Jew , who can only sign himself " A . D . " ,
到 思考 那 这 漫游 犹 , WHO 能 仅有的 符号 他自己 " 一个 . D . " ,

想想看，那个只能署名“AD”的流浪犹太人，

[ɪz] " [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['stiːvnsən] " [biː] . [siː] . " !
is " not in it " in point of time with our STEPHENSON " B . C . " !
是 " 不是 在 它 " 在 观点 的 时间 和 我们的 斯蒂芬森 " B . C . " !

从时间上看，我们的 STEPHENSON “BC” 并不“在其中”！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kɒmz] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [wɪtʃ] ['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ,
After this comes the Pantomime Rehearsal , which everybody should see ,
后 这 来 这 哑剧 排演 , 哪个 大家 应该 看 ,

接下来是哑剧彩排，每个人都应该去看。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['evribɒdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and which nearly everybody must have seen by this time .
和 哪个 几乎 大家 必须 有 已见 经过 这 时间 .

到那时，几乎每个人都应该已经看过了。

[sək'ses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [bɪl] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] ,
Success to the Triple Bill , which , in the political world ,
成功 到 这 三倍 账单 , 哪个 , 在 这 政治的 世界 ,

三重法案取得成功，这在政治界是……

[mait] [miːn] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['glædstəun] , [ðə; ði] ['lætə(r)] ['wɪljəm] " ['kaʊntɪŋ] [tuː] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
might mean Sir WILLIAM HARCOURT and WILLIAM GLADSTONE , the latter WILLIAM " counting two on a division .
可能 意思是 先生 威廉 哈考特 和 威廉 格拉德斯通 , 这 后者 威廉 " 计数 二 在 一个 分配 .

可能指的是威廉·哈考特爵士和威廉·格莱斯顿，后者威廉“在除法中算出两人”。

" [ɪg'zækt] . — " [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . ,
" EXACT . — " He is something in the Church , " said Mrs . R . ,
" 精确的 . — " 他 是 某物 在 这 教会 , " 说 太太 . 拉 . ,

“没错。”R夫人说，“他在教会里举足轻重。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klerɪkl] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] .
trying to describe the social position of a clerical friend of hers .
尝试 到 描述 这 社会的 位置 的 一个 文员 朋友 的 她的 .

试图描述她一位神职人员朋友的社会地位。

" [ai] [fə'get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - ['drɒmədəri] ; - ['əʊnli] ,
" I forget what it is , but it's a something like ' Dromedary ; ' only ,
" 我 忘记 什么 它 是 , 但 它是 一个 某物 喜欢 - 单峰骆驼 ; - 仅有的 ,

“我忘了它叫什么了，但它有点像‘单峰骆驼’；只是，

[juː; jʊ] ['nidnt] [smaɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] ,
you needn't smile , of course I know it couldn't be that ,
你 不必 微笑 , 的 课程 我 知道 它 不能 是 那 ,

你不必笑，当然我知道不可能是那样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['drɒmədəri] [hæz; həz] [tuː] [hʌmps] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
as a Dromedary has two humps on his back .
作为 一个 单峰骆驼 有 二 驼峰 在 他的 后退 .

就像单峰骆驼背上有两个驼峰一样。

[ɔː(r)] , [stɒp] !
Or , stop !
或者 , 停止 !

或者，停止！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] , " [ˌeɪ 'em][ai] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['kæm(ə)l] ?
" she exclaimed , suddenly , " am I confusing him with a Minor Camel ?
" 她 惊呼 , 突然 , " 是 我 令人困惑 他 和 一个 次要的 骆驼 ?

她突然惊呼道："我是不是把他和一头小骆驼搞混了？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 54]
" [页 -]

[第54页]

[wel] [ment] , [bʌt; bət] ['ɔːkwədli] [pʊt] .
WELL MEANT , BUT AWKWARDLY PUT .
出色地 意思是 , 但 尴尬地 放 .

出发点是好的，但表达方式很笨拙。

" [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [lɔːd] ['værɪkəʊs; -kəs; -z] ; [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] ,
" SO GLAD YOU HAVEN'T FORGOTTEN ME , DEAR LORD VARICOSE ; I WAS AFRAID YOU WOULD ,
" 所以 高兴的 你 还没有 被遗忘的 我 , 亲爱的 主 静脉曲张 ; 我 曾是 害怕的 你 会 ,

"亲爱的静脉曲张大人，我很高兴您没有忘记我；我真怕您会忘记我。"

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ! "
AFTER SO MANY YEARS ! "
后 所以 许多 年 ! "

这么多年过去了！

" [əʊ] , [nəʊ] , [mɪs] ['evəgriːn] ; [ai]['nevə(r)] [fə'get] [əʊld] ['feɪsɪz] ! " -
" OH , NO , MISS EVERGREEN ; I NEVER FORGET OLD FACES ! " '
" 哦 , 不 , 错过 常绿 ; 我 绝不 忘记 老的 面孔 ! " -

"哦，不，艾弗格林小姐；我永远不会忘记老面孔！"

[wɒt] [ʃeə(r)] !
WOT CHER !
什么 亲爱的 !

WOT CHERR!

[ɔː(r)] , [nɒkt] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [west] - [mɪn] - [ɪz] - [tɜː] [rəʊd] .
OR , KNOCKED ' EM IN THE WEST - MIN - IS - TER ROAD .
或者 , 敲门 - EM 在 这 西方 - 最小值 - 是 - TER 路 .

或者，在西敏寺路上把他们打倒了。

([wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [rɪ'spektfl] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒstə(r)] ['lɒriət] , ['mɪstə(r)] . ['ælbət] [ˌʃevə'lɪə(r)] .)
(With Mr . Punch's respectful apologies to the Great Coster Laureate , Mr . Albert Chevalier .)
(和 先生 . 拳击的 尊重 致歉 到 这 伟大的 科斯特 桂冠 , 先生 . 阿尔伯特 骑士 .)

（谨向伟大的美食家桂冠得主阿尔伯特·谢瓦利埃先生致以崇高的敬意。）

['kɒstə(r)] [bɪl] [sɪŋz] : —
Coster Bill sings : —
科斯特 账单 唱歌 : —

科斯特·比尔唱道：——

[lɑːst] [wiːk] [daʊn] ['aʊə(r)] [wei] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [tʃæp] ,
Last week down our way there come a chap ,
最后的 星期 向下 我们的 方式 那里 来 一个 小伙子 ,

上周，有个小伙子来到我们这边，

[sɔːt] [əʊ] - " ['sɒsɪdʒ] .
Sort o ' " Sausage .
种类 o - " 香肠 .

某种"香肠"。

" [lɒts] [əʊ] - [gəʊ] [ænd; ənd] [snæp] .
" Lots o ' go and snap .
" 很多 o - 去 和 折断 .

"很多动作和快照。

[twɪgz] [maɪ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf] - [ɪz] [kæp] ,
Twigs my Missus , and takes orf ' is cap ,
树枝 我的 太太 , 和 需要 羊膜 - 是 帽 ,

我太太的树枝，还有他的帽子，

[ɪn] [ə; eɪ] (['dʒɜːmən]) ['dʒentlmənli] [wei] .
In a (German) gentlemanly way .
在 一个 (德语) 绅士风度 方式 .

以一种（德国式的）绅士风度。

" [mæm] , " [sez] - [iː] , " [aɪv] - ['æpi] [njuːz] [tuː; tə] [tel] .
" Ma'am , " says ' e , " I've ' appy news to tell .
" 女士 , " 说道 - e , " 我已经 - 苹果 消息 到 告诉 .

"夫人,"他说，"我有个好消息要告诉您。"

[sɒl] , [ɒv; əv] - [ætfiːld] ([rɪtʃ] [əʊld] ['tɔːri] [swel]) ,
SOL , of ' Atfield (rich old Tory Swell) ,
SOL , 的 - 阿特菲尔德 (富有的 老的 保守党 膨胀) ,

SOL，来自"阿特菲尔德（富有的老托利党人斯韦尔）"，

[snʌf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːs(ə)nt] , [tuː; tə] - [ɪz] [sɔːt] [ə; eɪ] [sel] ,
Snuffed it recent , to ' is sort a sell ,
熄灭 它 最近的 , 到 - 是 种类 一个 卖 ,

最近把它扼杀了，算是"卖掉"吧。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [ʃeɪ] .
Leaving you this little Donkey Shay .
离开 你 这 小的 驴 谢伊 .

留给你们这头小驴谢伊。

" ['kɔːrəs] .
" Chorus .
" 合唱 .

"合唱。

" [wɒt] [ʃeə(r)] !
" Wot cher !
" 什么 亲爱的 !

“什么？！”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [kraɪd] ,
" all the neighbours cried ,
" 全部 这 邻居 哭 ,

“邻居们都哭了，

" ['huːə(r)] [jə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] , [bɪl] ?
" Who're yer goin ' to meet , BILL ?
" 妓女 你的 去 - 到 见面 , 账单 ?

“比尔，你要去见谁？”

- ['ɑːveɪ] [jə(r)] [bɔːt] [ðə; ði] [striːt] , [bɪl] ?
' Ave yer bought the street , BILL ?
- 大道 你的 买 这 街道 , 账单 ?

“比尔，你买下这条街了吗？”

" [lɑːf] ! !
" Laugh ! !
" 笑 ! !

“笑！！

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [daɪd] .
I thought I should ' ave died .
我 想法 我 应该 - 大道 死亡 .

我以为我应该已经死了。

- - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [west] - [mɪn] - [ɪz] - [tɜː] [rəʊd] !
Knock'd ' em in the West - min - is - ter Road !
- - 呃 在 这 西方 - 最小 - 是 - 特尔 路 !

在西敏寺路把他们打趴下了！

[sʌm; səm] [sez] ['nɑːsti] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊk] ,
Some says nasty things about the moke ,
一些 说道 可恶的 事物 关于 这 驴 ,

有些人说了些关于莫克的难听的话，

" [woʊnt] [gɒt] [fɜː(r)] [ə'fɔː] - [ɪz] [bæk] [ɪz] [brəʊk] !
" Won't got fur afore ' is back is broke !
" 惯于 得到 毛皮 之前 - 是 后退 是 打破 !

“在他背破之前，不会得到毛皮！”

" [ðæts] [ɔːl] ['envi] , [kəz; kɒz] [wɪr] ['kɛrɪdʒ] [fəʊk] ,
" That's all envy , cos we're kerridge folk ,
" 那就是 全部 嫉妒 , 化学 是 克里奇 民间 ,

“那都是嫉妒，因为我们是克里奇人。”

[laɪk] [ðə; ði] ['tɔːri] [tɒf] [wɒt] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [gəʊ] !
Like the Tory Toffs wot ' ave to go !
喜欢 这 保守党 贵族 什么 - 大道 到 去 !

就像那些必须下台的保守党贵族一样！

[streɪt] !
Straight !
直的 !

直的！

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [ðə; ði] ['tɔːris] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
it woke the Tories up a bit .
它 觉醒 这 保守党 向上 一个 少量 .

这让保守党人稍微清醒了一些。

[θɔ:t] [brʌm] [dʒəʊ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ][fɪt] ,
Thought BRUM JOE would go and ' ave a fit ,
想法 布鲁姆 乔 会 去 和 - 大道 一个 合身 ,

我以为布鲁姆·乔会大发雷霆，

[wen] [maɪ] ['mɪsɪz] , [hu:] - [æz; əz] ['aɪrɪʃ] [wɪt] ,
When my Missus , who ' as Irish wit ,
什么时候 我的 太太 , WHO - 作为 爱尔兰 有 ,

当我的妻子，一位“爱尔兰式机智”的女士，

[sez] " [ai] - [et; eɪt] [brʌm] Brooms1 [bɪ'kɑ:s] ['ðer] [ləʊ] !
Sez " I ' ate Brum Brooms1 becos they're low !
sez " 我 - 吃 伯明翰 Brooms1 因为 它们是 低的 !

Sez说“我吃了Brum Brooms1，因为它们很便宜！”

" ['kɔ:rəs] .
" Chorus .
" 合唱 .

“合唱。

" [wɒt] [ʃeə(r)] !
" Wot cher !
" 什么 亲爱的 !

“什么？！”

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [kraɪd] .
" all the neighbours cried .
" 全部 这 邻居 哭 .

“邻居们都哭了。”

" ['hu:ə(r)] [jə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə] [mi:t] , [bɪl] ?
" Who're yer goin ' to meet , BILL ?
" 妓女 你的 去 - 到 见面 , 账单 ?

“比尔，你要去见谁？”

- ['ɑ:veɪ][jə(r)] [bɔ:t] [ðə; ði] [stri:t] , [bɪl] ?
' Ave yer bought the street , BILL ?
- 大道 你的 买 这 街道 , 账单 ?

“比尔，你买下这条街了吗？”

" ['mɪsɪz] , [ʃi:; ʃi][ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [weɪvd] [wɪð] [praɪd] .
" Missus , she the Shamrock waved with pride .
" 太太 , 她 这 三叶草 挥手 和 自豪 .

“夫人，”她骄傲地挥舞着三叶草。

- - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [west] - [mɪn] - [ɪz] - [tɜ:] [rəʊd] !
Knock'd ' em in the West - min - is - ter Road !
- - 呃 在 这 西方 - 最小 - 是 - 特尔 路 !

在西敏寺路把他们打趴下了！

[sʌm; səm][sez] ['wɛri] [su:n] [ðə; ði] - [stɒp] ;
Some sez werry soon the moke'll stop ;
一些 sez 韦里 很快 这 - 停止 ;

有人说烟雾很快就会停止；

[nɒt] [hʌp] [tu:; tə]['aʊə(r)] [weɪt] , [bʌt; bət] [baʊnd] [tɜ:] [drɒp] .
Not hup to our weight , but bound ter drop .
不是 哈普 到 我们的 重量 , 但 边界 特尔 降低 .

虽然达不到我们的体重，但肯定会下降。

[nəʊ][ju:z] ['wækɪn] - - [ɪm] [wɪð] [pəʊl] [ɔ:(r)] [prɒp] ,
No use whackin ' ' im with pole or prop ,
不 使用 猛击 - - 我是 和 极 或者 支柱 ,

用杆子或道具打他都没用，

- [kəz; kɒz][ðə; ði] - ['wʌznt] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
' Cos the warmint wasn't made to go .
- 成本 这 - 不是 制成 到 去 .

因为战争并非为了胜利而生。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɛksˌækt][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪn] - - [ænd; ənd] ;
Well , it ain't hexact a four - in - ' and ;
出色地 , 它 不是 六角星 一个 四 - 在 - - 和 ;

嗯，它不是六角形，也不是四合一；

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] - ,
But me and the Missus hunderstand ,
但 我 和 这 太太 - ,

但我和我太太都明白，

[ɪf] [wiː; wi] [draɪv] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] " [lænd] ,
If we drive together we shall " land ,
如果 我们 驾驶 一起 我们 将 " 土地 ,

如果我们一起开车，我们就能"着陆"。

" [wɪtʃ] [tuː; tə] ['tɔːri] - [biː; bi][ə; eɪ] [bləʊ] .
" Wich to Tory toffs'll be a blow .
" 哪个 到 保守党 - 是 一个 吹 .

"这对保守党贵族来说将是一个打击。"

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

" [wɒt] [ʃeə(r)] !
" Wot cher !
" 什么 亲爱的 !

"什么？！"

" [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [kraɪd] .
" all the neighbours cried .
" 全部 这 邻居 哭 .

"邻居们都哭了。"

['huːə(r)] [jə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] , [bɪl] ?
Who're yer goin ' to meet , BILL ?
妓女 你的 去 - 到 见面 , 账单 ?

比尔，你要去见谁？

- ['ɑːveɪ][jə(r)] [bɔːt] [ðə; ði] [striːt] , [bɪl] ?
' Ave yer bought the street , BILL ?
- 大道 你的 买 这 街道 , 账单 ?

"比尔，你买下这条街了吗？"

" [wɪn] ?
" Win ?
" 赢 ?

"赢？

[juː; jʊ] [bet] !
You bet !
你 赌注 !

当然！

[wɪð] ['bɪdi] [baɪ][maɪ][saɪd] .
with BIDDY by my side .
和 比迪 经过 我的 边 .

比迪在我身边。

- [ɪn][ðə; ði] [west] - [mɪn] - [ɪz] - [tɜː] [rəʊd] !
Knock'd in the West - min - is - ter Road !
- 在 这 西方 - 最小 - 是 - 特尔 路 !

在西敏寺路被敲门了!

[weɪt] [tɪl] ['ɑːrtər] ['ɔːgəst] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] !
Wait till arter August four or five !
等待 直到 动脉 八月 四 或者 五 !

等到八月四五号吧!

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɪsɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] .
Me and Missus , we will take a drive .
我 和 太太 , 我们 将要 拿 一个 驾驶 .

我和太太打算开车出去兜风。

[tɒf] [seɪ] , " ['wʌndəf(ə)l] ['ðer] [stɪl] [ə'laɪv] !
Toffs say , " Wonderful they're still alive !
贵族 说 , " 精彩的 它们是 仍然 活 !

上流人士说:“太好了,他们还活着!”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [gəʊ] !
" You shall see that little Donkey go !
" 你 将 看 那 小的 驴 去 !

你将会亲眼看到那头小驴子走开!

[aɪl] [suːn] [ʃəʊ] - [ɪm] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ;
I'll soon show ' em wot we mean to do ;
患病的 很快 展示 - 呃 什么 我们 意思是 到 做 ;

我很快就会让他们知道我们打算怎么做;

[dʒʌst] [wɒt] [maɪ][əʊld] ['mɪsɪz] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ;
Just wot my old Missus wants me to ;
只是 什么 我的 老的 太太 想要 我 到 ;

就按我老婆的意愿来;

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['raʊdi] [kruː] ,
And in spite of all that rowdy crew ,
和 在 尽管如此 的 全部 那 喧闹的 全体人员 ,

尽管有那么多吵闹的船员,

- - - " [ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] ! ['stedi] !
' Ollerin ' " Woa ! Steady !
- - - " 哇哦 ! 稳定的 !

'奥勒林'"哇!稳住!

['nedi] , [ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] !
Neddy , woa !
驴 , 哇哦 !

内迪,哇!

" ['kɔːrəs] .
" Chorus .
" 合唱 .

“合唱。

" [wɒt] [ʃeə(r)] !
" Wot cher !
" 什么 亲爱的 !

“什么?!”

" [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [kraɪd] .
" all the neighbours cried .
" 全部 这 邻居 哭 .

“邻居们都哭了。”

" ['huːə(r)] [jə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] , [bɪl] ?
" Who're yer goin ' to meet , BILL ?
" 妓女 你的 去 - 到 见面 , 账单 ?

“比尔，你要去见谁？”

- ['ɑːveɪ] [jə(r)] [bɔːt] [ðə; ði] [striːt] , [bɪl] ?
' Ave yer bought the street , BILL ?
- 大道 你的 买 这 街道 , 账单 ?

“比尔，你买下这条街了吗？”

" [lɑːf] ?
" Laugh ?
" 笑 ?

“笑？

[wiːl; wil] [meɪk] - [ɪm] [lɑːf] [ɒn] - ['tʌðə(r)] [saɪd] ,
We'll make ' em laugh on ' tother side ,
出色地 制作 - 呃 笑 在 - 其他 边 ,

我们会让另一边的人笑出来，

[ænd; ənd] [nɒk] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [west] - [mɪn] - [ɪz] - [tɜː] [rəʊd] !
And knock ' em in the West - min - is - ter Road !
和 敲 - 呃 在 这 西方 - 最小 - 是 - 特尔 路 !

在西敏寺路把他们打趴下！

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [hai'bəːniən] ['leɪdi] ['daʊtləs] [miːnz] " ['bruːəm] .
The Hibernian lady doubtless means " Broughams .
这 希伯尼安 女士 毫无疑问 方法 " 布鲁厄姆 .

这位爱尔兰女士无疑指的是“马车夫”。

" [ˌvɒlən'tɪə(r)] - . — [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['mɑːksmən] " — ['raɪtər] [ɒn] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [njuːz] .
" VOLUNTEER VITTICISM . — Definition of " Marksmen " — Writers on the Financial News .
" 志愿者 - . — 定义 的 " 神射手 " — 作家 在 这 金融的 消息 .

“志愿攻击主义——‘神枪手’的定义——财经新闻撰稿人。”

[ə'ləʊn] [ɪn] ['lʌndən] !
ALONE IN LONDON !
独自的 在 伦敦 !

独自一人在伦敦！

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [striːt] ;
I found her crouching in the lonely street ;
我 成立 她 蹲伏 在 这 孤独 街道 ;

我发现她蜷缩在寂静的街道上；

[skeəs] [sɪks] [j'iəz] - [əʊld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] : [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt]
Scarce six years ' old she was : Her little feet
稀少 六 年 - 老的 她 曾是 : 她 小的 脚

她才六岁：她的小脚丫

[wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [wɪð] ['endləs] ['peɪsɪŋ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Were worn with endless pacing , up and down ,
是 磨损 和 无尽的 踱步 , 向上 和 向下 ,

他们因不停地来回踱步而疲惫不堪。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kruːəl] ['θɔːtləs] [taʊn] .
And round and round the cruel thoughtless town .
和 圆形的 和 圆形的 这 残忍的 轻率 镇 .
就这样，在残酷无情的城镇里，周而复始。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃrʌŋk] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [raʊnd] [aɪz]
Her limbs were shrunk , and in her large round eyes
她 四肢 是 缩小 , 和 在 她 大的 圆形的 眼睛
她的四肢萎缩了，在她那双圆圆的大眼睛里......

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['mædnəs] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] .
The light of coming madness seemed to rise .
这 光 的 未来 疯狂 似乎 到 上升 .
疯狂的曙光似乎正在升起。

[nəʊ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət][sæt] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [skɔːn] ,
No word she spoke , but sat , a prey to scorn ,
不 单词 她 辐 , 但 卫星 , 一个 猎物 到 轻蔑 ,
她一言不发，只是坐着，任人嘲笑。

[fə'seɪkən] , ['frendləs] , ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [fə'lɔːn] .
Forsaken , friendless , feeble and forlorn .
被遗弃的 , 没有朋友 , 微弱 和 绝望 .
被遗弃的，孤苦伶仃的，虚弱无助的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['pɒndə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒri] [teɪl] ,
And , as I pondered on her sorry tale ,
和 , 作为 我 沉思 在 她 对不起 故事 ,
当我沉思着她悲惨的遭遇时，

[wʌn] [wɪəd] , [ʌn'ɜːθli] , ['melənkəli] [weɪl] ,
One weird , unearthly , melancholy wail ,
一 诡异的 , 超凡脱俗的 , 忧郁 哀号 ,
一声怪异的、不似人间的、忧郁的哀嚎

[brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] : — [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['ægəni] ,
Broke from her lips : — a cry of agony ,
打破 从 她 嘴唇 : — 一个 哭 的 痛苦 ,
她唇间迸发出一声痛苦的哭喊。

[ɒv; əv] ['həʊpləs] , [mæd] , [dɪ'speərɪŋ] ['mɪzəri] :
Of hopeless , mad , despairing misery :
的 绝望 , 疯狂的 , 绝望 苦难 :
绝望的、疯狂的、令人痛彻心扉的痛苦：

[ðen] [grɪm] [stɑː'veɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed]
Then grim starvation on her little head
然后 严峻 饥饿 在 她 小的 头
然后，她的小脑袋上出现了可怕的饥饿痕迹。

[leɪd] [hɪz; ɪz][kəʊld] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ded] !
Laid his cold fingers , and she fell back dead !
铺设 他的 寒冷的 手指 , 和 她 跌倒 后退 死的 !
他冰冷的手指触碰到她，她便倒地身亡！

[ai] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [ɑːmz] ,
I raised her tenderly with pitying arms ,
我 提高 她 温柔地 和 怜悯 武器 ,
我怜悯地用双臂温柔地抱起她，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [laɪfs] [ə'lɑːmz] ,
And in a garden , far from Life's alarms ,
和 在 一个 花园 , 远的 从 生活的 警报 ,
在远离生活喧嚣的花园里，

[ai] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
I buried her , and left her all alone ,
我 埋葬 她 ， 和 左边 她 全部 独自的 ，
我把她埋葬了，留下她孤零零一个人。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðɪs] ['epɪtɑːf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] : —
And wrote this epitaph upon the stone : —
和 写道 这 墓志铭 之上 这 石头 : —
并在石头上刻下了这句墓志铭：——

" [piːs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['æʃɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [piːs] [tuː; tə] [ðəʊz] ,
" Peace to her ashes , but not peace to those ,
" 和平 到 她 灰烬 ， 但 不是 和平 到 那些 ，
愿她的骨灰安息，但那些人却不得安息。

[hɜː(r); hə(r)] [eə'waɪl] [frendz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wəu] ,
Her erewhile friends , the cause of all her woes ,
她 以前 朋友们 ， 这 原因 的 全部 她 烦恼 ，
她以前的朋友，也是她所有痛苦的根源，

[huː] ['fɔndld] [ænd; ənd] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] ,
Who fondled and caressed her for a space ,
WHO 抚摸 和 被爱抚 她 为了 一个 空间 ，
谁曾抚摸爱抚她片刻，

[huː] [lʌvd] [tuː; tə] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [kən'faɪdɪŋ] [feɪs] ,
Who loved to stroke her soft , confiding face ,
WHO 喜爱 到 中风 她 柔软的 ， 倾诉 脸 ，
谁喜欢抚摸她柔软、充满信任的脸庞？

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
Who gave her food and shelter from her birth ,
WHO 给予 她 食物 和 庇护所 从 她 出生 ，
谁从她出生起就给她提供食物和住所？

[huː] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːmləs] ['juːθfl] [mɜːθ] ;
Who joined in all her harmless youthful mirth ;
WHO 加入 在 全部 她 无害 青春 欢笑 ；
谁也加入了她所有无伤大雅的青春欢乐之中；

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪz] [tuː; tə] [rəʊm] ,
But , when they went for holidays to roam ,
但 ，什么时候 他们 去 为了 假期 到 漫游 ，
但是，当他们外出度假旅行时，

[ʃʌt] - [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
Shut - to the door of what had been her home ,
关闭 - 到 这 门 的 什么 有 到过 她 家 ，
她紧闭着曾经是她家的大门，

[ænd; ənd] ['θɔːtləs] [left] [tuː; tə] [daɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæt] ,
And thoughtless left to die upon the mat ,
和 轻率 左边 到 死 之上 这 垫 ，
毫无怜悯地被遗弃在垫子上等死，

[ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [bʌt; bət] [fə'gɒtn] ['tæbi] - [kæt] .
Their faithful but forgotten Tabby - cat .
他们的 忠实 但 被遗忘的 虎斑猫 - 猫 .
他们忠诚却被遗忘的虎斑猫。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 55]
" [页 -]

" [nɒkt] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [west] - [mɪn] - [ɪz] - [tɜː] [rəʊd] . "
" KNOCKED ' EM IN THE WEST - MIN - IS - TER ROAD . "
" 敲门 - EM 在 这 西方 - 最小值 - 是 - TER 路 . "

"在西敏寺路上把他们打趴下了。"

" ['huːə(r)] [jə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] , [bɪl] ?
" WHO'RE YER GOIN ' TO MEET , BILL ?
" 妓女 你的 去 - 到 见面 , 账单 ?

"比尔，你要去见谁？"

- ['ɑːveɪ][jə(r)] [bɔːt] [ðə; ði] [striːt] , [bɪl] ?
' AVE YER BOUGHT THE STREET , BILL ?
- 大道 你的 买 这 街道 , 账单 ?

比尔，你买下这条街了吗？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 57]
" [页 -]

[第57页]

[ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['peɪʃ(ə)nt] .
A SATISFACTORY PATIENT .
一个 令人满意的 病人 .

一位令人满意的病人。

['fæməli]['dɒktə(r)] .
Family Doctor .
家庭 医生 .

家庭医生。

" [wel] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" WELL , MY LITTLE MAN , AND HOW ARE YOU THIS MORNING ?
" 出色地 , 我的 小的 男人 , 和 如何 是 你 这 早晨 ?

"我的小宝贝，今天早上好吗？"

" [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l] .
" Young Hopeful .
" 年轻的 充满希望 .

"年轻的希望之星。"

" [əʊ] , [nɜːsɪ] [sez] [aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] !
" OH , NURSEY SAYS I'M EVER SO MUCH NORMALLER TO - DAY !
" 哦 , 托儿所 说道 我是 曾经 所以 很多 正常人 到 - 天 !

"哦，护士说我今天比以前正常多了！"

" ['rɒbət] [ləu] , ['vaɪkaʊnt] ['ʃɜːbrʊk] .
" Robert Lowe , Viscount Sherbrooke .
" 罗伯特 洛 , 子爵 舍布鲁克 .

"罗伯特·洛，舍布鲁克子爵。"

[bɔːn] , - .
Born , 1811 .
出生 , - .

生于1811年。

[daɪd] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Died , July 27 , 1892 .
死亡 , 七月 - , - .

逝世于1892年7月27日。

[greɪt] ['faɪtə(r)] [ɒv; əv] [lɒst] ['kɔːzɪz] , [gɒn] [æt; ət][lɑːst] !
Great fighter of lost causes , gone at last !
伟大的 战斗机 的 丢失的 原因 , 已消失 在 最后的 !

为失败事业奋斗的伟大斗士，终究还是离开了我们！

[ə; eɪ] [ˌmiːti'ɒrɪk] [kɔːs] , [baɪ] [ʃeɪd] -
A meteoric course , by shade o'ercast
一个 流星 课程 , 经过 阴影 -

流星般的轨迹，在阴凉处

[lɒŋ] [eə(r)] [ɪts] [kləʊz] , [wɒz; wəz] [ðaɪn] .
Long ere its close , was thine .
长的 埃雷 它是 关闭 , 曾是 你的 .

在它结束很久之前，它就属于你了。

[ə; eɪ] [stɑː(r)] [ðæt] [slɪps]
A star that slips
一个 星星 那 滑倒

一颗滑落的星星

[æt; ət] [bɹ'aɪtəst] ['ɪntuː] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'klɪps] ,
At brightest into shadow of eclipse ,
在 最亮的 进入 阴影 的 蚀 ,

在日食阴影中最亮的时候，

[liːvz] ['wɒtʃə, 'wɔː-] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] [fɔːθ]
Leaves watchers waiting for its flaming forth
树叶 观察者 等待 为了 它是 炽盛 前进

让观望者们翘首以盼它熊熊燃烧的景象。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [rɪ'fʌldʒəns] .
In a renewed refulgence .
在 一个 更新 反射 .

焕发出新的光彩。

[wɪt] [ænd; ənd] [wɜːθ] ,
Wit and worth ,
有 和 值得 ,

智慧与价值，

['sætaɪə(r)] [ænd; ənd] [sens] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [kiːn] ,
Satire and sense , courage and judgment keen ,
讽刺 和 感觉 , 勇气 和 判断 敏锐的 ,

讽刺与洞察力，勇气与敏锐的判断力

[wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] .
Were thine .
是 你的 .

曾是你的。

[wɒt] [flɔː] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [spliːn] ,
What flaw of weakness or of spleen ,
什么 缺陷 的 弱点 或者 的 脾 ,

是软弱还是脾气暴躁，

[wɒt] [læk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)] [pə'sɪstəns] , [duːmd]
What lack of patience or persistence , doomed
什么 缺少 的 耐心 或者 持久性 , 注定失败

缺乏耐心或毅力，注定失败

[ðiː] [tuː; tə] [tuː] ['ɜːli] ['dɑːknəs] ?
Thee to too early darkness ?
汝 到 也 早期的 黑暗 ?

你是不是也觉得天黑得太早了？

['seldəm] [bluːmd]
Seldom bloomed
很少 盛开

很少开花

[səʊ] ['sʌd(ə)n] - [swɪft] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [feɪm] [æz; əz] [ðaɪn] ,
So sudden - swift a flower of fame as thine ,
所以 突然 - 迅速 一个 花 的 名声 作为 你的 ,

你的名声如花般来得如此突然而迅疾，

[wen] [braɪt] [ænd; ənd] ['glædstəun] [led][ðə; ði] ['serid] [laɪn]
When BRIGHT and GLADSTONE led the serried line
什么时候 明亮的 和 格拉德斯通 引领 这 串联 线

当布莱特和格拉德斯通引领着这列纵队时

[ɒv; əv] ['rezəlu:t] [rɪ'fɔ:məz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,
Of resolute reformers to the attack ,
的 坚决 改革者 到 这 攻击 ,

坚决的改革者们发起攻击，

[ænd; ənd] ['dɔ:ntləs] ['dɪzi] [strəʊv] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [bæk] .
And dauntless DIZZY strove to hear them back .
和 无畏 晕眩的 努力 到 听到 他们 后退 .

无畏的迪兹努力想听听他们的回应。

[ðen] [rəʊz] " [waɪt] - ['hedɪd] [bɒb] , " [ænd; ənd] [fɔɪn] [ænd; ənd] [sməʊt] ,
Then rose " White - headed BOB , " and foined and smote ,
然后 玫瑰 " 白色的 - 标题 鲍勃 , " 和 发现 和 猛击 ,

然后“白头鲍勃”站了起来，扑了上去，打了起来。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slæʃɪŋ] [sti:l] [ə'genst] [ðə; ði] [θrəʊt]
Setting his slashing steel against the throat
环境 他的 砍杀 钢 反对 这 喉

他将锋利的钢剑抵在喉咙上

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'plɔ:z] .
Of his old friends , and wrung from them applause .
的 他的 老的 朋友们 , 和 拧干 从 他们 掌声 .

他向老朋友们致意，并赢得了他们的掌声。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz]['væliənt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z]
The champion was valiant , though the cause
这 冠军 曾是 英勇 , 尽管 这 原因

这位冠军英勇无畏，尽管他的事业......

[wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪəl] .
Was doomed to failure , and betrayal .
曾是 注定失败 到 失败 , 和 背叛 .

注定失败，注定背叛。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃi:f] [ðʌs] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres]
The subtle Chief thus aided in the press
这 微妙的 首席 因此 协助 在 这 按

这位老谋深算的首相就这样在媒体上起到了推波助澜的作用。

[baɪ][æn; ən]['ælaɪ][səʊ] ['stɔ:lwət] , [tɜ:nd] [ænd; ənd] [rent]
By an ally so stalwart , turned and rent
经过 一个 盟友 所以 坚定的 , 转向 和 租

被一位如此坚定的盟友出卖，并拆毁了

[ðə; ði][flæg][hi:; hi] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vælə(r)] [spent]
The flag he fought for , and the valour spent
这 旗帜 他 战斗 为了 , 和 这 勇气 花费

他为之战斗的旗帜，以及他所展现的英勇

[ɪn][ɪts] [dɪ'fens] [baɪ] [ðiː] , [wɒz; wəz]['weɪstɪd] [ɔːl] .
In its defence by thee , was wasted all .
在 它是 防御 经过 你 , 曾是 浪费 全部 .

你为它所做的一切，都白费了。

[jet] - [twɒz] [ə; eɪ] [saɪt] [wen] , [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Yet ' twas a sight when , back against the wall ,
然而 - 那是 一个 视线 什么时候 , 后退 反对 这 墙 ,

然而，当他背靠着墙时，那景象却令人难忘：

[waɪt] - ['hedɪd] [bɒb] [wʊd] [wiːld] [ðæt] ['flæʃɪŋ] [bleɪd] ,
White - headed BOB would wield that flashing blade ,
白色的 - 标题 鲍勃 会 挥 那 闪烁 刀刃 ,

白发鲍勃会挥舞那把闪亮的刀刃，

[ðæt] [braɪt] [skeəs] ['pæri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['glædstəun] [steɪd]
That BRIGHT scarce parried , and that GLADSTONE stayed
那 明亮的 稀少 招架 , 和 那 格拉德斯通 入住

布莱特几乎没有还手，而格莱斯顿则留了下来。

['əʊnli] [wɪð] ['ʌtməʊst] ['efət] .
Only with utmost effort .
仅有的 和 极致 努力 .

只有付出最大的努力。

[jes] , - [twɪl] [lɪv; laɪv]
Yes , ' twill live
是的 , - 斜纹布 居住

是的，它会活下去

[ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] [fɪəs] [faɪt] , [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [gɪv]
In record , that fierce fight , and radiance give
在 记录 , 那 凶猛的 斗争 , 和 辐射 给

在记录中，那场激烈的战斗和光芒赋予了

[θruː] [taɪmz] [dens] [mɪst] , [wen] ['lesə(r)] [stɑːz] [grəʊ] [dɪm] ,
Through Time's dense mist , when lesser stars grow dim ,
通过 时间 稠密 薄雾 , 什么时候 较少 明星 生长 暗淡 ,

穿过时间的浓雾，当较小的星星渐渐黯淡，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] ['ɜːmɪn] ['saɪlənst] [hɪm] ,
And though the untimely ermine silenced him ,
和 尽管 这 不合时宜 貂 沉默 他 ,

尽管那只不合时宜的貂让他沉默了，

[ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['kɔːstɪk] ['krɪtɪk] , [ðəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
The clear and caustic critic , though no more ,
这 清除 和 腐蚀性物质 评论家 , 尽管 不 更多的 ,

他不再是那个直言不讳、尖刻犀利的评论家了。

[ðæt] ['retərɪk] , [laɪk][ðə; ði] [griːks] , [naʊ] " ['fʌlmɪn] ['or]
That rhetoric , like the Greek's , now " fulmined o'er
那 修辞 , 喜欢 这 希腊的 , 现在 " 猛烈抨击 超过

那种修辞，就像希腊人的修辞一样，现在“滔滔不绝地抨击”

" [dɪ'mɑːkrəsiːz] [ləʊ] [flæts] , [bʌt; bət]['saɪlənt][sæŋk]
" Democracy's low flats , but silent sank
" 民主的 低的 公寓 , 但 沉默的 沉没

“民主的低洼地带，却悄无声息地沉没了”

[ɪn] [ðəʊz] [dʌl] ['priːsɪŋkts] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] [ræŋk] ;
In those dull precincts dedicate to Rank ;
在 那些 乏味的 辖区 奉献 到 秩 ;

在那些沉闷的地区，献给兰克；

[stɪl] [ɪts] [rɪ'membəd] ['ekəʊz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaʊnd] ,
Still its remembered echoes shall resound ,
仍然 它是 记得 回声 将 回响 ,

但它的回响仍将萦绕耳畔，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪð] ['ɒnə(r)] , [ɪf] [nɒt] [lʌv] , [wɒz; wəz] [kraʊnd] ,
For he with honour , if not love , was crowned ,
为了 他 和 荣誉 , 如果 不是 爱 , 曾是 加冕 ,

他虽未赢得爱戴，却获得了荣耀加冕。

[huːm] [ðəʊz] [hiː; hi] [sɜːvd] , [ænd; ənd] " ['sleɪtɪd] , " [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Whom those he served , and " slated , " like to know ,
谁 那些 他 服务 , 和 " 预定 , " 喜欢 到 知道 ,

他所服务和“诋毁”的那些人想知道，

[les] [æz; əz] [lɔːd] ['ʃɜːbrʊk] [ðæn; ðən][æz; əz] " ['bɒbi] [ləʊ] .
Less as Lord SHERBROOKE than as " BOBBY LOWE .
较少的 作为 主 舍布鲁克 比 作为 " 鲍比 洛 .

与其说是舍布鲁克勋爵，不如说是“鲍比·洛”。

" ['leɪdi] [geɪz] [sə'lekʃən] .
" LADY GAY'S SELECTIONS .
" 女士 同性恋的 选择 .

“盖伊夫人精选集。”

" [ðə; ði] [jɒt] " ['dʒɜːzi] .
" The Yacht " Jersey .
" 这 游艇 " 球衣 .

“游艇”球衣。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
DEAR MR . PUNCH ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘奇先生：

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [pɑː(r)][məʊn] [ə'drɛs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɒŋkɔː(r)][ˌjuː en 'iː][fwɑː][ɒn][maɪ] ['trævlz] !
You will see par mon adresse that I am encore une fois on my travels !
你 将要 看 帕 星期一 地址 那 我 是 安可 一 fois 在 我的 旅行 !

您会看到 par mon adresse，我在旅行中安可 une fois！

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] " [kleɪm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ,
At present , in fact , the Channel Islands " claim me for their own ,
在 展示 , 在 事实 , 这 渠道 岛屿 " 宣称 我 为了 他们的 自己的 ,

事实上，目前海峡群岛“声称我是他们自己的”，

" [æz; əz] [lɔːd] ['mɑːrmiən] [sez] [ɪn] ['bulwə] ['lɪtən] .
" as Lord Marmion says in BULWER LYTTON .
" 作为 主 马尔米翁 说道 在 布尔沃 利顿 .

正如马尔米翁勋爵在《布尔沃·利顿》中所说。

- - [mwɑː] , [ɪf] [ai] [ə'keɪʒnəli] [læps] ['ɪntuː] [frentʃ] ,
Pardonnez - moi , if I occasionally lapse into French ,
- - 我 , 如果 我 偶尔 失效 进入 法语 ,

Pardonnez-moi, if I almost lips into French,

[fɔː(r); fə(r)] [vreɪ'mɑ̃] [ɪl][waɪ][ə; eɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [tʌŋz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst]
for vraiment il y a such a mixture of tongues that we might almost
为了 真实 il 是 一个 这样的 一个 混合物 的 舌头 那 我们 可能 几乎
[ˌriː'neɪm] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['beɪbl] ['aɪləndz] — ['iːv(ə)n][maɪ]['nəʊtɪd][pə'rɪziən]['æksent][ɪz] ['skeəsli]
rename them the Babel Islands — even my noted Parisian accent is scarcely
重命名 他们 这 巴别塔 岛屿 — 甚至 我的 著名的 巴黎人 口音 是 几乎
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

确实，这里语言混杂，我们几乎可以把它们重新命名为巴别群岛——即使是我著名的巴黎口音也很难被听懂。

[sɛst] - !
C'est étonnant !
是 - !

太棒了！

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [juː'læli] , [ai][ʃʊd; ʃəd] - [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪks]
and were it not for EULALIE , I should quelquefois be in a fix
和 是 它 不是 为了 尤拉莉 , 我 应该 - 是 在 一个 使固定
- .
agaçant .
- .

如果不是因为 EULALIE，我可能早就陷入困境了。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][lɑːst]['letə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['gʊdwʊd] [wɪð]
I told you in my last letter that I should be unable to brighten Goodwood with
我 讲述 你 在 我的 最后的 信 那 我 应该 是 无法 到 提亮 古德伍德 和
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][maɪ][smaɪl] .
the sunshine of my smile .
这 阳光 的 我的 微笑 .

我在上一封信中告诉过你，我的笑容无法像阳光一样照亮古德伍德。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['gʊdwʊd] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['reɪsɪŋ] [æt; ət] ['dʒɜːzi] ?
But what is Goodwood compared to racing at Jersey ?
但 什么 是 古德伍德 比较的 到 赛车 在 球衣 ?

但古德伍德赛马节与泽西岛赛马节相比如何呢？

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdwʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] [klæʃ] , [ænd; ənd]
Indeed , it was unfortunate for Goodwood that the meetings clashed , and
的确 , 它 曾是 不幸 为了 古德伍德 那 这 会议 冲突 , 和
[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
it should be avoided in future .
它 应该 是 避免 在 未来 .

确实，古德伍德赛车场的比赛时间冲突令人遗憾，今后应该避免这种情况发生。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['rɑːðə(r)]
It has been blowing hard for some few days , and we had rather
它 有 到过 吹 难的 为了 一些 很少 天 , 和 我们 有 相当
[ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] ,
a rough passage ,
一个 粗糙的 通道 ,

这几天风一直很大，我们的航程也相当艰难。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [rek] , [ai][wɒz; wəz][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
and though the yacht was not a wreck , I was I am afraid ,
和 尽管 这 游艇 曾是 不是 一个 破坏 , 我 曾是 我 是 害怕的 ,

虽然游艇没有沉没，但我恐怕已经遭殃了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [peɪd] [ˌem 'iː][baɪ]['mɪstə(r)] . - [keɪ] . ['sɪdni] , [ðə; ði]
in spite of the compliment paid me by Mr . SPOOPENDYKE K . SIDNEY , the
在 尽管如此 的 这 赞扬 有薪酬的 我 经过 先生 . - K . 西德尼 , 这
[wel] - [nəʊn] [ə'merɪkən] [fɔː(r)] [ˌmɪljɜːneə] ,
well - known American Four Millionaire ,
出色地 - 已知 美国人 四 百万富翁 ,

尽管著名的美国四百万富翁斯普彭迪克·K·西德尼先生对我表示了赞扬，

[huː] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː] " [ə; eɪ]['riːəl] [smɑːt]
who said he thought me " a real smart
WHO 说 他 想法 我 " 一个 真实的 聪明的

他说他觉得我"非常聪明"。

['seɪlə(r)] ! " — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [tuː] ,
sailor ! " — and he was very near the truth , too ,
水手 ! " — 和 他 曾是 非常 靠近 这 真相 , 也 ,

水手！——而且他说的也非常接近事实。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][gɒt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [smɑːt] ;
for the salt water got in my eyes and they did smart ;
为了 这 盐 水 得到 在 我的 眼睛 和 他们 做过 聪明的 ;

因为海水进了我的眼睛，他们做得真聪明；

[bʌt; bət][ai] ['rezəluːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] " [bɪ'ləʊ] , " [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə] " [ðə; ði] [ʃraʊdz] ,
but I resolutely declined to go " below , " and hung on to " the shrouds ,
但 我 坚决地 拒绝 到 去 " 以下 , " 和 悬挂 在 到 " 这 裹尸布 ,

但我坚决拒绝下到"下面"，而是紧紧抓住"索具"。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plezntli] [sə'dʒestɪv] [neɪm] ,
" I think they called them — a most unpleasantly suggestive name ,
" 我 思考 他们 称为 他们 — 一个 最多 令人不快的 暗示性的 姓名 ,

我想他们给它们起了个非常令人不快的、带有暗示性的名字，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dredɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ['evri] ['məʊmənt] .
when you are dreading a watery grave every moment .
什么时候 你 是 恐惧 一个 水状的 严重 每一个 片刻 .

当你每时每刻都害怕葬身水底时。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['aʊə(r)] " ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] " [æt; ət][lɑːst] ([æz; əz] [ə'θeləʊ] [wʊd] [kɔːl]
However , we got to our " moorings " at last (as Othello would call
然而 , 我们 得到 到 我们的 " 系泊 " 在 最后的 (作为 奥赛罗 会 称呼
[ðem; ðəm]) ,
them) ,
他们) ,

然而，我们最终还是到达了我们的"泊位"(正如奥赛罗会称呼的那样)。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tʃɑːtəd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] " ['ʃæri] - [bæŋ] " ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] .
and having chartered the inevitable " sharry - bang " started for the course .
和 拥有 特许 这 不可避免的 " 夏里 - 砰 " 开始 为了 这 课程 .

于是，不可避免的"夏利爆炸"开始了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪn] ['pæsõ] ([ai][hæv; həv][nɒt] [drɒpt] ['ɪntuː] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]) ,
By the way , en passant (I have not dropped into French for a long time) ,
经过 这 方式 , 英文 过路人 (我 有 不是 掉落 进入 法语 为了 一个 长的 时间) ,

顺便一提（我已经很久没碰过法语了），

[wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
what a strange thing it is ,
什么 一个 奇怪的 事物 它 是 ,

真是件奇怪的事。

[ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][lænd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli]
that the moment you land at one of these islands you are immediately
那 这 片刻 你 土地 在 一 的 这些 岛屿 你 是 立即地
[əd'vaɪzd][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
advised to proceed to another .
建议 到 继续 到 其他 .

当你登陆这些岛屿中的一座时，你会立即被告知前往另一座岛屿。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][æt; ət] ['gɜːnzi] [ðæt] [ai][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [mɪs] ['siːɪŋ] " [sɑːk] .
I was told at Guernsey that I must on no account miss seeing " Sark .
我 曾是 讲述 在 格恩西岛 那 我 必须 在 不 帐户 错过 看到 " 萨克岛 .

我在格恩西岛被告知，我绝对不能错过参观"萨克岛"。

" [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] — [bʌt; bət][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] —
" so I didn't — but was careful to observe it from a distance —
" 所以 我 没有 — 但 曾是 小心 到 观察 它 从 一个 距离 —
[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] ,
for really ,
为了 真的 ,

所以我没有——但我小心翼翼地从远处观察它——因为真的，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'rʌpʃənz] [wʌn] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɒl'kænɪk] -
in these days of eruptions one doesn't know what might happen on such a volcanic -
在 这些 天 的 喷发 一 不 知道 什么 可能 发生 在 这样的 一个 火山 -
['lʊkɪŋ] ['aɪlənd] !
looking island !
寻找 岛 !

在如今火山频发的时代，谁也不知道在这座看起来像火山的岛屿上会发生什么！

— [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] " " [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [bæg] ,
— and besides , I always carry a pocket " Ætna " in my dressing - bag ,
— 和 除了 , 我 总是 携带 一个 口袋 " 埃特纳火山 " 在 我的 敷料 - 包 ,

而且，我的化妆包里总是装着一个袖珍版的"Ætna"牌香烟。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][fleə(r)] - [ʌp] [wen'evə(r)] [ai] [laɪk] .
so that I can have a flare - up whenever I like .
所以 那 我 能 有 一个 耀斑 - 向上 每当 我 喜欢 .

这样我就可以随时发作了。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [siː] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?
But let me see , where was I ?
但 让 我 看 , 在哪里 曾是 我 ?

让我想想，我刚才说到哪儿了？

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

['ʃæri] - ['bæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][æt; ət] ['dʒɜːzi] .
sharry - banging out to the races at Jersey .
夏里 - 砰砰作响 出去 到 这 种族 在 球衣 .

开着雪茄去泽西岛赛马场。

[wel] , ['riːəli] [naʊ] ,
Well , really now ,
出色地 , 真的 现在 ,

好吧，真的。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [twɑː'let] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːzi] " ['dɔːtəz] [ɒv; əv]
judging from some of the lovely toilettes worn by the Jersey " Daughters of
评判 从 一些 的 这 迷人的 厕所 磨损 经过 这 球衣 " 女儿们 的

[iːv] " ([æn; ən][əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Eve " (an old - established journalistic expression ,
前夕 " (一个 老的 - 已确立的 新闻 表达 ,

从泽西岛"夏娃的女儿们"(一个由来已久的媒体用语)所穿的一些精美服饰来看,

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [məʊst][ˌɪdi'ɒtɪk][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] ['temptɪŋ] !
and to my mind , most idiotic and insulting — we are not all tempting !
和 到 我的 头脑 , 最多 愚蠢的 和 侮辱 — 我们 是 不是 全部 诱人的 !

在我看来,这是最愚蠢、最侮辱人的说法——我们并非都是诱人的!

) — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][meɪn] - [lænd] ['sɪstəz] !
) — they are in front of a good many of their Main - land sisters !
) — 他们 是 在 正面 的 一个 好的 许多 的 他们的 主要的 - 土地 姐妹 !

)——她们领先于许多大陆姐妹!

— [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti] — (['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][eɪtʃ] ,
— and the Hospitality — (always a capital H ,
— 和 这 热情好客 — (总是 一个 首都 H ,

——以及热情好客——(始终以大写字母 H 开头,

[ai] [bɪ'liːv]) — [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] 1st [saʊθ] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ['redʒɪmənt][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n]
I believe) — shown by the 1st South Lancashire Regiment is not to be beaten
我 相信) — 所示 经过 这 1st 南 兰开夏郡 团 是 不是 到 是 被打败

['eniweə(r)] !
anywhere !
任何地方 !

我相信)——由第一南兰开夏郡团所展现的实力,是任何地方都无法战胜的!

[ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz] [wel] ['peɪtrənaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [trə'mendəs] —
The Lawn was well patronised , and the enthusiasm was tremendous —
这 草地 曾是 出色地 受惠 , 和 这 热情 曾是 巨大的 —

['sev(ə)n] [ɪ'vents] — [ɔːl]['əʊvə(r)] [tuː] [maɪlz] ,
seven events — all over two miles ,
七 活动 — 全部 超过 二 英里 ,

草坪活动非常成功,参与者热情高涨——共举办了七项赛事——全程两英里。

[ænd; ənd] [tuː] ['əʊvə(r)]['hɜːd(ə)lz] , [weə(r)] [wʌn] [keɪm] [daʊn] !
and two over hurdles , where one came down !
和 二 超过 障碍 , 在哪里 一 来了 向下 !

还有两个跨栏,其中一个摔倒了!

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ] [wɒnt] — [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fʌn]
What more could you want — together with a glorious day , " and all the fun
什么 更多的 可以 你 想 — 一起 和 一个 辉煌 天 , " 和 全部 这 乐趣

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] !
for the Fair !
为了 这 公平的 !

你还能奢求什么呢——再加上美好的一天,"以及博览会的所有乐趣!"

" [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] " [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [kʌp] ,
" The great event of the day was " Her Majesty's Cup ,
" 这 伟大的 事件 的 这 天 曾是 " 她 陛下的 杯子 ,

当天最重要的赛事是"女王陛下杯"。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] - [əʊld][ænd; ənd] ['ʌpwədz] — ([wʌn] [went] ['daʊnwədz]) — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" for three years ' old and upwards — (one went downwards) — and it
" 为了 三 年 - 老的 和 向上 — (一 去 向下) — 和 它
[wɒz; wəz] [wʌn] ,
was won ,
曾是 韩元 ,

"三岁及以上儿童——（其中一人年龄偏小）——而且比赛结果出来了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ] [taɪm] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒɜːzi] ['lɪli] ([ai][woʊnt] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)]
for the — th time in succession by Jersey Lily (I won't tell the exact number
为了 这 — th 时间 在 演替 经过 球衣 百合 (我 惯于 告诉 这 精确的 数字
[ɒv; əv] [taɪmz] ,
of times ,
的 时代 ,

这是Jersey Lily连续第——次（我不会透露确切的次数，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːd] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['leɪdiz] [eɪdʒ]) — [ə'mɪd][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
as it is rude to hint at a lady's age) — amid a scene of excitement
作为 它 是 粗鲁的 到 暗示 在 一个 女士的 年龄) — 之中 一个 场景 的 激动
['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [æt; ət]['sændˌaʊn] !
almost as big as the Eclipse at Sandown !
几乎 作为 大的 作为 这 蚀 在 桑当 !

（暗示女士的年龄是很粗鲁的）——现场气氛激动人心，几乎和桑当的日食一样壮观！

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " ['fɒləʊd] [həʊm] " — (['reɪsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['peɪtəntɪd]) — [baɪ] ['leɪdi] ['wɛstˌhɪl]
— she was " followed home " — (racing expression — patented) — by Lady Westhill
— 她 曾是 " 随后 家 " — (赛车 表达 — 专利) — 经过 女士 韦斯特希尔
[ænd; ənd] ['leɪdi] - — [səʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊt] - [tʌn] —
and Lady Steephill — so you see we were quite among the haut - ton —
和 女士 - — 所以 你 看 我们 是 相当 之中 这 高 - 吨 —
[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌærɪstə'krætɪk] ['θʌrə] - [bred]
though some of us had never heard of these aristocratic thorough - breds
尽管 一些 的 我们 有 绝不 听到 的 这些 贵族 彻底 - 品种
[bɪ'fɔː(r)] !
before !
前 !

—她被韦斯特希尔夫人和斯蒂普希尔夫人"一路护送回家"（赛马术语，已获专利）—所以你看，我们当时可是身处上流社会之中——尽管我们当中有些人以前从未听说过这些贵族纯种马！

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['gʊdwʊd] [ɪz][wʌns][mɔː(r)]['əʊvə(r)] !
And so the Jersey Goodwood is once more over !
和 所以 这 球衣 古德伍德 是 一次 更多的 超过 !

就这样，泽西古德伍德赛又一次结束了！

— [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋi] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlənt] — ([ə; eɪ]
— and we have again from the springy turf of the Solent — (a
— 和 我们 有 再次 从 这 有弹性的 草皮 的 这 索伦特 — (一个
[məʊst][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ['fʊtɪŋ]) — [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt]
most insecure footing) — caught in the flush of the sunlight the gleaming white
最多 不安全 立足点) — 捕捉 在 这 冲洗 的 这 阳光 这 闪闪发光 白色的
[seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['gʊdwʊd] [daʊnz] !
sails of the vessels on the Goodwood Downs !
帆 的 这 船只 在 这 古德伍德 唐斯 !

——我们再次从索伦特富有弹性的草地上——（立足点非常不稳固）——沐浴在阳光下，古德伍德唐斯帆船上闪闪发光的白色船帆！

— ([ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒŋ] — [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['juːzɪŋ][ə; eɪ][mɔː(r)]

— (this may sound a little wrong — but I prefer it to using a more

— (这 可能 声音 一个 小的 错误的 — 但 我 更喜欢 它 到 使用 一个 更多的

['steriətaɪpt] [ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [dɪ'skrɪpʃn]) .

stereotyped and matter - of - fact description) .

刻板印象 和 事情 - 的 - 事实 描述) .

(这听起来可能有点不对劲——但我更喜欢这种方式，而不是使用更刻板、更客观的描述)。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ɒv; əv][nekst] [wiːk] — [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As to the racing of next week — I have not the faintest idea where it is

作为 到 这 赛车 的 下一个 星期 — 我 有 不是 这 最微弱 主意 在哪里 它 是

,

,

,

至于下周的比赛——我一点头绪都没有，完全不知道在哪里举行。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['traɪflz] [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ,

what it is , or why it is ! — but such trifles do not disturb me ,

什么 它 是 , 或者 为什么 它 是 ! — 但 这样的 琐事 做 不是 打扰 我 ,

它是什么，或者为什么会这样！——但这些琐事并不会困扰我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] [prə'fetɪk] ['ʌtərəns] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]

and I will proceed to my usual prophetic utterance on the event of the week

和 我 将要 继续 到 我的 通常 预言 发声 在 这 事件 的 这 星期

!

!

!

接下来，我将照例对本周发生的事件发表预言！

[jɔːz] [dɪ'vəʊtɪdli] ,

Yours devotedly ,

此致 虔诚地 ,

此致敬礼，

['leɪdi] [geɪ] .

LADY GAY .

女士 同性恋 .

女同性恋。

[ðə; ði][bæŋk]['hɒlədeɪ] [steɪks] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

The Bank Holiday Stakes Selection .

这 银行 假期 赌注 选择 .

银行假日锦标赛精选。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ai] [tʃuːz] ,

In the sweet month of August no longer I choose ,

在 这 甜的 月 的 八月 不 更长 我 选择 ,

在美好的八月，我不再选择，

[baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)] ['siːsaɪd] [tuː; tə] ['tæri] !

By the river or seaside to tarry !

经过 这 河 或者 海滨 到 焦油 !

在河边或海边逗留！

[prɪ'fɜːrɪŋ] , [ɪn] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [luːz]

Preferring , in depths of the country to lose

偏好 , 在 深度 的 这 国家 到 失去

宁愿深入国土腹地，也不愿失去

[ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] " - ['ærɪ] ! "

All chance of encounter with " ' ARRY ! "

全部 机会 的 遇到 和 " - 阿里 ! "

所有与“'ARRY！”相遇的机会

" ['mɪni'miː] ! " — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]
" MINIME ! " — The other day the SPEAKER admitted that he couldn't remember the
" 迷你人 ! " — 这 其他 天 这 扬声器 承认 那 他 不能 记住 这
['lætɪn] [fɔː(r); fə(r)] " [jes] .
Latin for " Yes .
拉丁 为了 " 是的 .

“MINIME！”——前几天，议长承认他记不起“是”的拉丁语怎么说了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] , ['trʌb(ə)l] ,
" What a lot of time , trouble ,
" 什么 一个 很多 的 时间 , 麻烦 ,

“真是浪费时间，费了不少事。”

[ænd; ənd] ['mʌni] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] [wʊd] [biː; bi] [speəd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli]
and money our own countrymen would be spared could they only occasionally
和 钱 我们的 自己的 同胞们 会 是 幸存 可以 他们 仅有的 偶尔
[fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] " [jes] " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !
forget that there is such a word as " Yes " in English !
忘记 那 那里 是 这样的 一个 单词 作为 " 是的 " 在 英语 !

如果我们的同胞偶尔忘记英语里有“是”这个词，他们就能省下不少钱！

[haʊ] ['meni] ['mæridʒz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [endid] [ɪn] ['mɪzəri] ,
How many marriages , which have ended in misery ,
如何 许多 婚姻 , 哪个 有 结束 在 苦难 ,

有多少婚姻以痛苦告终?

[wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['mɒnəsɪləbl] !
would never have come off but for this mischievous monosyllable !
会 绝不 有 来 离开 但 为了 这 恶作剧 单音节 !

若非这个调皮的单音节词，这事儿永远都不会发生！

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] - , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [tuː] ['kjʊəriəsli]
But to continue this is to be Hamletising , and to consider too curiously
但 到 继续 这 是 到 是 - , 和 到 考虑 也 奇怪的是
.
:
.

但继续这样做就如同哈姆雷特式的思考，而且过于好奇了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [stæmps] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ə; eɪ]
For the SPEAKER to own it , stamps him as the genuine article , a
为了 这 扬声器 到 自己的 它 , 邮票 他 作为 这 真的 文章 , 一个
['kændɪd] [piːl] .
Candid PEEL .
坦率 果皮 .

对于演讲者而言，拥有它就等于给他盖上了“真品”的印记，一个坦率的皮尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

[trəʊ] [diː] - .
TROP DE ZÈLE .
热带 德语 - .

TROP DE ZÈLE.

['klerɪkl] ['kʌstəmə(r)] .
Clerical Customer .
文员 顾客 .

文员客户。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [naɪs] ['daɪmənd] [brəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['betə(r)] [hɑːf] .
" I WANT TO BUY A NICE DIAMOND BROOCH FOR MY BETTER HALF .
" 我 想 到 买 一个 好的 钻石 胸针 为了 我的 更好的 一半 .

"我想给我的另一半买一枚漂亮的钻石胸针。"

" ['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] ['ʃɒpkiːpə(r)] .
" Over - anxious Shopkeeper .
" 超过 - 焦虑的 店主 .

"过于焦虑的店主。"

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .
" CERTAINLY , SIR .
" 当然 , 先生 .

"当然，先生。"

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
WE HAVE JUST THE VERY THING .
我们 有 只是 这 非常 事物 .

我们正好有您需要的东西。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [hɑːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
WE CAN ACCOMMODATE YOU ALSO FOR YOUR OTHER HALF , IF YOU WISH .
我们 能 容纳 你 还 为了 你的 其他 一半 , 如果 你 希望 .

如果您愿意，我们也可以为您的另一半提供住宿。

" [[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [treɪd] .
" [They did not trade .
" [他们 做过 不是 贸易 .

他们没有进行交易。

[ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ['pəʊɪt] .
THE WAIL OF A PESSIMIST POET .
这 哀号 的 一个 悲观主义者 诗人 .

悲观诗人的哀叹。

[əʊ] [lɪft] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪəri] [wɜːld] ,
O lift me out of this weary world ,
哦 举起 我 出去 的 这 厌倦 世界 ,

请将我从这疲惫的世界中解救出来，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn] [ə; eɪ] [triː] ,
And put me on a tree ,
和 放 我 在 一个 树 ,

把我放在树上，

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪz] [ɔːl] [nɔːt]
For life is all noughts
为了 生活 是 全部 零

人生皆是虚无

[ænd; ənd] [krɔːsɪz] , [ɔː(r)] [θɔːts]
And crosses , or thoughts
和 十字架 , 或者 想法

还有十字架，或者思念

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [brɔːl] [ænd; ənd] [spriː] !
That are busy for brawl and spree !
那 是 忙碌的 为了 争吵 和 狂欢 !

他们忙着打架和寻欢作乐！

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['laɪə(r)] ,
For where is the man would strike the lyre ,
为了 在哪里 是 这 男人 会 罢工 这 竖琴 ,

那人身在何处，才能弹奏竖琴？

[ɔː(r)] [spɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] [θiːf] ,
Or spurn with his foot the thief ,
或者 拒绝 和 他的 脚 这 贼 ,

或者用脚踢那窃贼，

[ɔː(r)] [melt] [ɔːl] [deɪ] ,
Or melt all day ,
或者 熔化 全部 天 ,

或者一整天都融化，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [wei] ,
In a Midsummer way ,
在 一个 盛夏 方式 ,

以仲夏节的方式，

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [rɪ'pentənt] [griːf] ?
At the sight of repentant grief ?
在 这 视线 的 悔改的 悲伤 ?

看到悔恨的悲伤？

[nəʊ] ! [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['liːfi] [baʊ] ,
No ! Lift me up to a leafy bough ,
不 ! 举起 我 向上 到 一个 绿叶 买 ,

不！把我抱到枝繁叶茂的树枝上，

[weə(r)] [maɪ] [fiːt] [meɪ] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,
Where my feet may play in the breeze ,
在哪里 我的 脚 可能 玩 在 这 微风 ,

我的双脚可以在微风中自由漫步，

[ɪf] [maɪ] [hɒt] [hed] [ðeə(r)]
If my hot head there
如果 我的 热的 头 那里

如果我那暴脾气在那里

[stɪl] [sɪndʒ] [maɪ] [heə(r)] ,
Still singe my hair ,
仍然 一盎司 我的 头发 ,

头发还是会被烧焦，

[maɪ] [hiːlz] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [friːz] !
My heels may be ready to freeze !
我的 高跟鞋 可能 是 准备好 到 冻结 !

我的脚后跟可能都要冻僵了！

['maɪnə(r)] ['mɪzəriz] .
MINOR MISERIES .
次要的 苦难 .

轻微的痛苦。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [wɪŋd] [hæt] .
No . II . — THE WINGED HAT .
不 . 二 . — 这 有翅膀的 帽子 .

第二号——带翅膀的帽子。

[maɪ] [hæt] , [maɪ] [hæt] — [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] —
My hat , my hat — away it flew —
我的 帽子 , 我的 帽子 — 离开 它 飞翔 —

我的帽子，我的帽子——它飞走了——

[ðə; ði] [strænd] [wɒz; wəz] [dæmp] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [strɒŋ] —
The Strand was damp , the wind blew strong —
这 斯特兰德 曾是 潮湿 , 这 风 吹 强的 —

斯特兰德街潮湿，风很大——

[maɪ] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [njuː] ;
My tall silk hat , so bright and new ;
我的 高的 丝绸 帽子 ， 所以 明亮的 和 新的 ；

我那顶高高的丝绸帽子，又亮又新；

[jiː; ji] ['bɪʃəp] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ]
Ye Bishops , tell me was it wrong
叶 主教们 ， 告诉 我 曾是 它 错误的

诸位主教，请告诉我，这样做错了吗?

[ðæt] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənts] ['ægəni] ,
That , in that moment's agony ,
那 ， 在 那 瞬间 痛苦 ，

在那痛苦的瞬间，

[maɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [laɪk] [maɪ] [hæt] , [fluː] [friː] ?
My language , like my hat , flew free ?
我的 语言 ， 喜欢 我的 帽子 ， 飞翔 自由的 ?

我的语言，就像我的帽子一样，自由飞翔了?

[ə'weɪ] [ɪn] [swɪft] [pə'sjuːt] [ai] [dæʃt] ,
Away in swift pursuit I dashed ,
离开 在 迅速 追逐 我 虚线 ，

我立刻追了上去，

[ðə; ði] [hæt] [went] ['skʌdɪŋ] [fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ;
The hat went scudding fast before ;
这 帽子 去 疾驰 快速地 前 ；

帽子之前飞快地飞走了；

[baɪ] ['bʌsmən] [mɒkt] , [baɪ] ['hænsəm] [splæʃt] ,
By Busmen mocked , by Hansoms splashed ,
经过 公交车司机 嘲笑 ， 经过 汉森 溅起 ，

被巴士司机嘲笑，被马车夫泼溅，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [ræn] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
The more I ran , it flew the more .
这 更多的 我 跑 ， 它 飞翔 这 更多的 .

我跑得越快，它飞得越远。

[waɪl] [bɔɪz] [skriːtʃt] [fɔːθ] , [ɪn] ['kɔːrəs] [vaɪl] ,
While boys screeched forth , in chorus vile ,
尽管 男孩们 尖叫 前进 ， 在 合唱 卑鄙的 ，

男孩们齐声尖叫，发出污秽不堪的叫喊声，

" [aɪl] [leɪ] [ðə; ði] [tɒf] [doʊnt] [kætʃ] - [ɪz] [taɪl] .
" I'll lay the toff don't catch ' is tile .
" 患病的 躺 这 上流社会 不 抓住 - 是 瓦 .

“我会铺好瓷砖，别让它碰到你的地砖。”

" [ɒn] , [ɒn] — [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['taɪə(r)]
" On , on — at last it seemed to tire
" 在 ， 在 — 在 最后的 它 似乎 到 胎

“继续，继续——最后似乎也累了。”

[ɒv; əv] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [fiːt] .
Of pavements and pursuing feet .
的 人行道 和 追求 脚 .

人行道和追赶的脚步。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] , [ðen] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] ,
It soared , then settled in the mire ,
它 飙升 ， 然后 定居 在 这 沼泽 ，

它曾一度腾空而起，然后沉入泥潭。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Full in the middle of the street ,
满的 在 这 中间 的 这 街道 ,

满满当当地躺在马路中间，

[ə; eɪ] [mʌd] - [steɪnd] , ['ʃætəd] ['relɪk] — [nɒt]
A mud - stained , shattered relic — not
一个 泥 - 染色 , 破碎 遗迹 — 不是

一件沾满泥污、破碎的遗物——并非如此。

[ðə; ði] [braɪt] [njuː] [hæt][ai] [bɔːt] [frɒm; frəm] [skɒt] .
The bright new hat I bought from SCOTT .
这 明亮的 新的 帽子 我 买 从 斯科特 .

我从 SCOTT 那里买了一顶崭新的亮丽帽子。

[naʊ] [wɒz; wəz][maɪ] [taɪm] ; [ai] [rʌʃt] — [bʌt; bət][nəʊ] —
Now was my time ; I rushed — but no —
现在 曾是 我的 时间 ; 我 匆忙 — 但 不 —

现在轮到我了；我匆匆忙忙——但是没有——

[feɪt] ['evə(r)] [mɒks] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][mæn] ;
Fate ever mocks an ardent man ;
命运 曾经 模拟 一个 热心 男人 ;

命运总是戏弄热情的人；

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [rʌʃt] , [ʌn'wiːldi] , [sləʊ] ,
Even as I rushed , unwieldy , slow ,
甚至 作为 我 匆忙 , 笨重 , 慢的 ,

即使我匆忙、笨拙、缓慢地，

[bɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['pɪkfərd] - [væn] ,
Bore down a ponderous Pickford - Van ,
钻孔 向下 一个 沉重的 皮克福德 - 范 ,

驾驶一辆笨重的皮克福德厢式货车向下行驶，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [tuː] [brɔːd] [wiːlz] [krʌʃt] [flæt]
And under two broad wheels crushed flat
和 在下面 二 广阔 车轮 碎 平坦的

在两个宽大的车轮下被压扁了

[maɪ] [lʌvd] [bʌt; bət][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][hæt] .
My loved but suicidal hat .
我的 喜爱 但 有自杀倾向 帽子 .

我心爱的、却又让我想要自杀的帽子。

[hæv; həv][hæts][gɒt] [səʊlz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ðeɪ] [heɪt] ?
Have hats got souls , and can they hate ?
有 帽子 得到 灵魂 , 和 能 他们 恨 ?

帽子有灵魂吗？它们会恨吗？

[ɑː(r); ə(r)] [striːt] - [bɔɪz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːt] ?
Are street - boys higher than the brute ?
是 街道 - 男孩们 更高 比 这 蛮力 ?

街头混混比野蛮人更有地位吗？

[ə'veɪlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Avails it to discuss of fate ,
可用性 它 到 讨论 的 命运 ,

它可以用来讨论命运，

[friː] - [wɪl] , [fɔː(r)] - ['nɒlɪdʒ] ['æbsəluːt] ?
Free - will , fore - knowledge absolute ?
自由的 - 将要 , 前 - 知识 绝对 ?

自由意志和预知能力是绝对的吗？

[neɪ] , [waɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz]
Nay , why of all created things
不 , 为什么 的 全部 创建 事物

不，为什么在所有被造之物中，偏偏是它？

[ʃʊd; ʃəd] [njuː] [sɪlk] [hæts] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [wɪŋz] ?
Should new silk hats be made with wings ?
应该 新的 丝绸 帽子 是 制成 和 翅膀 ?

新的丝绸帽子应该加上翅膀吗？

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

['weəfɔː(r)] , [əʊ] [jiː; ji] [p'aʊəz] ,
Wherefore , oh ye powers ,
因此 , 哦 是的 权力 ,

因此，诸神啊，

[spiːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'zɜːtɪd] [lænd] ,
Speed me to some deserted land ,
速度 我 到 一些 荒凉的 土地 ,

快带我到荒无人烟的地方去，

[weə(r)] [bləʊ] [nəʊ] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [fɔːl] [nəʊ] ['ʃaʊərz] ,
Where blow no winds and fall no showers ,
在哪里 吹 不 风 和 落下 不 淋浴 ,

那里没有风，也没有雨，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strænd] .
Far from the street - boys and the Strand .
远的 从 这 街道 - 男孩们 和 这 斯特兰德 .

远离街头少年和斯特兰德大街。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ˌʌn'frendɪd] [let] [ˌem 'iː] [dwel] ,
There all unfriended let me dwell ,
那里 全部 已取消好友 让 我 住 ,

让我待在那里，那里都是没有朋友的地方。

[ə; eɪ] ['hætlɪs] ['hɜːmɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] .
A hatless hermit in a cell .
一个 无帽 隐士 在 一个 细胞 .

牢房里一个没戴帽子的隐士。

[ðə; ði] ['saɪk(ə)l] - ['raɪdɪŋ] ['dʌstmən] .
THE CYCLE - RIDING DUSTMAN .
这 循环 - 骑术 清洁工 .

骑自行车的清洁工。

[ə; eɪ] ['veri] [njuː] [sɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [tjuːn] .
A very New Song to a very Old Tune .
一个 非常 新的 歌曲 到 一个 非常 老的 调 .

一首用古老旋律谱写的全新歌曲。

[eə(r)] — " [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['dʌstmən] .
AIR — " The Literary Dustman .
空气 — " 这 文学 清洁工 .

AIR——“文学清洁工。

" [" [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ə'dʒendə][ɒv; əv][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [bɔːd] [ɒv; əv] [wɜːks] [rʌnz]
" [" A resolution on the Agenda of the Greenwich Board of Works runs
" [" 一个 解决 在 这 议程 的 这 格林威治 木板 的 作品 跑步
[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

格林威治公共工程委员会议程上的一项决议如下：

— - [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌstmən] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]
— ' That , in order to enable the foreman of the dustmen in the Parish of
— - 那 , 在 命令 到 使能够 这 领班 的 这 清洁工 在 这 教区 的
[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
St . Paul ,
英石 . 保罗 ,

——“为了使圣保罗教区的清洁工领班能够……”

['dɛtfəd] , [tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ðæt] ['pærɪʃ] [wɪð] [mɔː(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Deptford , to get about that parish with more expedition ,
德普特福德 , 到 得到 关于 那 教区 和 更多的 远征 ,

为了更快捷地在德普特福德教区内出行，

[ænd; ənd][səʊ][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl][tuː; tə]['greɪtə(r)]
and so superintend the work of the men under his control to greater
和 所以 督 这 工作 的 这 男人 在下面 他的 控制 到 更大的
[əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l] ,
advantage than is now possible ,
优势 比 是 现在 可能的 ,

因此，他可以比现在更好地监督他手下人员的工作。

[ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] , [æt; ət][ə; eɪ][kɒst] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] £21 1s .
a tricycle be obtained for his use , at a cost not exceeding £21 1s .
一个 三轮车 是 获得 为了 他的 使用 , 在 一个 成本 不是 超过 £21 1s .

为他购置一辆三轮车，费用不超过 21 英镑 1 先令。

6d . -
6d . '
6d . -

6d。

" ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .]
" Daily Chronicle .]
" 日常的 编年史 .]

《每日纪事报》

['bʌmb(ə)l] [wɪl] [əʊp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [iː'gæd] ,
BUMBLE will ope his eyes , egad ,
大黄蜂 将要 开放 他的 眼睛 , 哎呀 ,

大黄蜂要睁开眼睛了，天哪！

[ɪn] ['hʌtər] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
In hutter consternation .
在 胡特 惊愕 .

惊恐万分。

[id] [θɪŋk] [æz; əz] [suːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːk] - [præd]
He'd think as soon of a park - prad
他会 思考 作为 很快 的 一个 公园 - 普拉德

他很快就会想到公园里的嬉皮士

[fɔː(r); fə(r)] [kʌviːz] [ɪn][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .
For covies in my station .
为了 蜂鸟 在 我的 车站 .

为了我所在站点的蜂鸟。

['aʊə(r)] [bɔːd] [əʊ] - [wɜːks] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [wɒt] ,
Our Board o ' Works knows wot is wot ,
我们的 木板 o - 作品 知道 什么 是 什么 ，
我们的工程委员会很清楚什么是对的，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['felə(r)] - ['fiːlɪŋ] .
And has a feller - feeling .
和 有 一个 伙计 - 感觉 .
而且很有男子气概。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [mʌst; məst] [ai] [trɒt] ?
About the parish must I trot ?
关于 这 教区 必须 我 小跑 ?
我该绕着教区走一圈吗?

[nəʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
No , hang it !
不 , 悬挂 它 !
不，把它挂起来!

[aɪl] [gəʊ] ['wiːlɪŋ] !
I'll go Wheeling !
患病的 去 惠灵 !
我要去惠灵!

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .
合唱。

[aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [rəʊd] !
Out o ' the road !
出去 o - 这 路 !
滚出马路!

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [klɪə(r)] !
The highway clear !
这 公路 清除 !
道路畅通!

['ɒzməndz] [ðə; ði] ['saɪklɪsts] ['fʌst] [mæn] ;
OSMOND's the Cyclist's fust man ;
奥斯蒙德 这 骑自行车的人 fust 男人 ;
OSMOND是自行车手的头号人物;

[ænd; ənd] [ai] , [baɪ] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪn] - [saɪd] - [eɪns] [klɪə(r)] ,
And I , by co - in - side - ance clear ,
和 我 , 经过 合作 - 在 - 边 - 安斯 清除 ,
而我，通过共同内部沟通，很清楚，

[ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['fʌst] ['saɪklɪŋ] ['dʌstmən] !
Am the fust Cycling Dustman !
是 这 fust 骑自行车 清洁工 !
我是第一个骑自行车打扫卫生的人!

[ðə; ði] ['hæpi] ['fɔːmən] ['dʌstmən] !
The happy foreman Dustman !
这 快乐的 领班 清洁工 !
快乐的工头 Dustman!

[ðə; ði] ['saɪk(ə)l] - ['raɪdɪŋ] ['dʌstmən] !
The Cycle - riding Dustman !
这 循环 - 骑术 清洁工 !
骑自行车的清洁工!

[jes] , [baɪ][ə; eɪ][ˌsiː ˈəʊ] - [ɪn] - [saɪd] - [eɪns] [kwɪə(r)] ,
Yes , by a co - in - side - ance queer ,
是的 , 经过 一个 合作 - 在 - 边 - 安斯 酷儿 ,

是的，由一位同性同性恋者提出。

[aɪm][ðə; ði]['fʌst] ['saɪklɪŋ] ['dʌstmən] !
I'm the fust Cycling Dustman !
我是 这 fust 骑自行车 清洁工 !

我是第一位自行车清洁工！

[əʊld]['fəugi][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpəz] [raɪt] ,
Old fogies to the papers write ,
老的 老古董 到 这 文件 写 ,

老古董们给报纸写信说：

['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)][dʌst] , [s'ɜːz] .
Grumbling about their dust , Sirs .
抱怨 关于 他们的 灰尘 , 先生们 .

先生们，他们抱怨灰尘太多了。

[ðeɪ] [sez] [wɪr] [skeəs] [ænd; ənd] - ,
They says we're scarce and imperlite ,
他们 说道 是 稀少 和 - ,

他们说我们稀少且脆弱，

[ən'les] [wɪr] [wel] [tɪpt] ['fʌst] , [s'ɜːz] .
Unless we're well tipped fust , Sirs .
除非 是 出色地 倾斜 fust , 先生们 .

除非我们先拿到丰厚的小费，先生们。

[wen] [ai] [wiːlz] [raʊnd] [ɒn][maɪ] [mə'ʃiːn] ,
When I wheels round on my machine ,
什么时候 我 车轮 圆形的 在 我的 机器 ,

当我推着机器四处走动时，

[laɪk] ['zimərmən] [ɒn][hɪzən] ,
Like ZIMMERMAN on hisn ,
喜欢 齐默尔曼 在 他的 ,

就像齐默尔曼在他的......上一样，

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kiːp] [ðeə(r)]['dʌstˌbɪnz] [kliːn] ,
If we don't keep their dustbins clean ,
如果 我们 不 保持 他们的 垃圾桶 干净的 ,

如果我们不保持他们的垃圾桶清洁，

[waɪ] , [pɒp] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] !
Wy , pop me into prison !
怀俄明州 , 流行音乐 我 进入 监狱 !

干嘛，把我关进监狱！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ðeə(r)] [rɪ'fjuːz] - [peɪlz] [wiːl; wil] ['prɒmptli] [klɪə(r)] ,
Their refuse - pails we'll promptly clear ,
他们的 拒绝 - 水桶 出色地 及时 清除 ,

我们会立即清理他们的垃圾桶。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [wiːlz] [aɪm]['fʌst][mæn] ;
When on the wheels I'm fust man ;
什么时候 在 这 车轮 我是 fust 男人 ;

开车的时候我是最棒的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['saʊə(r)][əʊld] [meɪdz] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪə(r)]
And even sour old maids shall cheer
和 甚至 酸的 老的 女佣 将 欢呼

就连脾气暴躁的老处女也会欢呼雀跃

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] - ['raɪdɪŋ] ['dʌstmən] ! & [siː] .
The Cycle - riding Dustman ! & c .
这 循环 - 骑术 清洁工 ! & c .

骑自行车的清洁工！等等。

['saɪklz] [fɔː(r); fə(r)] [dʌst] - [h'əʊz] !
Cycles for Dust - hos !
循环 为了 灰尘 - 医院 !

尘埃循环！

['ɑːrtər] [ðæt] ,
Arter that ,
动脉 那 ,

动脉，

[ɪts] - [tuː; tə][maɪ] ['hætɪk]
It's Hosborne to my hattic
它是 - 到 我的 哈蒂克

对我来说，那是霍斯本。

[ðæt] ['dʌsti] [bɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][flæp] - [æt; ət]
That Dusty BOB of the flap ' at
那 达斯蒂 鲍勃 的 这 瓣膜 - 在

那个在翻盖上的达斯蒂·鲍勃

[wɪl] [tɜːn] - .
Will turn haristocratic .
将要 转动 - .

将转变为贵族统治。

['bʌmb(ə)l] , [əʊld] [bʌk] , [ai] ['kænɒt] [tel]
BUMBLE , old buck , I cannot tell
大黄蜂 , 老的 巴克 , 我 不能 告诉

老兄，我看不出来。

- [aʊ] ['blumin] - [praʊd] [ai] [fiːl] , [mæn] ,
' Ow bloomin ' proud I feel , man ,
- 现在 盛开 - 自豪的 我 感觉 , 男人 ,

“我感到无比自豪，伙计！”

[əʊld] - [meə(r)][ai][wʌns] [njuː] [wel] ,
Old Shanks's mare I once knew well ,
老的 - 母马 我 一次 知道 出色地 ,

我以前很熟悉老尚克斯的那匹母马，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [tɜːnd] [swel] ['wiːlˌmæn] .
But now I'm turned swell Wheelman .
但 现在 我是 转向 膨胀 车轮人 .

但我现在成了一名出色的车手。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[gʊd] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [bɔːd] [əʊ] - [wɜːks] !
Good Greenwich Board o ' Works !
好的 格林威治 木板 o - 作品 !

格林威治工程局真棒！

[hʊ'ruː] !
Hurroo !
呼噜 !

啾!

[ɪ'leɪtɪd] ?
Elated ?
欣喜若狂 ?

欣喜若狂?

[eɪnt] [ai][dʒʌst] , [mæn] !
Ain't I just , man !
不是 我 只是 , 男人 !

我真是太……了!

[ʃəʊ] [ðə; ði][bɪg][diː] ! -
Show the Big D ! '
展示 这 大的 D ! -

让大D闪耀吧!

[twɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
Twill bring to you
斜纹布 带来 到 你

会带给你

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] - ['raɪdɪŋ] ['dʌstmən] ! & [siː] .
The Cycle - riding Dustman ! & c .
这 循环 - 骑术 清洁工 ! & c .

骑自行车的清洁工!等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

[sʌm; səm][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
SOME UPS AND DOWNS OF THE GENERAL ELECTION .
一些 UPS 和 下坡 的 这 一般的 选举 .

大选的一些起伏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 60]
[页 -]

[第60页]

" ['bʌmb(ə)l] [bɑːr'nɑːrdoʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['bʌzi] [biː] . "
" BUMBLE BARNARDO ; OR , THE BUZZY B . "
" 大黄蜂 巴纳多 ; 或者 , 这 嗡嗡作响 B . "

"大黄蜂巴纳多;或者,嗡嗡作响的B。"

" [ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [kəm'peld] [tuː; tə][kən'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['waɪdli] - [nəʊn] ['dɪktəm][ɒv; əv][ðə; ði]
" I feel almost compelled to concur in the widely - known dictum of the
" 我 感觉 几乎 被迫 到 同意 在 这 广泛 - 已知 格言 的 这
[rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['bʌmb(ə)l] . " — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['letə(r)] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
redoubtable Mr . Bumble . " — Extract from Letter of Dr .
令人敬畏的 先生 . 大黄蜂 . " — 提炼 从 信 的 博士 .
[bɑːr'nɑːrdoʊ][tuː; tə][ðə; ði] " [taɪmz] .
Barnardo to the " Times .
巴纳多 到 这 " 《时代周刊》 .

"我几乎不得不赞同这位令人敬畏的邦布尔先生广为人知的格言。"——摘自巴纳多博士致《泰晤士报》的信。

" [dʒʌst] [laɪk] ['dʒʌstɪs] .
" JUST LIKE JUSTICE .
" 只是 喜欢 正义 .

“就像正义一样。”

([nəʊts] [ɒn][ðə; ði][nekst] [keɪs] .)
(Notes on the Next Case .)
(笔记 在 这 下一个 案件 .)

（关于下一个案例的注释。）

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] . — [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] ,
Commencement of the Case . — I am an enthusiast ,
开始 的 这 案件 . — 我 是 一个 爱好者 ,

案件开始——我是一位爱好者，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ][lɑːst][ɪk'splɔɪt] .
and I am jotting down on this sheet of paper the story of my last exploit .
和 我 是 随笔 向下 在 这 床单 的 纸 这 故事 的 我的 最后的 开发 .

我正在这张纸上记下我最近一次的冒险经历。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [lɒŋ] [kləʊðz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɪts]['mʌðə(r)] ,
A few days since I saw a dear little fellow in long clothes deserted by its mother ,
一个 很少 天 自从 我 锯 一个 亲爱的 小的 同伴 在 长的 衣服 荒凉的 经过 它是 母亲 ,

几天前，我看到一只穿着长袍的可爱小家伙被它的母亲遗弃了。

[ænd; ənd] [tʊk] [kwaɪt][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and took quite an interest in it .
和 采取 相当 一个 兴趣 在 它 .

并对此产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði][nekst][ai][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ʌp][baɪ]
The next I hear of the sweet little boy is that he had been caught up by
这 下一个 我 听到 的 这 甜的 小的 男生 是 那 他 有 到过 捕捉 向上 经过
['dɑːktər; draɪv] . [mɑːr'seləs] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] !
Dr . MARCELLUS and carried to his Home !
博士 . 马塞勒斯 和 携带 到 他的 家 !

我再次听到这个可爱小男孩的消息，是他被马塞勒斯医生救起并带回了家！

[ʃæl; ʃəl][ai] [pə'mɪt] [ðɪs] ?
Shall I permit this ?
将 我 允许 这 ?

我可以允许吗？

[nəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd]
No , from the view I had of the mother before she deserted the little lad
不 , 从 这 看法 我 有 的 这 母亲 前 她 荒凉的 这 小的 小伙子
([huː] ,
(who ,
(WHO ,

不，从我之前对那位母亲的看法来看，在她抛弃小男孩之前（他，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [pɪt] ['welɪŋtən] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['steɪtsmən] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst])
by the way , was called PITT WELLINGTON , after two statesmen recently deceased)
经过 这 方式 , 曾是 称为 皮特 惠灵顿 , 后 二 政治家 最近 死者)
,
,
,

顺便一提，它被命名为皮特·惠灵顿（以两位近期去世的政治家的名字命名）。

[ai][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [rɪ'vaɪvəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kə'nekʃ(ə)n] .
I imagine she must have been a Reformed Revivalist of the New Connexion .
我 想象 她 必须 有 到过 一个 改革宗 复兴主义者 的 这 新的 连接 .

我猜她一定是新联会的改革宗复兴主义者。

[pɪt] ['welɪŋtən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [rɪ'vaɪvəlɪst][ɒv; əv][ðə; ði][njuː]
PITT WELLINGTON shall be brought up as a Reformed Revivalist of the New
皮特 惠灵顿 将 是 带来 向上 作为 一个 改革宗 复兴主义者 的 这 新的
[kə'nekʃ(ə)n] .
Connexion .
连接 .

皮特·惠灵顿将成长为新联会的改革宗复兴主义者。

([saɪnd]) ['meəri] - , ['spɪnstə(r)][ænd; ənd]['lændəʊnə(r)] .
(Signed) MARY HEAVISIDES , Spinster and Landowner .
(签名) 玛丽 - , 单身女子 和 土地所有者 .

（签名）玛丽·海维赛德斯，未婚女子兼地主。

['rɪt(ə)n] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] . — [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [leɪt] [mɪs]
Written Seven Years later . — I have found this document amongst the late Miss
书面 七 年 之后 . — 我 有 成立 这 文档 在 这 晚的 错过
- - ['peɪpəz] .
HEAVISIDES ' papers .
- - 文件 .

七年后撰写——我在已故的赫维赛德斯小姐的遗物中发现了这份文件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] ['dɑːktər; draɪv] . [mɑːr'seləs]
It is common knowledge that she took proceedings against Dr . MARCELLUS
它 是 常见的 知识 那 她 采取 诉讼程序 反对 博士 . 马塞勒斯
[tuː; tə] [prə'djuːs] [pɪt] ['welɪŋtən] .
to produce PITT WELLINGTON .
到 生产 皮特 惠灵顿 .

众所周知，她对马塞勒斯医生提起诉讼，要求其交出皮特·惠灵顿。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] .
At the time of her death she had not succeeded .
在 这 时间 的 她 死亡 她 有 不是 成功了 .

她去世时，尚未成功。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][feə(r)][sʌm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] .
However , there is a fair sum mentioned in her will to carry her point .
然而 , 那里 是 一个 公平的 和 提及 在 她 将要 到 携带 她 观点 .

然而，她的遗嘱中提到了一笔可观的金额，足以支持她的观点。

[ai] [druː] [ðə; ði]['dɒkjumənt][maɪ'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]
I drew the document myself at her dictation , and made it safe for
我 画 这 文档 我 在 她 听写 , 和 制成 它 安全的 为了
[ðə; ði] [prə'feʃn] .
the profession .
这 职业 .

我根据她的口述亲自绘制了这份文件，并使其符合职业安全标准。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][naɪs] ['pɪkɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]
There ought to be some nice pickings before " it is all over but the
那里 应该 到 是 一些 好的 采摘 前 " 它 是 全部 超过 但 这
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

在“一切都结束了，只剩下呐喊”之前，应该还有一些不错的收获。

" [æz; əz][maɪ] ['eɪnʃənt] ['klaɪənt] , [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] - , [juːst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .
" as my ancient client , the late Lord DASHOVER , used to observe .
" 作为 我的 古老的 客户 , 这 晚的 主 - , 用过的 到 观察 .

正如我的老客户，已故的达什奥弗勋爵过去常说的那样。

([saɪnd]) ['rɪtʃəd] [rəʊ] , [sə'lɪsɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [mɪs] ['meəri] - .
(Signed) RICHARD ROE , Solicitor to the late Miss MARY HEAVISIDES .
(签名) 理查德 鱼子 , 律师 到 这 晚的 错过 玛丽 - .

（签名）理查德·罗，已故玛丽·海维赛德斯小姐的律师。

['ædɪd] [fɔ:(r)] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] . — [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv] [pɪt] ['welɪŋtən] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] .
Added Four Years after . — This case of PITT WELLINGTON and Dr .
额外 四 年 后 . — 这 案件 的 皮特 惠灵顿 和 博士 .
[mɑ:r'seləs] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['mætə(r)] ;
MARCELLUS is a troublesome matter ;
马塞勒斯 是 一个 麻烦的 事情 ;

四年后补充——皮特·惠灵顿和马塞勒斯医生的这起案件是一件棘手的事情；

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [trʌ'sti:] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv][nəʊ]['ɒpʃ(ə)n] ,
however , as trustee under the will I suppose I have no option ,
然而 , 作为 受托人 在下面 这 将要 我 认为 我 有 不 选项 ,

但是，作为遗嘱执行人，我想我别无选择。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [rəʊ] .
at least that is the opinion of Mr . RICHARD ROE .
在 至少 那 是 这 观点 的 先生 . 理查德 鱼子 .

至少理查德·罗先生是这么认为的。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] [tu:; tə][get]['dɑ:ktər; draɪv] . [mɑ:r'seləs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:t] .
We are seeking to get Dr . MARCELLUS before the Court .
我们 是 寻求 到 得到 博士 . 马塞勒斯 前 这 法庭 .

我们正在努力让马塞勒斯博士出庭作证。

['ɑ:ftə(r)] [dɪ'leɪz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['ri:z(ə)nz][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [naʊ] ['præktɪkli] ['set(ə)ld] .
After delays from various reasons the matter is now practically settled .
后 延误 从 各种各样的 原因 这 事情 是 现在 几乎 定居 .

由于各种原因导致延误，此事现已基本解决。

[ɪz] [pɪt] ['welɪŋtən] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:md] [rɪ'vaɪvəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]
Is PITT WELLINGTON to be brought up as a Reformed Revivalist of the New
是 皮特 惠灵顿 到 是 带来 向上 作为 一个 改革宗 复兴主义者 的 这 新的
[kə'nekʃ(ə)n] ,
Connexion ,
连接 ,

皮特·惠灵顿会被培养成新联会的改革宗复兴主义者吗？

[ɔ:(r)][ɪz][hi:; hi][nɒt] ?
or is he not ?
或者 是 他 不是 ?

还是他不是？

[wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [su:n] .
Well , we shall know soon .
出色地 , 我们 将 知道 很快 .

我们很快就会知道了。

([saɪnd]) [dʒeɪmz] [braʊn] , [trʌ'sti:] [ænd; ənd][ɪg'zekjətə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [mɪs] ['meəri]
(Signed) JAMES BROWN , Trustee and Executor under the Will of Miss MARY
(签名) 詹姆斯 棕色的 , 受托人 和 遗嘱执行人 在下面 这 将要 的 错过 玛丽
- .
HEAVISIDES .
- .

（签名）詹姆斯·布朗，玛丽·海维赛德斯小姐遗嘱的受托人和执行人。

['ædɪd] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] . — [ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] .
Added Five Years later . — A great joke .
额外 五 年 之后 . — 一个 伟大的 开玩笑 .

五年后补充：真是个好笑的笑话。

[dʒʌst] [faʊnd] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɪmz] [strɒŋ] [bɒks] .

Just found this paper in poor old Uncle JIM's strong box .

只是 成立 这 纸 在 贫穷的 老的 叔叔 吉姆的 强的 盒子 .

刚在可怜的老吉姆叔叔的保险箱里发现了这张纸。

[haʊ] [ðæt] [keɪs] [ə'baʊt] [pɪt] ['welɪŋtən] [dɪd] ['wʌri] [hɪm] !

How that case about PITT WELLINGTON did worry him !

如何 那 案件 关于 皮特 惠灵顿 做过 担心 他 !

皮特·惠灵顿的那个案子确实让他很担心！

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ] !

Five years ago , and still at the first stage !

五 年 前 , 和 仍然 在 这 第一的 阶段 !

五年过去了，我们还处于第一阶段！

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [mɑːr'seləs] [hæd; həd]['teɪkən] [pɪt]

Nothing much could be done as Dr . MARCELLUS had taken PITT

没有什么 很多 可以 是 完毕 作为 博士 . 马塞勒斯 有 已采取 皮特

['welɪŋtən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

WELLINGTON out of the country .

惠灵顿 出去 的 这 国家 .

由于马塞勒斯博士已经把皮特·惠灵顿带出了国，所以也无能为力。

([saɪnd]) [tɒm] [bɔɪ] , ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] [braʊn] .

(Signed) TOM BOY , Nephew to the late JAMES BROWN .

(签名) 汤姆 男生 , 侄子 到 这 晚的 詹姆斯 棕色的 .

（签名）汤姆·博伊，已故詹姆斯·布朗的侄子。

['ædɪd] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] . — [ðɪs] ['peɪpə(r)] [kə'menst] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] ['levəti]

Added Two Years later . — This paper commenced seriously and treated with levity

额外 二 年 之后 . — 这 纸 开始 严重地 和 治疗 和 轻浮

[baɪ][ðə; ði][lɑːst]['raɪtə(r)][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .

by the last writer has fallen into our hands .

经过 这 最后的 作家 有 倒下 进入 我们的 双手 .

两年后补充——上一任作者严肃对待、却又轻率对待的这篇论文，如今落到了我们手中。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːtnə] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

As we find the note of one of our partners we add to it .

作为 我们 寻找 这 笔记 的 一 的 我们的 合作伙伴 我们 添加 到 它 .

当我们找到合作伙伴的笔记时，我们会添加内容。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [braʊn] [viː] . [mɑːr'seləs] [ɪz] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] .

The case of Brown v . Marcellus is still before the Court .

这 案件 的 棕色的 v . 马塞勒斯 是 仍然 前 这 法庭 .

布朗诉马塞勒斯案仍在法院审理中。

[ðə; ði]['sekənd] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ə'njuː] .

The second Judge had to have the whole matter explained to him anew .

这 第二 法官 有 到 有 这 所有的 事情 解释 到 他 重新 .

第二位法官需要重新听人解释整个事件经过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [lɔː] ['fɔːsɪŋ] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə][hɪə(r)]

It is a pity that there is not a law forcing occupants of the Bench to hear

它 是 一个 遗憾 那 那里 是 不是 一个 法律 强制 居住者 的 这 长椅 到 听到

[ðeə(r)] [əʊn] [keɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

their own cases before they are allowed to retire .

他们的 自己的 案例 前 他们 是 允许 到 退休 .

令人遗憾的是，目前还没有法律强制法官在退休前审理自己的案件。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

But that is beside the question .

但 那 是 旁 这 问题 .

但这与问题无关。

[æz; əz][tuː; tə] [braʊn] [viː] . [mɑːr'seləs] ,
As to Brown v . Marcellus ,
作为 到 棕色的 v . 马塞勒斯 ,

至于布朗诉马塞勒斯案，

[wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['rɑːbɪnsən] [hæz; həz]
we got the defendant before the Court and Mr . Justice ROBINSON has
我们 得到 这 被告 前 这 法庭 和 先生 . 正义 罗宾逊 有
['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] .
issued a writ of habeas corpus .
发布 一个 写 的 人身保护令 语料库 .

我们已将被告带到法庭，罗宾逊法官已签发人身保护令。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv] [pɪt] ['welɪŋtən] [bɪ'fɔː(r)][ʌs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
We shall now have PITT WELLINGTON before us to see if he should be
我们 将 现在 有 皮特 惠灵顿 前 我们 到 看 如果 他 应该 是
[meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [rɪ'vaɪvəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kə'nekʃ(ə)n] [ɔː(r)][nɒt] .
made a Reformed Revivalist of the New Connexion or not .
制成 一个 改革宗 复兴主义者 的 这 新的 连接 或者 不是 .

现在我们将审理皮特·惠灵顿的案件，看看他是否应该成为新联会的改革宗复兴主义者。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'menst] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
By the way , as these proceedings were commenced some years ago ,
经过 这 方式 , 作为 这些 诉讼程序 是 开始 一些 年 前 ,

顺便一提，由于这些诉讼程序是几年前开始的，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [baɪ] [naʊ] !
he must be becoming a fine boy by now !
他 必须 是 成为 一个 美好的 男生 经过 现在 !

他现在一定长成一个很棒的男孩了！

([saɪnd]) [dʒɒn] [dəʊ] , ['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [rəʊ] , [sʌnz] , [dəʊ] ,
(Signed) JOHN DOE , Junior Partner of the firm of ROE , SONS , DOE ,
(签名) 约翰 美国能源部 , 初级 伙伴 的 这 公司 的 鱼子 , 儿子们 , 美国能源部 ,
['tɒmpkinz] [ænd; ənd] [dəʊ] .
TOMPKINS AND DOE .
汤普金斯 和 美国能源部 .

（签名）约翰·多伊，ROE, SONS, DOE, TOMPKINS AND DOE 律师事务所的初级合伙人。

['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] . — [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [nəʊts] .
Written after Another Year . — Strange to find this paper full of notes .
书面 后 其他 年 . — 奇怪的 到 寻找 这 纸 满的 的 笔记 .

写于《又一年之后》——奇怪的是，这张纸上竟然写满了笔记。

[wel] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm] ,
Well I may as well continue them ,
出色地 我 可能 作为 出色地 继续 他们 ,

那我还是继续写下去吧。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [aʊt] .
and put them back in the bundle from which I have taken them out .
和 放 他们 后退 在 这 捆 从 哪个 我 有 已采取 他们 出去 .

然后把它们放回我取出它们的那捆东西里。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪl] [tel] [ɪts] [əʊn] ['stɔːri] .
The bundle will tell its own story .
这 捆 将要 告诉 它是 自己的 故事 .

这个包裹本身就会讲述它的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmənz] , ['kɒpiz] [ɒv; əv][ˌæfɪ'deɪvɪts] , [drɑːft] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ]
It is full of summonses , copies of affidavits , draft instructions , and I know
它 是 满的 的 传票 ， 副本 的 宣誓书 ， 草稿 指示 ， 和 我 知道
[nɒt] [wɒt] .
not what .
不是 什么 .

里面堆满了传票、宣誓书副本、指示草案，还有我不知道是什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [mɑːkt] [braʊn] [viː] . [mɑːr'seləs] .
It came out of the box marked Brown v . Marcellus .
它 来了 出去 的 这 盒子 标记 棕色的 v . 马塞勒斯 .

它从盒子里拿出来时，上面标着布朗诉马塞勒斯案。

[ðæts] [biːn] [ə; eɪ] [naɪs] [keɪs] .
That's been a nice case .
那就是 到过 一个 好的 案件 .

那真是一个不错的案子。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Fifteen years of it ,
十五 年 的 它 ，

十五年了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] .
and we are still waiting our turn in the list of the Court of Appeal .
和 我们 是 仍然 等待 我们的 转动 在 这 列表 的 这 法庭 的 上诉 .

我们仍在等待上诉法院的审理结果。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
Not that we haven't been there before .
不是 那 我们 还没有 到过 那里 前 .

并非我们以前没去过那里。

[əʊ] [jes] ; [wiː; wi]['ɑːgjuːd] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'fɔː(r)]
Oh yes ; we argued whether we had any right to take the matter before
哦 是的 ； 我们 争论 无论 我们 有 任何 正确的 到 拿 这 事情 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

哦，是的；我们争论过我们是否有权将此事提交给他们。

[strɒŋ] [bɑː(r)] .
Strong Bar .
强的 酒吧 .

坚固的酒吧。

[tuː] [lɔː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
Two Law Officers of the Crown on one side ,
二 法律 警官 的 这 王冠 在 一 边 ，

一边是两名皇家法律官员，

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [ə'tɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [sə'lɪsɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the Ex - Attorney and the Ex - Solicitor on the other .
和 这 前任 - 律师 和 这 前任 - 律师 在 这 其他 .

另一边是前律师和前事务律师。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ðə; ði]['ɪnfənt][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] !
By the way , how the infant must be getting on !
经过 这 方式 ， 如何 这 婴儿 必须 是 获得 在 ！

对了，宝宝现在怎么样了？

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
He must have taken to moustaches and a beard by this time !
他 必须 有 已采取 到 胡子 和 一个 胡须 经过 这 时间 !

他那时肯定已经留起了胡子!

([saɪnd]) ['bɒbi] [bɪŋks] , [klɑːk] [tuː; tə] ['mesəz] . [rəʊ] , [sʌnz] , [dəʊ] , ['tɒmpkinz] , [dəʊ] ,
(Signed) BOBBY BINKS , Clerk to Messrs . ROE , SONS , DOE , TOMPKINS , DOE ,
(签名) 鲍比 宾克斯 , 职员 到 先生们 . 鱼子 , 儿子们 , 美国能源部 , 汤普金斯 , 美国能源部 ,
[sʌnz] [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] .
SONS AND MARVEL .
儿子们 和 奇迹 .

（签名）BOBBY BINKS，ROE、SONS、DOE、TOMPKINS、DOE、SONS 和 MARVEL 先生的书记员。

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] . — [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [faɪnd] .
Written a Year later . — This is really a most interesting find .
书面 一个 年 之后 . — 这 是 真的 一个 最多 有趣的 寻找 .

一年后撰写——这真是一个非常有趣的发现。

[səʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [braʊn] [viː] . [mɑːr'seləs] [wɒz; wəz] [kə'menst] ['meni] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
So the cause of Brown v . Marcellus was commenced many many years ago !
所以 这 原因 的 棕色的 v . 马塞勒斯 曾是 开始 许多 许多 年 前 !

所以，布朗诉马塞勒斯案的诉讼早在很多很多年前就开始了!

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɪti] ['eɪnʃənt] ,
I know it had the reputation of being pretty ancient ,
我 知道 它 有 这 名声 的 存在 漂亮的 古老的 ,

我知道它一直以来都以历史悠久而闻名。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] .
but had no idea it was so old .
但 有 不 主意 它 曾是 所以 老的 .

但完全没想到它这么古老。

['fænsi] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]
Fancy , that I should write on the same page under the signature of my
想要 , 那 我 应该 写 在 这 相同的 页 在下面 这 签名 的 我的
['grænfɑːðə(r)] ?
grandfather ?
祖父 ?

真是不可思议，我竟然会在同一页上，在祖父的签名下写下这些话?

[wel] , [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . [mɑːr'seləs] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌnz] ,
Well , old Dr . MARCELLUS stood to his guns ,
出色地 , 老的 博士 . 马塞勒斯 站立 到 他的 枪支 ,

老马塞勒斯医生坚持己见，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] .
and declared that we had no right to move in the matter at all .
和 声明 那 我们 有 不 正确的 到 移动 在 这 事情 在 全部 .

并宣称我们根本没有权利就此事采取行动。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [trʌ'stiː] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)]['mætə(r)] .
We were only a trustee under a Will , and it was not our matter :
我们 是 仅有的 一个 受托人 在下面 一个 将要 ， 和 它 曾是 不是 我们的 事情 .

我们只是遗嘱中的受托人，这不是我们能决定的事。

[ðen] [wiː; wi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [kɔːts] , [dɪ'vɪʒən(ə)l] , [ə'piːl] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
Then we ran through the Courts , Divisional , Appeal , right into the House of Lords .
然后 我们 跑 通过 这 法院 ， 部门 ， 上诉 ， 正确的 进入 这 房子 的 领主 .

然后我们一路打通了各级法院，从分区法院到上诉法院，最终打到了上议院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːði] ['dɒktə(r)] [wʌn] !
And the worthy Doctor won !
和 这 值得 医生 韩元 ！

英勇的医生赢了！

[haʊ'evə(r)] , [braʊnz] [eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [wɔːd] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] .
However , BROWN's heir was a bit of a sportsman , and made him a Ward in Chancery .
然而 ， 布朗的 继承人 曾是 一个 少量 的 一个 运动员 ， 和 制成 他 一个 沃德 在 法院 .

然而，布朗的继承人有点运动天赋，于是让他担任了大法官法庭的监护人。

[dʒʌst][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [pɪt] ['welɪŋtən] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)] .
Just could do it , PITT WELLINGTON only in his twentieth year .
只是 可以 做 它 ， 皮特 惠灵顿 仅有的 在 他的 第二十 年 .

皮特·惠灵顿才二十岁就做到了。

[ðæt] [hæz; həz][pʊt][ˌjuː 'es] [raɪt] , [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn] [streɪt] [naʊ] .
That has put us right , Should go on straight now .
那 有 放 我们 正确的 ， 应该 去 在 直的 现在 .

这样我们就走上正轨了，现在应该可以继续顺利前进了。

([saɪnd]) [luːk] [rəʊ] , ['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] [rəʊ] , [sʌnz] , [dəʊ] , ['tɒmpkinz] , [dəʊ] [ænd; ənd] [rəʊ] .
(Signed) LUKE ROE , Junior Partner of ROE , SONS , DOE , TOMPKINS , DOE AND ROE .
（ 签名 ） 卢克 鱼子 ， 初级 伙伴 的 鱼子 ， 儿子们 ，美国能源部 ， 汤普金斯 ，美国能源部 和 鱼子 .

（签名）LUKE ROE，ROE, SONS, DOE, TOMPKINS, DOE AND ROE 律师事务所的初级合伙人。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .
Quite a Pleasant Time .
相当 一个 令人愉快的 时间 .

一段非常愉快的时光。

['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] [ˌmemə'rændəm] ,
Written after an indefinite Period . — This is a most useful memorandum ,
书面 后 一个 不定 时期 . — 这 是 一个 最多 有用 备忘录 ,

写于一段不确定的时期之后——这是一份非常有用的备忘录。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ˌhɪðə'tuː] .
as it gives an idea of what has been done hitherto .
作为 它 给予 一个 主意 的 什么 有 到过 完毕 迄今为止 .

因为它能让人了解迄今为止已经完成了哪些工作。

['aʊə(r)][fɜːm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['waɪzli] [kept] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['əʊpən][baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] - [fiː] .
Our firm seems to have wisely kept the action open by paying the term - fee .
我们的 公司 似乎 到 有 明智地 保留 这 行动 打开 经过 付费 这 学期 - 费用 .

我们公司似乎明智地通过支付定期费用来维持诉讼的进行。

[æz; əz]['aʊə(r)] [leɪt] [rɪ'spektɪd] ['klaɪənts][eə(r)][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærɪstə(r)][nɒt][ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] ['præktɪs] ,
As our late respected client's heir has for a son a young Barrister not in very large practice ,
作为 我们的 晚的 受人尊敬 客户的 继承人 有 为了 一个 儿子 一个 年轻的 律师 不是 在 非常 大的 实践 ,

我们已故尊敬的客户，其继承人有一个儿子，是一位年轻的律师，但执业规模并不大。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
I am not surprised that we are requested to continue the action .
我 是 不是 惊讶 那 我们 是 请求 到 继续 这 行动 .

我并不惊讶于我们被要求继续采取这一行动。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] [rɪ'spektɪd] ['klaɪənts][eə(r)] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [briːft] .
Of course , the son of our late respected client's heir , is to be briefed .
的 课程 , 这 儿子 的 我们的 晚的 受人尊敬 客户的 继承人 , 是 到 是 简报 .

当然，我们已故尊敬的客户继承人的儿子也需要听取简报。

[wel] , [ai][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
Well , I dare say we shall be able to do something .
出色地 , 我 敢 说 我们 将 是 有能力的 到 做 某物 .

嗯，我敢说我们应该能做成一件事。

[hæv; həv] [pə'hæps] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Have perhaps quite a pleasant time of it .
有 也许 相当 一个 令人愉快的 时间 的 它 .

或许你会度过一段相当愉快的时光。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] .
At any rate , we have made a move by taking out a summons before the Chief Clerk .
在 任何 速度 , 我们 有 制成 一个 移动 经过 采取 出去 一个 传票 前 这 首席 职员 .

总之，我们已经采取了行动，向首席书记官发出了传票。

([saɪnd]) [dʒeɪmz] ['tɒmpkinz] , [sə'vaɪvɪŋ] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] ['mesəz] . [rəʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
(Signed) JAMES TOMPKINS , Surviving Partner of Messrs . ROE & Co .
(签名) 詹姆斯 汤普金斯 , 幸存 伙伴 的 先生们 . 鱼子 & 合作 .

（签名）詹姆斯·汤普金斯，ROE & Co.公司的幸存合伙人

['rɪt(ə)n] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['entri] . — [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɡlæd][ai] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wen] [ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] [briːf] [ɪn] [braʊn] [viː] . [mɑːr'seləs] .
Written Three Years after the last Entry . — I am very glad I insisted upon looking through the papers when I accepted the brief in Brown v . Marcellus .
书面 三 年 后 这 最后的 入口 . — 我 是 非常 高兴的 我 坚持 之上 寻找 通过 这 文件 什么时候 我 公认 这 简短的 在 棕色的 v . 马塞勒斯 .

写于上次记录三年后——我很高兴当初接受布朗诉马塞勒斯案的辩护状时，坚持要仔细查阅文件。

[ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz] ['feəli] ['ækjərət] ,
This paper is fairly accurate ,
这 纸 是 相当 准确的 ,

本文内容相当准确。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ˌem 'iː][æz; əz] " [ə; eɪ]['bærɪstə(r)][nɒt] [ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] ['præktɪs] .
save that it describes me as " a Barrister not in very large practice .
节省 那 它 描述 我 作为 " 一个 律师 不是 在 非常 大的 实践 .

只不过它把我描述为"一位业务规模不大的律师"。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'steɪtmənt] .
" That is a misstatement .
" 那 是 一个 错误陈述 .

"这是错误的说法。"

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['əʊnli][ten] [j'iəz] ,
I have been called only ten years ,
我 有 到过 称为 仅有的 十 年 ,

我被任命才十年，

[ænd; ənd] [jet] [lɑːst] [tɜːm] [aɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃeɪmbəz]
and yet last term I made enough to pay for my share of our Chambers
和 然而 最后的 学期 我 制成 足够的 到 支付 为了 我的 分享 的 我们的 钱伯斯
[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði]['sæləri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑːk] [ɪn] ['kɒmən] .
and half the salary of our Clerk in common .
和 一半 这 薪水 的 我们的 职员 在 常见的 .

然而，上个任期我赚的钱足够支付我在律师事务所的那部分费用，以及我们共同书记员一半的薪水。

[nɒt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['præktɪs] , [ɪn'diːd] !
Not in large practice , indeed !
不是 在 大的 实践 , 的确 !

实际上，大规模实践中并非如此！

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [braʊn] [viː] . [mɑːr'seləs] .
But to return to Brown v . Marcellus .
但 到 返回 到 棕色的 v . 马塞勒斯 .

但让我们回到布朗诉马塞勒斯案。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['splendɪdli] .
We have done splendidly .
我们 有 完毕 精彩地 .

我们做得非常出色。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːts] , [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] .
We have been before the Courts , and taken it again up to the Lords .
我们 有 到过 前 这 法院 , 和 已采取 它 再次 向上 到 这 领主 .

我们已经向法院提起诉讼，并且再次上诉至上议院。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][held] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] [ɪz][æt; ət][lɑːst] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
The contention I have held for the last three years is at last said to be
这 争论 我 有 握住 为了 这 最后的 三 年 是 在 最后的 说 到 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

我过去三年一直坚持的观点，最终被证明是正确的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pɪt] ['welɪŋtən] ,
We have a right to the body of PITT WELLINGTON ,
我们 有 一个 正确的 到 这 身体 的 皮特 惠灵顿 ,

我们有权获得皮特·惠灵顿的遗体。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] ,
and when we have brought that body before the Court ,
和 什么时候 我们 有 带来 那 身体 前 这 法庭 ,

当我们把那具尸体带到法庭后，

[ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] ['ɔːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [rɪ'vaɪvəlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [kə'nekʃ(ə)n] .
the Court will order it to be educated as a Reformed Revivalist of the New Connexion .
这 法庭 将要 命令 它 到 是 受过教育 作为 一个 改革宗 复兴主义者 的 这 新的 连接 .

法院将命令他接受新联会改革宗复兴派的教育。

[ai] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [greɪt] [fə'renzɪk] ['vɪktəri] .
I consider the establishment of this point a great forensic victory .
我 考虑 这 建立 的 这 观点 一个 伟大的 法医 胜利 .

我认为确立这一点是一项重大的法庭胜利。

([saɪnd]) ['ɑːθə(r)] ['briːflɪs] , ['bærɪstə(r)] - [æt; ət] [lɔː] .
(Signed) ARTHUR BRIEFLESS , Barrister - at Law .
(签名) 亚瑟 简报 , 律师 - 在 法律 .

（签名）亚瑟·布里弗莱斯，大律师。

[æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [suːt] .
An Incomplete Suit .
一个 未完成 套装 .

不完整的诉讼。

['rɪt(ə)n] [sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)] . — ['ɑːftə(r)] [faɪv] [j'iəz] - ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pɪt] ['welɪŋtən] ,
Written Six Years later . — After five years ' diligent search , we have discovered the whereabouts of Mr . PITT WELLINGTON ,
书面 六 年 之后 . — 后 五 年 - 勤奋 搜索 , 我们 有 发现 这 下落 的 先生 . 皮特 惠灵顿 ,

六年后的记录——经过五年不懈的寻找，我们终于找到了皮特·惠灵顿先生的下落。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['mesəz] . [rəʊ] , ['nefjuː] , ['tɒmpkinz] [ænd; ənd] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] .
according to the instructions furnished us by Messrs . ROE , NEPHEWS , TOMPKINS AND BACKGAMMON .
根据 到 这 指示 提供 我们 经过 先生们 . 鱼子 , 侄子们 , 汤普金斯 和 双陆棋 .

根据 ROE、NEPHEWS、TOMPKINS 和 BACKGAMMON 先生向我们提供的指示。

[wiː; wi] [rɪ'gret] , [haʊ'evə(r)] ,
We regret , however ,
我们 后悔 , 然而 ,

然而，我们深感遗憾。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪm] ,
to say that it will be impossible to carry out the instructions of the Court to produce him ,
到 说 那 它 将要 是 不可能的 到 携带 出去 这 指示 的 这 法庭 到 生产 他 ,

表示不可能执行法庭关于将他押解出庭的指示。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [rɪ'vaɪvəlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [kə'nekʃ(ə)n]
that he might be brought up as a Reformed Revivalist of the New Connexion
那 他 可能 是 带来 向上 作为 一个 改革宗 复兴主义者 的 这 新的 连接

([ə; eɪ] [sekt] ,
(a sect ,
(一个 教派 ,

以便他能被培养成新联会（一个教派）的改革宗复兴主义者。

[wiː; wi] ['fænsi] , [ðæt] [dɪsə'pɪəd] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ]) , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɪnfənt] ,
we fancy , that disappeared some twenty years ago) , as the alleged infant ,
我们 想要 , 那 消失 一些 二十 年 前) , 作为 这 据称 婴儿 ,

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] ,
the object of our search ,
这 目的 的 我们的 搜索 ,

我们猜测，那个大约二十年前失踪的婴儿，就是我们寻找的对象。

[daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [tuː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ['sʌmə(r)] .
died at the advanced age of ninety - two during the past summer .
死亡 在 这 先进的 年龄 的 九十 - 二 期间 这 过去的 夏天 .

去年夏天，他以九十二岁的高龄去世。

[wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [mem] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
We add this mem to this paper ,
我们 添加 这 内存 到 这 纸 ,

我们将此信息添加到本文中。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn]
as the document seems to have reference to the matter we have in
作为 这 文档 似乎 到 有 参考 到 这 事情 我们 有 在

[hænd] ,
hand ,
手 ,

因为该文件似乎与我们手头的事情有关，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [mʌst; məst] ['evə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [suːt] .
and which now must ever be an incomplete suit .
和 哪个 现在 必须 曾经 是 一个 未完成 套装 .

而这套诉讼现在注定永远无法完成。

([saɪnd]) [hænd] [ænd; ənd] [glʌv] .
(Signed) HAND AND GLOVE .
(签名) 手 和 手套 .

（签名）手和手套。

['praɪvət] [ɪn'kwaɪəri] ['eɪdʒənts] .
Private Inquiry Agents .
私人的 询问 代理人 .

私人调查代理。

['faɪn(ə)l] [ɪn'dɔːsmənt] . — ['mesəz] .
Final Endorsement . — Messrs .
最终的 代言 . — 先生们 .

最终认可——先生们

[dɪg] [ænd; ənd] [delv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
DIGGE AND DELVE having had the honour to be commanded to make the
挖掘 和 深入探究 拥有 有 这 荣誉 到 是 命令 到 制作 这
['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [pɪt] ['welɪŋtən]
necessary arrangements for the obsequies of the late Mr . PITT WELLINGTON
必要的 安排 为了 这 葬礼 的 这 晚的 先生 . 皮特 惠灵顿
,
,
,

DIGGE AND DELVE 荣幸地受命为已故的 PITT WELLINGTON 先生的葬礼做出必要的安排，

[beg][tuː; tə] [seɪ] ([ɒn] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm]) [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
beg to say (on this memorandum) that they have not been fortunate enough to
求 到 说 (在 这 备忘录) 那 他们 有 不是 到过 幸运 足够的 到
['kæri] [aʊt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
carry out the transaction to their entire satisfaction .
携带 出去 这 交易 到 他们的 全部的 满意 .

谨此声明（在此备忘录中），他们未能完全满意地完成此次交易。

['mesəz] . [diː] . [ænd; ənd][diː] . [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Messrs . D . AND D . were able to ascertain the funeral rites of the
先生们 . D . 和 D . 是 有能力的 到 探明 这 葬礼 仪式 的 这
[rɪ'fɔːmd] [ri'vaivəlist] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kə'nekʃ(ə)n] (['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [raɪts])
Reformed Revivalists of the New Connexion (very poor and inexpensive rites)
改革宗 复兴主义者 的 这 新的 连接 (非常 贫穷的 和 价格低廉 仪式)
,
,
,

D. 和 D. 先生查明了新联会改革复兴派的葬礼仪式（非常简陋廉价的仪式）。

[bʌt; bət][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [pɪt] ['welɪŋtən] [hɪm'self] [pleɪst] [ə; eɪ]
but have found out that the late Mr . PITT WELLINGTON himself placed a
但 有 成立 出去 那 这 晚的 先生 . 皮特 惠灵顿 他自己 放置 一个
['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] .
difficulty in their path .
困难 在 他们的 小路 .

但他们发现，已故的皮特·惠灵顿先生本人给他们制造了困难。

['mesəz] . [diː] . [ænd; ənd][diː] . [hæv; həv] [æsə'teind] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [pɪt]
Messrs . D . AND D . have ascertained with regret that the late Mr . PITT
先生们 . D . 和 D . 有 已确定 和 后悔 那 这 晚的 先生 . 皮特
['welɪŋtən] [hæz; həz] [biːn] [krə'meɪtɪd] ,
WELLINGTON has been cremated ,
惠灵顿 有 到过 火化 ,

D先生和D先生遗憾地确认，已故的皮特·惠灵顿先生已被火化。

['hævɪŋ] [daɪd][ə; eɪ] ['bʊdɪst] .
having died a Buddhist .
拥有 死亡 一个 佛教徒 .

死时是一名佛教徒。

[əd'vaɪs] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] . — ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [treɪd] .
ADVICE GRATIS . — STARTING IN TRADE .
建议 免费 . — 开始 在 贸易 .

免费建议——从贸易开始。

([tuː; tə] " [fruː'gæləti] . ") — [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ə; eɪ] " ['dʒen(ə)rəl] [ʃɒp] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] ,
(TO " FRUGALITY . ") — You say that you have opened a " general shop " for the sale ,
(到 " 节俭 . ") — 你 说 那 你 有 打开 一个 " 一般的 店铺 " 为了 这 销售 ,

（关于“节俭”）——你说你开了一家“杂货店”来出售商品，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [mɪlk] , ['pærəfɪn] [ɔɪl] , [tə'bækəʊ] , [swiːt'miːts] , [ænd; ənd] [fraɪd] [fɪʃ] ,
among other things , of milk , paraffin oil , tobacco , sweetmeats , and fried fish ,
之中 其他 事物 , 的 牛奶 , 石蜡 油 , 烟草 , 甜食 , 和 油煎 鱼 ,

其中包括牛奶、石蜡油、烟草、甜食和炸鱼等。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['laɪs(ə)ns] ,
and you ask whether it will be necessary to take out any kind of licence ,
和 你 问 无论 它 将要 是 必要的 到 拿 出去 任何 种类 的 执照 ,

你问是否需要办理任何类型的许可证，

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] ? — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] .
and if so , what ? — Surely you are joking .
和 如果 所以 , 什么 ? — 一定 你 是 开玩笑 .

如果真是这样，那又是什么呢？——你肯定是在开玩笑吧。

[ɪf] [səʊ] , [ə; eɪ] [geɪm] - ['laɪs(ə)ns] [mait] [suːt] [juː; jʊ] ; [ɔː(r)] [waɪ] [nɒt] [traɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] [ɒv; əv] [pleɪz] ?
If so , a game - licence might suit you ; or why not try the Examiner of Plays ?
如果 所以 , 一个 游戏 - 执照 可能 套装 你 ; 或者 为什么 不是 尝试 这 考官 的 演出 ?

如果是这样的话，游戏许可证可能适合你；或者为什么不试试剧本审查员呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['laɪs(ə)ns] [ɪz] ['niːdɪd] ;
If you are serious , it seems to us no further licence is needed ;
如果 你 是 严肃的 , 它 似乎 到 我们 不 更远 执照 是 需要 ;

如果你是认真的，我们认为不需要其他许可证；

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
you have taken enough already .
你 有 已采取 足够的 已经 .

你已经索取够多了。

" [lez] ['dɜː] ['tʃɑːlɪ] , " [ai] . [iː] . [ðə; ði] ['kɒmən] ['sɑːdʒ(ə)nt] ([rɪ'zaɪnd]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] .
" LES DEUX CHARLIES , " i . e . the Common Serjeant (resigned) and the Recorder .
" LES deux 查理 , " 我 . e . 这 常见的 中士 (辞职) 和 这 录音机 .

“LES DEUX CHARLIES”，即普通法官（已辞职）和记录员。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] " [nɒt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] " [hɔːl] [ðeə(r)] .
The one is " Not there at all , " and the other is " HALL there .
这 一 是 " 不是 那里 在 全部 , " 和 这 其他 是 " 大厅 那里 .

一个是“根本不存在”，另一个是“那里有大厅”。

" ([en] . [biː] . — [mem] .
" (N . B . — Mem .
" (N . B . — 内存 .

（注——备忘录）

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] , [ðɪs] [ɪz] " [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sentəns] . ")
to the Recorder , this is " a Short Sentence . ")
到 这 录音机 , 这 是 " 一个 短的 句子 . ")

在记录员看来，这是一句“短句”。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印

['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和

[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷